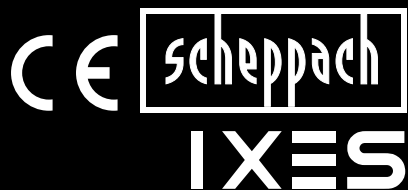


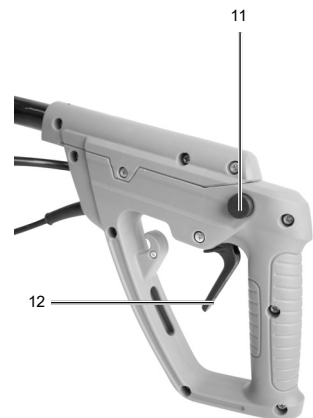
Art.Nr.
5912312901 / 59123129969 / 39123139978 /
5912312904
AusgabeNr.
5912312901_0103
Rev.Nr.
12/02/2026

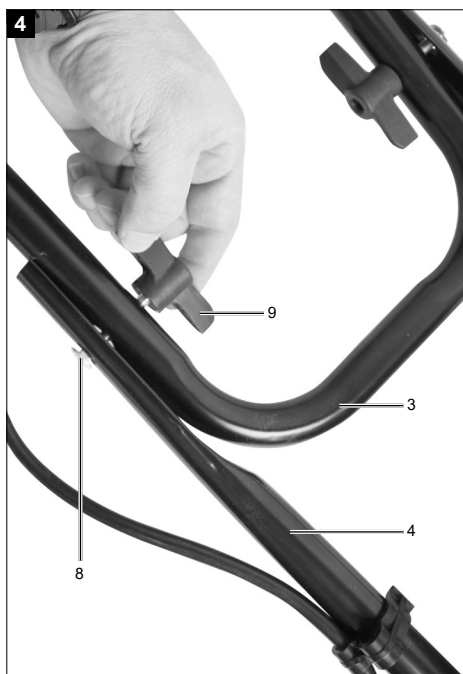
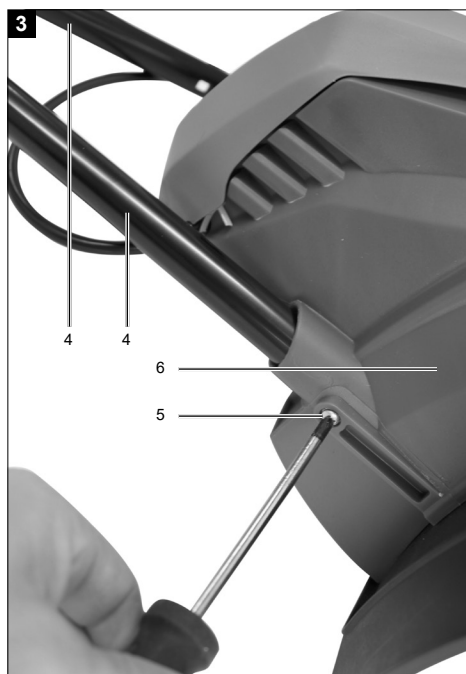
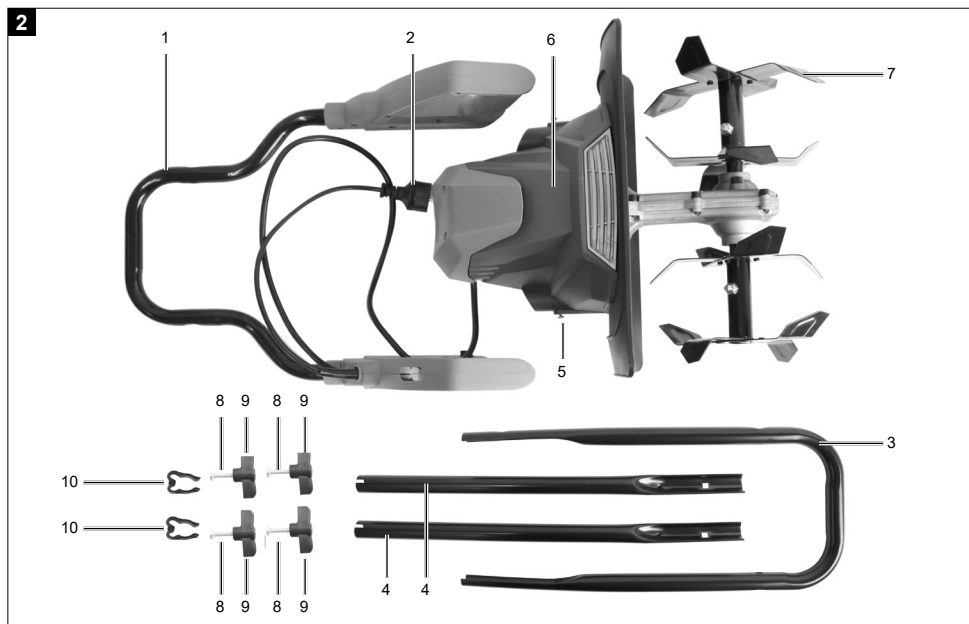


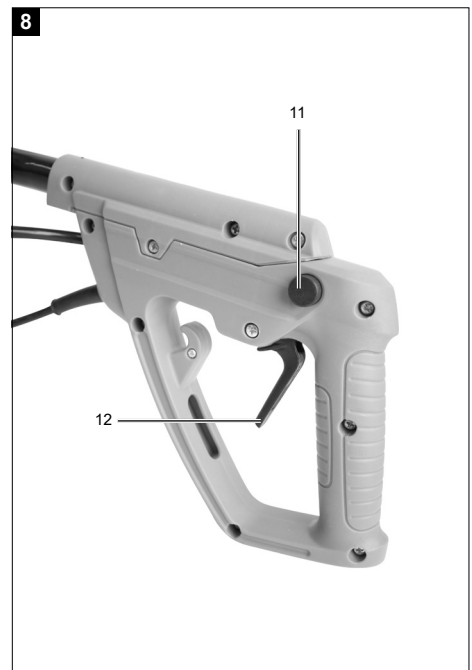
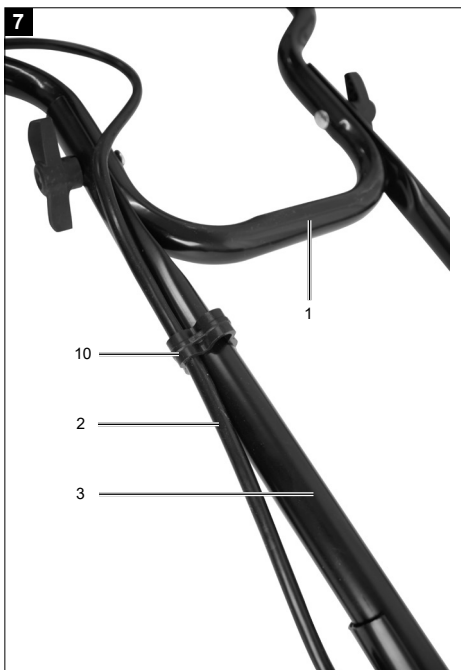
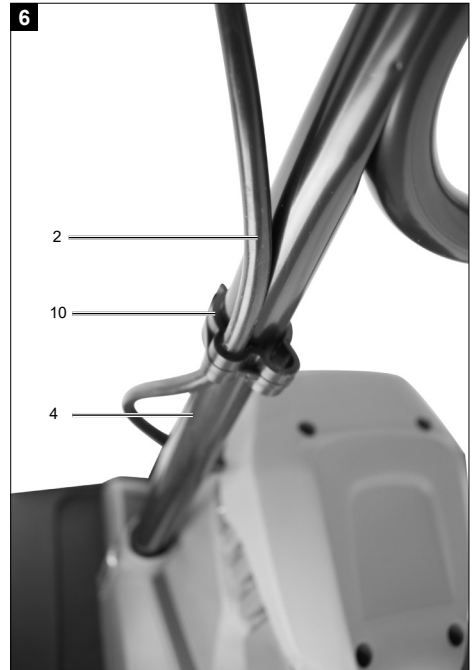
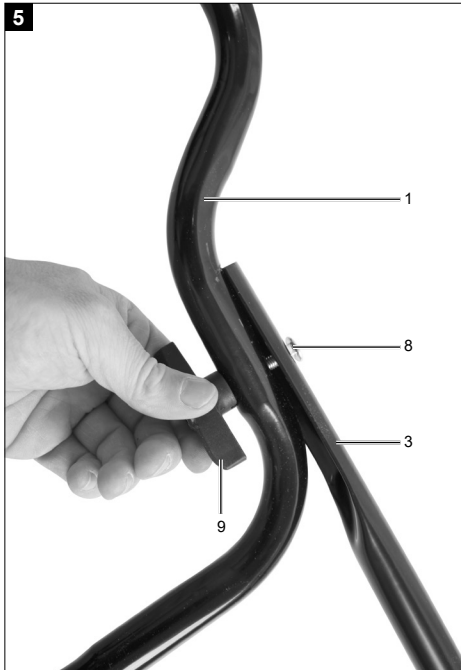
MTE380 IX-EH38

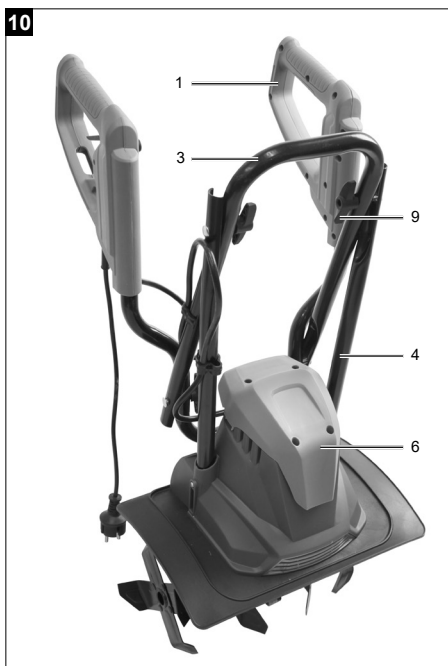
DE	Elektro-Motorhacke Originalbetriebsanleitung	7
GB	Electric motor hoe Translation of original instruction manual	22
FR	Motobineuse électrique Traduction de la notice originale	34
IT	Motozappa elettrica La traduzione dal manuale di istruzioni originale	47
NL	Elektrische motorfrees Vertaling van de originele gebruikshandleiding	59
ES	Motocultor eléctrico Traducción del manual de instrucciones original	71
PT	Motoenxada elétrica Tradução do manual de operação original	83

1









Erklärung der Symbole auf dem Produkt

Die Verwendung von Symbolen in diesem Handbuch soll Ihre Aufmerksamkeit auf mögliche Risiken lenken. Die Sicherheitssymbole und Erklärungen, die diese begleiten, müssen genau verstanden werden. Die Warnungen selbst beseitigen keine Risiken und können korrekte Maßnahmen zum Verhüten von Unfällen nicht ersetzen.

	Warnung - Zur Verringerung des Verletzungsrisikos Betriebsanleitung lesen.
	Tragen Sie eine Schutzbrille. Während der Arbeit entstehende Funken oder aus dem Produkt heraustretende Splitter, Späne und Stäube können Sichtverlust bewirken.
	Tragen Sie einen Gehörschutz. Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.
	Arbeitshandschuhe tragen!
	Festes Schuhwerk tragen!
	Lesen, Verstehen und Befolgen Sie alle Warnhinweise.
	Stellen Sie sicher, dass andere Personen ausreichend Sicherheitsabstand einhalten. Halten Sie nicht beteiligte Personen vom Gerät fern.
	Achtung! Drehende Teile nicht berühren. Es besteht schwere Verletzungsgefahr!
	Nicht bei feuchter Witterung verwenden und stets in trockenen Räumen aufbewahren.
	Achtung! Verletzungsgefahr durch wegschleudernde Gegenstände. Zuschauer auf Abstand halten.
	Vor allen Einstell- oder Reinigungsarbeiten oder wenn das Netzkabel verwickelt oder schadhaft ist, das Gerät ausschalten und von der Stromversorgung trennen.
	Achtung! Netzkabel kann eingezogen werden. Halten Sie das Netzkabel von der Messerwalzen fern.

	Garantierter Schallleistungspegel
	Schutzklasse II
	Das Produkt entspricht den geltenden europäischen Richtlinien.
	Das Produkt entspricht den geltenden serbischen Richtlinien.

Inhaltsverzeichnis:	Seite:
1. Einleitung	10
2. Produktbeschreibung (Abb. 1 - 10)	10
3. Lieferumfang (Abb. 2)	10
4. Bestimmungsgemäße Verwendung	10
5. Sicherheitshinweise	11
6. Restrisiken	13
7. Technische Daten	14
8. Auspacken	14
9. Vor Inbetriebnahme	14
10. Montage (Abb. 3-7)	15
11. Bedienung	15
12. Elektrischer Anschluss	16
13. Reinigung und Wartung	16
14. Lagerung und Transport (Abb. 9, 10)	17
15. Reparatur & Ersatzteilbestellung	17
16. Entsorgung und Wiederverwertung	18
17. Störungsabhilfe	19
18. Konformitätserklärung	97

1. Einleitung

Hersteller:

Schepach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Verehrter Kunde,

wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Produkt.

Hinweis:

Der Hersteller dieses Produkts haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Produkt oder durch dieses Produkt entstehen bei:

- Unsachgemäßer Behandlung
- Nichtbeachtung der Betriebsanleitung
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen
- Nicht bestimmungsgemäßer Verwendung
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Beachten Sie:

Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Produkt sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Produkts erhöhen. Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Betriebsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Produkts geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Betreiben Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

2. Produktbeschreibung (Abb. 1 - 10)

1. Handgriff
2. Netzkabel
3. Bügelholm
4. unterer Holm
5. Schraube
6. Maschinenkörper
7. Messerwalze
8. Schlosssschraube
9. Flügelmutter
10. Kabelführung
11. Entriegelungsknopf
12. Ein-/Ausschalter

3. Lieferumfang (Abb. 2)

- 1x Handgriff (1)
- 1x Bügelholm (3)
- 2x unterer Holm (4)
- 1x Maschinenkörper (6)
- 4x Schlosssschraube (8)
- 4x Flügelmutter (9)
- 2x Kabelführung (10)
- 1x Betriebsanleitung

4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Produkt ist geeignet zum Umgraben von Erde (z.B. Gartenbeete). Beachten Sie unbedingt die Einschränkungen in den Sicherheitshinweisen.

Die Gebrauchsanweisung enthält auch die Betriebs-, Wartungs- und Instandhaltungsbedingungen.

Aus Sicherheitsgründen darf das Produkt nicht als Antriebsaggregat für andere Arbeitswerkzeuge und Werkzeugsätze jeglicher Art verwendet werden.

Das Produkt darf nur nach seiner Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß.

Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Produkte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Produkt in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

5. Sicherheitshinweise

GENERELLE SICHERHEITSANWEISUNGEN

WARNUNG! Lesen Sie die gesamte Anleitung sorgfältig durch. Machen Sie sich mit der Steuerung und der ordnungsgemäßen Verwendung des Gerätes vertraut. Sollten Sie die Anleitung nicht befolgen, können elektrische Stromschläge, Feuer und/oder schwere Verletzungen die Folge sein. Der Begriff „elektrisches Werkzeug“, der in den Warnungen unten benutzt wird, beschreibt Ihr Gerät. Das Gerät kann entweder ein kabel- oder ein batteriebetriebenes (kabelloses) Gerät sein.

BEWAHREN SIE DIESE ANLEITUNG AUF.

1. ARBEITSPLATZ

- a) Halten Sie den Arbeitsplatz sauber und gut beleuchtet. Unordentliche und schlecht beleuchtete Arbeitsplätze können Unfälle hervorrufen.
- b) Benutzen Sie Ihr Powertool nicht in der Nähe von explosiven Gegenständen wie Gase, leicht entflammaren Flüssigkeiten oder Staub. Elektrische Werkzeuge erzeugen Funken, die solche Gase oder auch Staub entzünden können.
- c) Beachten Sie, dass der Benutzer des Gerätes für jegliche Schäden, eingeschlossen Personen- und Besitzschäden, Verantwortung zu tragen hat.
- d) Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn sich Personen, besonders Kinder, oder Haustiere in Ihrer Nähe aufhalten.
- e) Benutzen Sie das Gerät nur während des Tages, bei guten Lichtverhältnissen oder gutem künstlichen Licht.
- f) Achten Sie auf Ihren Stand an Hängen.
- g) Gehen Sie und rennen Sie niemals, wenn Sie das Gerät verwenden.
- h) Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Richtung an Abhängen ändern.
- i) Vermeiden Sie es an steilen Abhängen zu arbeiten.
- j) Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie das Gerät zurückziehen oder an sich heranziehen.
- k) Heben Sie das Gerät nicht auf und tragen Sie es auch nicht mit sich, wenn es noch betrieben wird.
- l) Achten Sie darauf, dass alle Bolzen, Muttern und Schrauben sicher festgezogen sind, damit ein sicheres Arbeiten mit dem Gerät gewährleistet ist.

2. ELEKTRISCHE SICHERHEIT

- a) Der Stecker des Elektrogerätes muss für die Steckdose passend sein. Verändern Sie niemals den Stecker. Verwenden Sie keine Adapterstecker, wenn Sie geerdete Elektrogeräte benutzen. Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines Stromschlages.
- b) Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie Rohren, Radiatoren, Stufen und Kühlschränken. Es besteht ein hohes Risiko eines Stromschlages, wenn Ihr Körper mit geerdeten Oberflächen in Kontakt kommt.
- c) Setzen Sie Elektrogeräte niemals Regen oder nassen Bedingungen aus. Wenn Wasser in das Elektrogerät eintritt, kann das zu einem Stromschlag führen.
- d) Benutzen Sie das Stromkabel nicht zweckentfremdet. Das Kabel ist keine Tragevorrichtung oder Tragehilfe. Ziehen Sie nicht an dem Kabel, um den Stecker aus der Steckdose zu lösen. Achten Sie darauf, dass das Kabel weder Hitze, Öl noch scharfen Kanten oder beweglichen Teilen ausgesetzt ist. Beschädigte oder verwickelte Kabel führen zu erhöhtem Stromschlagrisiko.
- e) Wenn das Stromkabel dieses Gerätes beschädigt wird, muss es durch ein neues ersetzt werden, das beim Hersteller oder bei seinem Kundendienst erhältlich ist.
- f) Wenn Sie das elektrische Werkzeug im Freien benutzen, benutzen Sie ein Verlängerungskabel, dass für den Außengebrauch geeignet ist. So verringern Sie das Risiko eines Stromschlages.

3. PERSÖNLICHE SICHERHEIT

- a) Seien Sie aufmerksam, passen Sie auf, was Sie machen und benutzen Sie Ihren Verstand, wenn sie ein Elektrogerät bedienen. Bedienen Sie das Elektrogerät nicht, wenn Sie müde sind, unter dem Einfluss von Drogen oder Medizin stehen oder wenn Sie Alkohol getrunken haben. Nur ein Moment von Unachtsamkeit kann zu schwersten Verletzungen führen.
- b) Benutzen Sie Sicherheitsausrüstungen. Tragen Sie zu jeder Zeit eine Sicherheitsbrille. Das Tragen von Staubmasken, Anti-Rutschschuhen, Helm und Gehörschutz sind angemessen, um Verletzungen zu verringern.
- c) Vermeiden Sie es, das Gerät ungewollt zu starten. Stellen Sie sicher, dass der Ein-/Ausschalter auf AUS steht, bevor Sie das Gerät an das Stromnetz anschließen.

Das Tragen von dem Gerät mit Ihren Fingern oder wenn der Schalter auf AN steht ist gefährlich und kann Unfälle begünstigen.

- d) Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrogerät einschalten. Ein Werkzeug oder ein Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht. Dadurch können Sie das Elektrogerät in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) Achten Sie auf angemessene Arbeitskleidung. Tragen Sie keine losen Kleidungsstücke oder Schmuck. Achten Sie darauf, dass Haar, Kleidung und Handschuhe nicht in die Nähe von rotierenden und beweglichen Einheiten des Gerätes kommen. Im Umgang mit dem Gerät sollten Sie immer gute und sichere Schuhe sowie lange Hosen tragen. Bedienen Sie das Gerät nicht barfuß oder mit offenen Sandalen.
- g) Sollte Zubehör für die Abführung von Staub oder das Auffangen von Staub mitgeliefert worden sein, stellen Sie sicher, dass Sie es ordnungsgemäß anbringen und verwenden. Das Benutzen dieses Zubehörs verringert Gefahren, die mit Staub in Verbindung stehen.

4. BENUTZUNG DES ELEKTRISCHEN WERKZEUGS UND WARTUNG

- a) Wenden Sie keinerlei Gewalt im Umgang mit dem elektrischen Werkzeug an. Benutzen Sie das passende elektrische Werkzeug für die angestrebten Arbeiten. Das passende elektrische Werkzeug erleichtert den Arbeitsschritt und gestaltet ihn sicherer.
- b) Sehen Sie von einer Benutzung des elektrischen Werkzeuges ab, wenn der Ein-/Ausschalter defekt ist. Jedes elektrische Werkzeug, das nicht kontrolliert werden kann, stellt eine große Gefahr dar und muss daher umgehend repariert werden.
- c) Nehmen Sie das Gerät vom Stromnetz bevor Sie die Einstellungen verändern, Zubehör an- oder abbauen oder das Gerät lagern. Diese Handhabung stellt sicher, dass das Gerät nicht ungewollt gestartet wird.
- d) Lagern Sie alle elektronischen Werkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern und Personen, die nicht mit dem Gebrauch und dieser Betriebsanleitung vertraut sind. Das Elektrowerkzeug ist gefährlich in den Händen ungeschulter Personen.

- e) Wartung des elektrischen Werkzeuges. Kontrollieren Sie das Gerät vor jedem Gebrauch darauf, ob das Gerät verzogene Teile hat und ob die beweglichen Teile frei beweglich sind. Sollten Sie Einschränkungen oder Defekte feststellen, die das Gerät und dessen Leistungsfähigkeit beeinträchtigen, sehen Sie von einer Benutzung ab. Das Gerät muss zuerst repariert werden, bevor es wieder verwendet werden kann. Viele Unfälle mit elektrischen Werkzeugen werden hervorgerufen, da die Geräte nicht ordnungsgemäß überprüft und repariert werden.
- f) Halten Sie die Schneidwerkzeuge des Gerätes scharf und sauber.
- g) Durch das ordnungsgemäße Warten und Schärfen der Schneidwerkzeuge wird sichergestellt, dass das Werkzeug während der Benutzung keine Rückschläge erzeugt und es besser kontrolliert werden kann.
- h) Benutzen Sie das elektrische Werkzeug und das Zubehör in Übereinstimmung mit dieser Bedienungsanleitung und nur für Zwecke, für das das Gerät geschaffen ist. Sehen Sie von einer Zweckentfremdung des Gerätes ab, da es sonst zu gefährlichen Situationen kommen kann. Bevor Sie das Gerät benutzen, muss es immer visuell überprüft werden, ob alle Teile funktionstüchtig und noch nicht abgearbeitet sind. Tauschen Sie fehlerhafte Teile aus, damit das Gerät auch weiterhin problemlos betrieben werden kann.

5. KUNDENDIENST/ SERVICE

- a) Lassen Sie Ihr Gerät nur von geschultem Personal warten und reparieren. Die fehlerhaften Teile müssen durch typidentische Teile ersetzt werden. Dies ist für die Sicherheit des Gerätes wichtig. Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Notfall

Machen Sie sich mit dem Gebrauch des Produkts vertraut, indem Sie die Bedienungsanleitung vollständig lesen. Merken Sie sich die Sicherheitshinweise und befolgen Sie diese genauestens. Dies wird Ihnen helfen Risiken und Gefährdungen zu verhindern.

1. **Seien Sie immer aufmerksam bei der Verwendung des Produkts, so das Sie Gefährdungen früh erkennen und darauf reagieren können.** Schnelles Eingreifen kann ernsthafte Verletzungen und Sachschäden verhindern.
2. **Schalten Sie das Produkt aus und trennen Sie es von der Stromzufuhr, wenn Probleme auftreten.** Lassen Sie das Produkt von einem qualifizierten Experten reparieren, wenn nötig, bevor Sie das Produkt wieder verwenden.

6. Restrisiken

Auch wenn Sie dieses Elektrowerkzeug vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Elektrowerkzeuges auftreten:

1. Lungenschäden wenn keine wirksame Staubmaske getragen wird.
2. Gehörschäden wenn kein wirksamer Gehörschutz getragen wird.
3. Gesundheitsschäden durch die Vibrationsemission, wenn das Elektrowerkzeug über eine längere Zeit benutzt wird oder nicht richtig gehandhabt und nicht richtig gewartet wird.
4. Verletzungen durch die rotierende Messerwalze.
5. Desweiteren können trotz aller getroffenen Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
6. Restrisiken können minimiert werden, wenn die "Sicherheitshinweise", "Bestimmungsgemäße Verwendung" sowie die Bedienungsanweisung insgesamt beachtet werden.

Warnung! Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Elektrowerkzeug bedient wird.

ZUSÄTZLICHE SICHERHEITSMASSNAHMEN FÜR DIE GARTENFRÄSE

- a) Lesen Sie die Gebrauchsanleitung sorgfältig durch. Machen Sie sich mit den Bedienelementen und dem richtigen Gebrauch des Zubehörs vertraut.
- b) Lassen Sie keine Kinder oder Leute dieses Gerät benutzen, die sich mit der Anleitung nicht auskennen.
- c) Achten Sie darauf, dass sich keine Personen im Arbeitsbereich aufhalten. Besondere Aufmerksamkeit sollten Sie Kindern und Tieren widmen, die sich in der Nähe des Arbeitsbereiches aufhalten.
- d) Denken Sie daran, dass der Benutzer des Gerätes die Verantwortung für Unfälle oder Gefahren trägt, die anderen Leuten oder deren Eigentum widerfahren.
- e) Tragen Sie beim Arbeiten mit dem Gerät festes Schuhwerk und lange Hosen. Benutzen Sie das Gerät nicht barfuß oder mit offenen Sandalen.
- f) Inspizieren Sie den Arbeitsbereich, auf dem das Gerät benutzt wird, gründlich und entfernen Sie Gegenstände, welche von der Maschine umhergeworfen werden können.
- g) Inspizieren Sie vor der Benutzung das Werkzeug visuell, um sicherzustellen, dass es nicht abgenutzt oder beschädigt ist. Ersetzen Sie abgenutzte oder beschädigte Elemente und Muttern in Sätzen, um das Gleichgewicht zu bewahren.
- h) Achten Sie auf einen stabilen Stand an Hängen und arbeiten Sie nicht an extrem steilen Hängen.
- i) Gehen Sie und rennen Sie nie mit der Maschine; lassen Sie den Motor langsam an, entsprechend den Anweisungen des Herstellers und mit ihren Füßen fern von den Werkzeugen(s).
- j) Geben Sie niemals Ihre Hände und Füße in die Nähe oder unter die rotierenden Teile.
- k) Heben Sie die Maschine nicht auf, wenn sie arbeitet, und tragen Sie sie nicht herum.
- l) Ziehen Sie alle Muttern, Bolzen und Schrauben fest um sicherzustellen, dass das Gerät in sicherem Arbeitszustand ist.
- m) Ersetzen Sie aus Sicherheitsgründen abgenutzte und beschädigte Teile.

7. Technische Daten

Netzspannung	230 - 240 V~, 50 Hz
Leistungsaufnahme	1050 W
Arbeitsbreite	360 mm
Arbeitstiefe	205 mm
Schutzklasse	II
Schutzart	IPX4
Gewicht	7,4 kg

Technische Änderungen vorbehalten!

Geräusch und Vibration

⚠ Warnung: Lärm kann gravierende Auswirkungen auf Ihre Gesundheit haben. Übersteigt der Maschinenlärm 85 dB, tragen Sie bitte einen geeigneten Gehörschutz.

Information zur Geräuschentwicklung nach EN ISO 3744: ISO 11094

Geräuschkennwerte:

Schalldruckpegel L_{pA}	81,3 dB
Unsicherheit K_{pA}	3 dB
Schallleistungspegel L_{WA}	91,64 dB
Unsicherheit K_{WA}	1,31 dB

Vibrationskennwerte:

Vibration linke Hand a_{hl}	0,764 m/s ²
Vibration rechte Hand a_{hr}	0,798 m/s ²
Unsicherheit K_h	1,5 m/s ²

Die angegebenen Schallwerte sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können verwendet werden, um verschiedene Werkzeuge miteinander zu vergleichen.

Zudem eignen sich diese Werte, um Belastungen für den Benutzer, die durch Schall entstehen, im Vorhinein einschätzen zu können.

Warnung! Abhängig davon, wie Sie das Produkt einsetzen, können die tatsächlichen Werte von den angegebenen abweichen. Ergreifen Sie Maßnahmen, um sich gegen Lärmbelastungen zu schützen.

Berücksichtigen Sie dabei den gesamten Arbeitsablauf, also auch Zeitpunkte, zu denen das Werkzeug ohne Last arbeitet oder ausgeschaltet ist.

Geeignete Maßnahmen umfassen unter anderem eine regelmäßige Wartung und Pflege des Produkts und der Einsatzwerkzeuge, regelmäßige Pausen sowie eine gute Planung der Arbeitsabläufe.

8. Auspacken

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Produkt vorsichtig heraus.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Produkt und die Zubehörteile auf Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Betriebsanleitung mit dem Produkt vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Originalteile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Produkts an.

⚠ WARNUNG!

Produkt und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

9. Vor Inbetriebnahme

Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

Warnung!

Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie am Produkt arbeiten!

Das Produkt ist bei der Auslieferung teilweise demontiert. Der Handgriff (1) muss vor Gebrauch der Motorhacke montiert werden. Folgen Sie der Gebrauchsanweisung Schritt für Schritt und orientieren Sie sich an den Bildern. Dadurch wird der Zusammenbau für Sie vereinfacht.

10. Montage (Abb. 3-7)

⚠ Achtung!

Vor der Inbetriebnahme das Produkt unbedingt komplett montieren!

Benötigtes Werkzeug:

- 1x Kreuzschlitzschraubendreher*

*= nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

10.1 Montage der unteren Holme (4) (Abb. 3)

1. Stecken Sie die beiden unteren Holme (4) wie abgebildet in die Montageöffnungen am Maschinenkörper (6).
2. Ziehen Sie die Schrauben (5) fest, um die unteren Holme (4) zu sichern. Verwenden Sie einen Kreuzschlitzschraubendreher.

10.2 Montage des Bügelholms (3) (Abb. 4)

1. Setzen Sie den Bügelholm (3) wie abgebildet zwischen die beiden unteren Holme (4).
2. Führen Sie zwei Schlossschrauben (8) durch die Bohrungen und befestigen Sie diese mit je einer Flügelmutter (9).

10.3 Montage des Handgriffs (1) (Abb. 5)

1. Setzen Sie den Handgriff (1) wie abgebildet zwischen die beiden Laschen des Bügelholms (3).
2. Führen Sie zwei Schlossschrauben (8) durch die Bohrungen und befestigen Sie diese mit je einer Flügelmutter (9).

10.4 Verlegung des Netzkabels (2) (Abb. 6, 7)

1. Befestigen Sie das Netzkabel (2) mit einer Kabelführung (10) am rechten unteren Holm (4).
2. Befestigen Sie das Netzkabel (2) mit einer weiteren Kabelführung (10) am Bügelholm (3).

11. Bedienung

Achten Sie stets darauf, dass der durch den Handgriff (1) vorgegebene Sicherheitsabstand zwischen dem Benutzer und dem Gehäuse eingehalten wird.

11.1 Ein-/Ausschalten des Produkts (Abb. 8)

1. Um ein ungewolltes Einschalten der Motorhacke zu vermeiden, ist der Handgriff (1) mit einem Entriegelungsknopf (11) ausgestattet.

2. Der Ein-/Ausschalter (12) kann erst gedrückt werden, wenn der Entriegelungsknopf (11) betätigt ist.
3. Wird der Ein-/Ausschalter (12) losgelassen, schaltet sich die Motorhacke ab.
4. Testen Sie diesen Vorgang mehrmals, um sicherzustellen, dass das Produkt korrekt funktioniert.

11.2 Hinweise zum richtigen Arbeiten

Besondere Vorsicht ist erforderlich, wenn Sie an Böschungen und Hängen arbeiten. Arbeiten Sie immer quer zum Hang. Hänge über 15 Grad Schräge dürfen mit der Motorhacke aus Sicherheitsgründen nicht bearbeitet werden. Verwenden Sie das Produkt nur für bereits aufgelockerte Erden. Es darf nicht verwendet werden, um beispielsweise Rasenflächen umzugraben.

1. Stellen Sie immer sicher, dass Sie einen sicheren Stand haben.
2. Tragen Sie rutschfeste, griffige Schuhe sowie lange Hosen.
3. Führen Sie die Motorhacke langsam und mit Bedacht nach vorne.
4. Arbeiten Sie die Flächen in geraden Bahnen ab. Lassen Sie diese etwas überlappen, um keine Streifen stehen zu lassen.
5. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie sich rückwärts bewegen oder die Motorhacke ziehen, da hier Stolpergefahr besteht.

Gefahr!

Die Messerwalze dreht nach dem Ausschalten des Motors noch einige Sekunden weiter. Versuchen Sie nie, die Messerwalze zu stoppen.

Falls die in Bewegung befindliche Messerwalze auf einen Gegenstand schlägt, die Motorhacke sofort abschalten und warten bis die Messerwalze vollkommen stillsteht. Kontrollieren Sie anschließend den Zustand der Messerwalze. Falls diese beschädigt ist, muss sie ausgewechselt werden.

Legen Sie die verwendete Anschlussleitung schleifenförmig vor der verwendeten Steckdose auf den Boden. Arbeiten Sie immer von der Steckdose bzw. vom Kabel weg. Achten Sie darauf, dass die Anschlussleitung immer außerhalb der zu bearbeitenden Fläche liegt, damit die Anschlussleitung nicht von der Motorhacke überfahren wird.

12. Elektrischer Anschluss

Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen.

Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.

Schadhafte Elektro-Anschlussleitung

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

Ursachen hierfür können sein:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solch schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind aufgrund der Isolationsschäden lebensgefährlich.

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt.

Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit gleicher Kennzeichnung.

Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlusskabel ist Vorschrift.

Wechselstrommotor

- Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit der Spannung auf dem Produkttypenschild übereinstimmt.
- Verlängerungsleitungen müssen bis 25 m Länge einen Querschnitt von 1,5 mm², über 25 m Länge mindestens 2,5 mm² aufweisen.
- Der Netzanschluss wird mit 16 A träge abgesichert.

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:

- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen-Typenschildes
- Daten des Motor-Typenschildes

Anschlussart X

Wenn die Netzanschlussleitung dieses Produkts beschädigt wird, muss sie durch eine speziell vorgerichtete Netzanschlussleitung ersetzt werden, die vom Hersteller oder seinem Kundendienst erhältlich ist.

13. Reinigung und Wartung

Bevor Sie Reinigungs- oder Wartungsarbeiten am Produkt vornehmen, müssen Sie sich vergewissern, dass sich die Messerwalze nicht dreht und das Produkt vom Netz getrennt ist.

Gefahr!

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

13.1 Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorenhäuser so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Produkt mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Produkt direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Produkt regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Produktes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann. Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

13.2 Wartung

- Eine abgenutzte oder beschädigte Messerwalze sollte man vom autorisierten Fachmann austauschen lassen.
- Sorgen Sie dafür, dass alle Befestigungselemente (Schrauben, Muttern usw.) stets fest angezogen sind, so dass Sie mit der Motorhacke sicher arbeiten können.
- Lagern Sie Ihre Motorhacke in einem trockenen Raum.
- Für eine lange Lebensdauer sollten alle Schraubteile regelmäßig gereinigt und anschließend geölt werden.

- Die regelmäßige Pflege des Produkts sichert nicht nur seine Haltbarkeit und Leistungsfähigkeit, sondern trägt auch zu einem sorgfältigen und einfachen Umgraben Ihres Beetes bei.
- Zum Saisonende führen Sie eine allgemeine Kontrolle des Produkts durch und entfernen alle angesammelten Rückstände. Vor jedem Saisonstart den Zustand des Produkts unbedingt überprüfen. Wenden Sie sich bei Reparaturen an unsere Kundendienststelle.

13.2.1 Kohlebürsten

Bei übermäßiger Funkenbildung lassen Sie die Kohlebürsten durch eine Elektrofachkraft überprüfen.

Gefahr! Die Kohlebürsten dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgewechselt werden.

14. Lagerung und Transport (Abb. 9, 10)

Lagern Sie das Produkt und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreien sowie für Kinder unzugänglichen Ort.

Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30 °C. Bewahren Sie das Produkt in der Originalverpackung auf. Decken Sie das Produkt ab, um es vor Staub oder Feuchtigkeit zu schützen. Bewahren Sie die Betriebsanleitung bei dem Produkt auf.

Trennen Sie das Produkt vor dem Transport vom Netzstecker!

Öffnen Sie alle vier Flügelmuttern (9) so weit, bis Sie den Handgriff (1) und den Bügelholm (3) wie abgebildet einklappen können. Achten Sie darauf, dass das Netzkabel (2) dabei nicht überspannt oder eingeklemmt wird. Achten Sie außerdem auf ihre Hände, es besteht Quetschgefahr zwischen den Holmen. Nun kann das Produkt an dem Bügelholm (3) getragen werden. Außerdem lässt sich das Produkt in dieser Position platzsparend Lagern.

15. Reparatur & Ersatzteilbestellung

Nach Reparatur oder Wartung vergewissern Sie sich, ob alle sicherheitstechnischen Teile angebracht und in einwandfreiem Zustand sind. Verletzungsgefährdende Teile vor anderen Personen und Kindern unzugänglich aufbewahren.

Achtung: Laut Produkthaftungsgesetz wird nicht für Schäden gehaftet, die durch unsachgemäße Reparaturen oder durch Nichtverwendung von Originalersatzteilen verursacht werden.

Beauftragen Sie einen Kundendienst oder einen autorisierten Fachmann. Entsprechendes gilt auch für Zubehörteile.

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie in unserem Service-Center. Scannen Sie hierzu den QR-Code auf der Titelseite.

Anschlüsse und Reparaturen

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

Geben Sie bei Rückfragen bitte folgende Daten:

- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen-Typenschildes
- Daten des Motor-Typenschildes

15.1 Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Modellbezeichnung
- Artikelnummer
- Daten des Typenschildes

Ersatzteile / Zubehör

Hackmesser-Set
Kohlebürsten

Artikel-Nr.:

7912301602
5912312008

15.2 Service-Informationen

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsmäßigen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile*: Kohlebürsten, Messerwalze

* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

16. Entsorgung und Wiederverwertung

Hinweise zur Verpackung



Die Verpackungsmaterialien sind recycelbar. Bitte Verpackungen umweltgerecht entsorgen.

Hinweise zum Elektro- und Elektronikgerätegesetz (ElektroG)



Elektro- und Elektronik-Altgeräte gehören nicht in den Hausmüll, sondern sind einer getrennten Erfassung bzw. Entsorgung zuzuführen!

- Altbatterien oder -akkus, welche nicht fest im Altgerät verbaut sind, müssen vor Abgabe zerstörungsfrei entnommen werden! Deren Entsorgung wird über das Batteriegesetz geregelt.
- Besitzer bzw. Nutzer von Elektro- und Elektronikgeräten sind nach deren Gebrauch gesetzlich zur Rückgabe verpflichtet.
- Der Endnutzer trägt die Eigenverantwortung für das Löschen seiner personenbezogenen Daten auf dem zu entsorgenden Altgerät!
- Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass Elektro- und Elektronikaltgeräte nicht über den Hausmüll entsorgt werden dürfen.
- Elektro- und Elektronikaltgeräte können bei folgenden Stellen unentgeltlich abgegeben werden:
 - Öffentlich-rechtliche Entsorgungs- bzw. Sammelstellen (z. B. kommunale Bauhöfe).
 - Verkaufsstellen von Elektrogeräten (stationär und online), sofern Händler zur Rücknahme verpflichtet sind oder diese freiwillig anbieten.
 - Bis zu drei Elektroaltgeräte pro Geräteart, mit einer Kantenlänge von maximal 25 Zentimetern, können Sie ohne vorherigen Erwerb eines Neugerätes vom Hersteller kostenfrei bei diesem abgeben oder einer anderen autorisierten Sammelstelle in Ihrer Nähe zuführen.
 - Weitere ergänzende Rücknahmebedingungen der Hersteller und Vertrieber erfahren Sie beim jeweiligen Kundenservice.
- Im Falle der Anlieferung eines neuen Elektrogerätes durch den Hersteller an einen privaten Haushalt, kann dieser die unentgeltliche Abholung des Elektroaltgerätes, auf Nachfrage vom Endnutzer, veranlassen. Setzen Sie sich hierzu mit dem Kundenservice des Herstellers in Verbindung.

- Diese Aussagen gelten nur für Geräte, die in den Ländern der Europäischen Union installiert und verkauft werden und die der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU unterliegen. In Ländern außerhalb der Europäischen Union können davon abweichende Bestimmungen für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten gelten.

17. Störungsabhilfe

Die folgende Tabelle zeigt Fehlersymptome auf und beschreibt, wie Sie Abhilfe schaffen können, wenn Ihr Produkt einmal nicht richtig arbeitet. Wenn Sie das Problem damit nicht lokalisieren und beseitigen können, wenden Sie sich an Ihre Service-Werkstatt.

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Motor läuft nicht an	• Kein Strom am Netz • Kabel defekt • Schalter Stecker Kombination defekt • Anschlüsse am Motor oder Kondensator gelöst • Messerwalze blockiert	• Leitung und Sicherung überprüfen • durch Kundendienstwerkstatt überprüfen lassen • durch Kundendienstwerkstatt überprüfen lassen • durch Kundendienstwerkstatt überprüfen lassen • Eventuell Arbeitstiefe ändern, Gehäuse reinigen, damit die Messerwalze frei läuft
Motorleistung lässt nach	• Zu harter Boden • Kohlebürsten verschlissen • Messer stark abgenutzt	• Arbeitstiefe korrigieren • durch Kundendienstwerkstatt überprüfen lassen • Messer austauschen lassen
Die Motorhacke kann beim Arbeiten nur schwer kontrolliert werden (Maschine springt oder kriecht)	• Messer stark abgenutzt • Der Boden ist zu hart	• Messer austauschen • Den Gashebel auf eine niedrigere Geschwindigkeit einstellen
Motor läuft, Messerwalze dreht sich nicht	• Getriebe defekt	• durch Kundendienstwerkstatt überprüfen lassen

Garantiebedingungen

Revisionsdatum 26.11.2021

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Gerät dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die Servicenummer zur Verfügung. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen - innerhalb Deutschland - gilt folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln unsere zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen für Käufer (private Endverbraucher) von Neugeräten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.

2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist - nach unserer Wahl - auf die unentgeltliche Reparatur solcher Mängel oder den Austausch des Gerätes beschränkt (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell). Ersetzte Geräte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.

3. Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:

- Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung (z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) bzw. der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Einsatz des Geräts unter ungeeigneten Umweltbedingungen sowie durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
 - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Werkzeugen bzw. Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
 - Schäden am Gerät oder an Teilen des Geräts, die auf einen bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind sowie Schäden und/oder Abnutzung von Verschleißteilen.
 - Mängel am Gerät, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
 - Geräte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
 - Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Geräts unerheblich sind.
 - Geräte an denen eigenmächtig Reparaturen oder Reparaturen , insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
 - Wenn die Kennzeichnung am Gerät bzw. die Identifikationsinformationen des Produktes (Maschinenaufkleber) fehlen oder unlesbar sind.
 - Geräte die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.
- Schadensersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen.

4. Die Garantiezeit beträgt regulär **24 Monate*** (12 Monate bei Batterien / Akkus) und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services. Das betroffene Gerät ist in gesäubertem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, - hierin enthalten die Angaben zum Kaufdatum und der Produktbezeichnung - der Kundendienststelle vorzulegen bzw. einzusenden. Wird ein Gerät unvollständig, ohne den kompletten Lieferumfang eingesendet, wird das fehlende Zubehör wertmäßig in Anrechnung / Abzug gebracht, falls das Gerät ausgetauscht wird oder eine Rückerstattung erfolgt. Teilweise oder komplett zerlegte Geräte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden. Bei nicht berechtigter Reklamation bzw. außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer generell die Transportkosten und das Transportrisiko. **Einen Garantiefall melden Sie bitte vorab bei der Servicestelle (s.u.) an.** In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Gerät mit einer kurzen Beschreibung der Störung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder - im Reparaturfall außerhalb des Garantiezeitraums - ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingesendet wird. **Beachten Sie bitte, dass Ihr Gerät (modellabhängig) bei Rücklieferung, aus Sicherheitsgründen - frei von allen Betriebsstoffen ist.** Das an unser Service-Center eingeschickte Produkt, muss so verpackt sein, dass Beschädigungen am Reklamationsgerät auf dem Transportweg vermieden werden. Nach erfolgter Reparatur / Austausch senden wir das Gerät frei an Sie zurück. Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem eigenen freien Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt wird. Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.

5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches **kontaktieren Sie bitte unser Service-Center.**

Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer

Homepage: <https://www.scheppach.com/de/service>

Bitte senden Sie uns keine Geräte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center.

Für die Inanspruchnahme dieser Garantiezusagen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.

6. Bearbeitungszeit - Im Regelfall erledigen wir Reklamationssendungen innerhalb 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center.

Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.

7. Verschleißteile - Verschleißteile sind: a) mitgelieferte, an- und/oder eingebaute Batterien / Akkus sowie b) alle modellabhängigen Verschleißteile (siehe Bedienungsanleitung). Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind tief entladene bzw. an Gehäuse und oder Batteriepolen beschädigte Batterien / Akkus.

8. Kostenvoranschlag - Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Geräte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Geräte für einen Kostenvoranschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post, eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

9. Andere Ansprüche, als die oben genannten, können nicht geltend gemacht werden.

Die **Garantiebedingungen** gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage (www.scheppach.com) entnommen werden.

Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.

Scheppach GmbH · Günzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · www.scheppach.com

Telefon: +800 4002 4002 (Service-Hotline/Freecall Rufnummer dt. Festnetz**) · Telefax +49 [0] 8223 4002 20 · E-Mail: service@scheppach.com

· Internet: <http://www.scheppach.com>



**Ersatzteile
Zubehör**



Reparatur



Kontakt



Dokumente

* Produktabhängig auch über 24 Monate; länderbezogen können erweiterte Garantieleistungen gelten

** Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.

Explanation of the symbols on the product

Symbols are used in this manual to draw your attention to potential hazards. The safety symbols and the accompanying explanations must be fully understood. The warnings themselves will not rectify a hazard and cannot replace proper accident prevention measures.

	Warning - Read the operating manual to reduce the risk of injury.
	Wear safety goggles. Sparks created during work or fragments, chippings and dust ejected by the product can cause sight loss.
	Wear hearing protection. Exposure to noise can cause hearing loss.
	Wear work gloves!
	Wear sturdy footwear!
	Read, understand and follow all warning information.
	Make sure that other persons maintain a sufficient safety distance. Keep uninvolved persons away from the device.
	Attention! Do not touch moving parts. There is a serious risk of injury!
	Do not use in damp conditions and always store in dry rooms.
	Attention! Risk of injury due to workpieces being thrown away. Keep bystanders at a distance.
	Before any adjustment or cleaning work, or if the mains cable is tangled or damaged, switch off the device and disconnect it from the power supply.
	Attention! The mains cable can be pulled out. Keep the mains cable away from the cutting roller.

	Guaranteed sound power level
	Protection class II
	The product complies with the applicable European directives.
	The product complies with the applicable Serbian directives.

Table of contents:	Page:
1. Introduction	25
2. Product description (Fig. 1 - 10)	25
3. Scope of delivery (Fig. 2).....	25
4. Proper use	25
5. Safety instructions	25
6. Residual risks	27
7. Technical data.....	28
8. Unpacking.....	28
9. Before commissioning	29
10. Assembly (Fig. 3 - 7).....	29
11. Operation	29
12. Electrical connection	30
13. Cleaning and maintenance	30
14. Storage and transport (Fig. 9, 10)	31
15. Repair & ordering spare parts	31
16. Disposal and recycling.....	32
17. Troubleshooting	33
18. Declaration of conformity	97

1. Introduction

Manufacturer:

Schepach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Dear Customer,

We hope your new product brings you much enjoyment and success.

Note:

In accordance with the applicable product liability laws, the manufacturer of this product assumes no liability for damage to the product or caused by the product arising from:

- Improper handling
- Failure to comply with the operating manual
- Repairs carried out by third parties, unauthorised specialists
- Installing and replacing non-original spare parts
- Improper use
- Failure of the electrical system in the event of the electrical regulations and VDE provisions 0100, DIN 57113 / VDE 0113 not being observed

Note:

The operating manual is part of this product. It includes important instructions for the safe, proper and economical operation of the product, for avoiding danger, for minimising repair costs and downtimes and for increasing the reliability and extending the service life of the product. In addition to the safety instructions in this operating manual, you must also observe the regulations applicable to the operation of the product in your country. Familiarise yourself with all operating and safety instructions before using the product. Only operate the product as described and for the specified areas of application. Keep the operating manual in a good place and hand over all documents when passing the product on to third parties.

2. Product description (Fig. 1 - 10)

1. Handle
2. Mains cable
3. Upright
4. Lower bar
5. Screw
6. Machine body
7. Cutting roller

8. Coach bolt
9. Wing nut
10. Cable guide
11. Release button
12. On/off switch

3. Scope of delivery (Fig. 2)

- 1x Handle (1)
- 1x upright (3)
- 2x lower bar (4)
- 1x Machine body (6)
- 4x carriage bolts (8)
- 4x wing nuts (9)
- 2x cable guide (10)
- 1x operating manual

4. Proper use

The product is suitable for digging over soil (e.g. garden beds). Be sure to observe the restrictions in the safety instructions.

The user instructions also contain the operating, maintenance and servicing conditions.

For safety reasons, the product must not be used as a drive unit for other working tools and tool sets of any type.

The product may only be used in the intended manner. Any use beyond this is improper.

The user/operator, not the manufacturer, is responsible for damages or injuries of any type resulting from this.

Please note that our products were not designed with the intention of use for commercial or industrial purposes. We assume no guarantee if the product is used in commercial or industrial applications, or for equivalent work.

5. Safety instructions

GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS

WARNING! Read the entire manual carefully. Familiarise yourself with the control and proper use of the device. Failure to follow the instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury. The term "power tool" used in the warnings below describes your device. The device can be either a cable-operated or a battery-operated (wireless) device.

STORE THESE INSTRUCTIONS SAFELY.

1. WORKPLACE

- a) Keep the workplace clean and well-lit. Unorganised and poorly lit workplaces can cause accidents.
- b) Do not use your power tool in the vicinity of explosive objects such as gases, highly flammable liquids or dust. Electrical power tools generate sparks that can ignite such gases or dust.
- c) Please note that the user of the appliance is responsible for any damage, including personal injury and damage to property.
- d) Do not operate the device whilst other persons, in particular children or animals, are nearby.
- e) Only use the device during the day, in good lighting conditions or in good artificial light.
- f) Pay attention to your footing and balance on slopes.
- g) Never walk or run when using the appliance.
- h) Take particular care when changing direction on a slope.
- i) Avoid working on steep slopes.
- j) Take particular care when pulling the device back or towards you.
- k) Do not pick up or carry the device when it is still running.
- l) Make sure that all bolts, nuts and screws are securely tightened to ensure safe working with the device.

2. ELECTRICAL SAFETY

- a) The plug of the electrical appliance must be suitable for the socket. Never modify the plug. Do not use adapter plugs when using earthed electrical appliances. Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) Avoid physical contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, steps and refrigerators. There is a high risk of electric shock if your body comes into contact with earthed surfaces.
- c) Do not expose the electrical device to rain or wet conditions. If water enters the electrical appliance, this can lead to an electric shock.
- d) Do not use the power cable for any other purpose. The cable is not a carrying device or carrying aid. Do not pull on the cable to remove the plug from the socket. Ensure that the cable is not exposed to heat, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or entangled cables lead to an increased risk of electric shock.

- e) If the power cable of this device is damaged, it must be replaced with a new one which can be obtained from the manufacturer or their service department.
- f) If you use the power tool outdoors, use an extension cable that is suitable for outdoor use. This reduces the risk of electric shock.

3. PERSONAL SAFETY

- a) Be careful, watch what you are doing and use your common sense when operating an electrical appliance. Do not operate the electrical appliance if you are tired, under the influence of drugs or medicine or if you have drunk alcohol. Just one moment of carelessness can lead to the most serious injuries.
- b) Use safety equipment. Wear safety goggles at all times. Wearing dust masks, anti-slip shoes, helmets and hearing protection is appropriate to minimise injuries.
- c) Avoid starting the device unintentionally. Ensure that the on/off switch is in the OFF position before connecting the appliance to the mains. Carrying the appliance with your fingers or when the switch is in the ON position is dangerous and can lead to accidents.
- d) Remove any adjusting tools or spanners/keys before turning the electrical device on. A tool or spanner that is located in a rotating device part may result in injuries.
- e) Avoid abnormal postures. Keep proper footing and balance at all times. This enables better control of the electrical device in unexpected situations.
- f) Make sure you wear appropriate work clothing. Do not wear loose clothing or jewellery. Ensure that hair, clothing and gloves do not come into contact with the rotating and moving parts of the appliance. Always wear good, safe shoes and long trousers when handling the appliance. Do not use the device barefoot or with open sandals.
- g) If accessories for dust extraction or dust collection have been supplied, ensure that they are fitted and used correctly. The use of such accessories reduces the dangers associated with dust.

4. USE OF THE POWER TOOL AND MAINTENANCE

- a) Do not use force when handling the power tool. Use the right power tool for the work you want to do. The right power tool makes the work step easier and safer.

- b) Refrain from using the power tool if the on/off switch is defective. Any electrical tool that cannot be inspected is a major hazard and must therefore be repaired immediately.
- c) Disconnect the appliance from the power supply before changing the settings, attaching or removing accessories or storing the appliance. This procedure ensures that the device is not started unintentionally.
- d) Store all power tools out of the reach of children and persons who are not familiar with their use and these operating instructions. The power tool is dangerous in the hands of untrained persons.
- e) Maintenance of the power tool. Check the appliance before each use to ensure that there are no warped parts and that the moving parts can move freely. If you notice any restrictions or defects that impair the device and its performance, please refrain from using it. The appliance must first be repaired before it can be used again. Many accidents involving electrical tools are caused because the devices are not properly checked and repaired.
- f) Keep the cutting tools of the appliance sharp and clean.
- g) Proper maintenance and sharpening of the cutting tools ensures that the tool does not kick back during use and that it can be better controlled.
- h) Use the power tool and accessories in accordance with these operating instructions and only for the purposes for which the appliance was designed. Do not misuse the appliance, as this can lead to dangerous situations. Before using the appliance, it must always be checked visually to ensure that all parts are in working order and have not been worn out. Replace faulty parts so that the appliance can continue to be operated without any problems.

5. CUSTOMER SERVICE

- a) Have your appliance serviced and repaired only by trained personnel. Faulty parts must be replaced with identical parts. This is important for the safety of the device. This device can be used by children from 8 years of age as well as by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or with a lack of experience or knowledge, if they are supervised or if they have been trained in the safe use of the device and understand the resultant hazards. Children may not play with the device. Cleaning and user maintenance must not be carried out by children unsupervised.

Emergency

Familiarise yourself with the use of the product by reading the operating instructions in full. Note the safety instructions and follow them exactly. This will help you to prevent risks and hazards.

- 1. **Always pay attention when using the product so that you can recognise and react to hazards at an early stage.** Swift action can prevent serious injuries and damage to property.
- 2. **Switch off the product and disconnect it from the power supply if problems occur.** If necessary, have the product repaired by a qualified expert before using the product again.

6. Residual risks

Even when this power tool is operated properly, residual risks still remain. The following hazards may arise in connection with the design and construction of this power tool:

- 1. Lung damage if an effective dust mask is not worn;
- 2. Hearing damage if effective hearing protection is not worn.
- 3. Damage to health due to vibration emissions if the power tool is used for a long period of time or is not handled and maintained correctly.
- 4. Injuries caused by the rotating cutting roller.
- 5. Furthermore, despite all precautions having been met, some non-obvious residual risks may still remain.
- 6. Residual risks can be minimised if the "Safety instructions", "Proper use" are observed along with the whole of the operating instructions.

Warning! This power tool generates an electromagnetic field during operation. This field can impair active or passive medical implants under certain circumstances. In order to prevent the risk of serious or deadly injuries, we recommend that persons with medical implants consult with their physician and the manufacturer of the medical implant prior to operating the power tool.

ADDITIONAL SAFETY MEASURES FOR THE ROTARY HOE

- a) Read through the operating instructions carefully. Familiarise yourself with the controls and the proper use of the accessory.
- b) Do not allow children or people who are not familiar with the instructions to use this appliance.

- c) Ensure that no other people are present in the working range. Special attention should be paid to children and animals in the vicinity of the work area.
- d) Remember that the user of the appliance is responsible for accidents or hazards caused to other people or their property.
- e) Wear sturdy shoes and long trousers when working with the device. Do not use the device barefoot or with open sandals.
- f) Thoroughly inspect the work area where the appliance is being used and remove any objects that could be thrown around by the machine.
- g) Visually inspect the tool before use to ensure that it is not worn or damaged. Replace worn or damaged elements and nuts in sets to maintain balance.
- h) Make sure you have a stable footing on slopes and do not work on extremely steep slopes.
- i) Never walk or run with the machine; start the engine slowly, in accordance with the manufacturer's instructions and with your feet away from the tool(s).
- j) Never place your hands or feet near or under the rotating parts.
- k) Do not pick up the machine when it is running and do not carry it around.
- l) Tighten all nuts, bolts and screws to ensure that the device is in safe working condition.
- m) For safety reasons, replace worn or damaged parts.

7. Technical data

Mains voltage	230 - 240 V~, 50 Hz
Power consumption	1050 W
Working width of	360 mm
Working depth	205 mm
Protection class	II
Protection category	IPX4
Weight	7.4 kg

Subject to technical changes!

Noise and vibration

⚠ Warning: Noise can have serious effects on your health. If the machine noise exceeds 85 dB, please wear suitable hearing protection.

Information about noise level measured in accordance with EN ISO 3744: ISO 11094

Noise data:

Sound pressure level L_{pA}	81.3 dB
Uncertainty K_{pA}	3 dB
Sound power level L_{WA}	91.64 dB
Uncertainty K_{WA}	1.31 dB

Vibration parameters:

Vibration on left hand a_{hl}	0.764 m/s ²
Vibration on right hand a_{hr}	0.798 m/s ²
Uncertainty K_h	1.5 m/s ²

The specified sound levels have been measured in accordance with a standardised test procedure and can be used to compare different tools with one another. In addition, these values are suitable for estimating the stresses for the user resulting from the noise in advance.

Warning! Depending on how you use the product, the actual values may differ from the those given. Implementation measures to protect against noise nuisance. In doing so, take into account the complete working process, including the times when the tool is working without load or switched off. Suitable measures include regular maintenance and care of the product and the insertion tools, regular breaks as well as proper planning of the working process.

8. Unpacking

- Open the packaging and carefully remove the product.
- Remove the packaging material, as well as the packaging and transport safety devices (if present).
- Check whether the scope of delivery is complete.
- Check the product and accessory parts for transport damage. In the event of complaints the carrier must be informed immediately. Later claims will not be recognised.
- If possible, keep the packaging until the expiry of the warranty period.
- Familiarise yourself with the product by means of the operating instructions before using for the first time.
- With accessories as well as wearing parts and replacement parts use only original parts. Spare parts can be obtained from your specialist dealer.
- When ordering please provide our article number as well as type and year of manufacture for the product.

⚠ WARNING!

The product and the packaging material are not children's toys! Do not let children play with plastic bags, films or small parts! There is a danger of choking or suffocating!

9. Before commissioning

Before connecting, make certain that the data on the type plate matches with the mains power data.

Warning!

Always remove the mains plug before working with the product!

The product is partially disassembled on delivery. The handle (1) must be fitted before using the motor hoe. Follow the instructions for use step by step and use the pictures as a guide. This simplifies assembly for you.

10. Assembly (Fig. 3 - 7)

⚠ Attention!

Always make sure the product is fully assembled before commissioning!

Tool required:

- 1x Phillips screwdriver*

*= may not be included in the scope of delivery!

10.1 Installing the lower bar (4) (Fig. 3)

1. Insert the two lower bars (4) into the mounting openings on the machine body (6) as shown.
2. Tighten the screws (5) to secure the lower bar (4). Use a Phillips screwdriver.

10.2 Installing the upright U-bar (3) (Fig. 4)

1. Place the upright U-bar (3) between the two lower bars (4) as shown.
2. Insert two carriage bolts (8) through the holes and secure each with a wing nut (9).

10.3 Installing the handle (1) (Fig. 5)

1. Place the handle (1) between the two tabs of the upright U-bar (3) as shown.
2. Insert two carriage bolts (8) through the holes and secure each with a wing nut (9).

10.4 Laying the mains cable (2) (Fig. 6, 7)

1. Attach the mains cable (2) to the bottom right-hand bar (4) using a cable guide (10).
2. Attach the mains cable (2) to the upright U-bar (3) using another cable guide (10).

11. Operation

Always ensure that the safety distance between the user and the housing set by the handle (1) is maintained.

11.1 Switching the product on/off (Fig. 8)

1. To prevent the motor hoe from being switched on unintentionally, the handle (1) is equipped with a release button (11).
2. The on/off switch (12) can only be pressed once the release button (11) has been pressed.
3. When the on/off switch (12) is released, the motor hoe switches off.
4. Test this process several times to ensure that the product is working correctly.

11.2 Advice on how to work properly

Special care is required when working on embankments and slopes. Always work across slopes. For safety reasons, slopes with an inclination of more than 15 degrees must not be machined with the motor hoe. Only use the product on soil that has already been loosened. It must not be used to dig over lawns, for example.

1. Always ensure that you have a secure footing.
2. Wear non-slip, grippy shoes and long trousers.
3. Move the motor hoe slowly and carefully forwards.
4. Work the surfaces in straight lines. Allow them to overlap slightly to avoid leaving any streaks.
5. Be particularly careful when moving backwards or pulling the motor hoe, as there is a risk of tripping.

Danger!

The cutting roller continues to rotate for a few seconds after the engine is switched off. Never try to stop the cutting roller.

If the moving cutting roller hits an object, switch off the motor hoe immediately and wait until the cutting roller comes to a complete stop. Then check the condition of the cutting roller. If damaged, it must be replaced. Lay the connection cable looped, on the ground in front of the socket you are using.

Always work away from the socket or cable. Ensure that the connecting cable is always outside the area to be worked so that the connecting cable is not run over by the motor hoe.

12. Electrical connection

The electrical motor installed is connected and ready for operation. The connection complies with the applicable VDE and DIN provisions.

The customer's mains connection as well as the extension cable used must also comply with these regulations.

Damaged electrical connection cable

The insulation on electrical connection cables is often damaged.

This may have the following causes:

- Pressure points, where connection cables are passed through windows or doors.
- Kinks where the connection cable has been improperly fixed or routed.
- Places where the connection cables have been cut due to being driven over.
- Insulation damage due to being ripped out of the wall outlet.
- Cracks due to the insulation ageing.

Such damaged electrical connection cables must not be used and are life-threatening due to the insulation damage.

Check the electrical connection cables for damage regularly. Ensure that the connection cables are disconnected from electrical power when checking for damage.

Electrical connection cables must comply with the applicable VDE and DIN provisions. Only use connection cables of the same designation.

The printing of the type designation on the connection cable is mandatory.

AC motor

- Ensure that the mains voltage matches with the voltage on the product type plate.
- Extension cables up to 25 m long must have a cross section of 1.5 mm², and over 25 m long must have a cross section of 2.5 mm².
- The mains power connection is protected with a 16A slow-blow fuse.

Connections and repair work on the electrical equipment may only be carried out by electricians.

Please provide the following information in the event of any enquiries:

- Type of current for the motor
- Machine data - type plate
- Motor data - type plate

Connection type X

If the mains connection cable of this product is damaged, it must be replaced by a specially prepared mains connection cable which can be obtained from the manufacturer or its service department.

13. Cleaning and maintenance

Before carrying out any cleaning or maintenance work on the product, make sure that the cutting roller does not turn and that the product is disconnected from the mains.

Danger!

Disconnect the mains plug before carrying out any cleaning work.

13.1 Cleaning

- Keep protective devices, air vents and the motor housing as free of dust and dirt as possible. Rub the product clean with a clean cloth or blow it off with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the product directly after every use.
- Clean the product at regular intervals using a damp cloth and a little soft soap. Do not use any cleaning products or solvents; they could attack the plastic parts of the product. Make sure that no water can penetrate the interior of the device. Water penetrating an electric device increases the risk of an electric shock.

13.2 Maintenance

- A worn or damaged cutting roller should be replaced by an authorised specialist.
- Ensure that all fastening elements (bolts, nuts, etc.) are always tightened so that it is safe to work with the motor hoe.
- Store your motor hoe in a dry space.
- To ensure a long service life, all screw parts should be cleaned regularly and then oiled.

- Regular maintenance of the product will not only ensure its durability and performance, but will also help to dig your flowerbed carefully and easily.
- Perform a general check of the product at the end of the season and remove all accumulated debris. Always check the condition of the product prior to the start of the season. Contact our customer service centre for repairs.

13.2.1 Carbon brushes

If excessive sparks are formed, have an electrician check the carbon brushes.

Danger! The carbon brushes must only be replaced by an electrician.

14. Storage and transport (Fig. 9, 10)

Store the product and its accessories in a dark, dry and frost-free place that is inaccessible to children.

The optimum storage temperature lies between 5 and 30 °C.

Store the product in its original packaging. Cover the product to protect it from dust or moisture. Store the operating instructions with the product.

Disconnect the product from the mains plug before transport!

Loosen all four wing nuts (9) until you can fold in the handle (1) and the upright U-bar (3) as shown. Make sure that the mains cable (2) is not stretched or pinched in the process. Also take care of your hands, as there is a risk of crushing between the bars. The product can now be carried by the upright U-bar (3). The product can also be stored in this position to save space.

15. Repair & ordering spare parts

After repairs or maintenance, make sure that all safety-related parts are installed and are in perfect condition. All parts which may cause injury must be kept where they are inaccessible to children or others.

Attention: According to the German Product Liability Act, no liability is accepted for damage caused by improper repairs or by not using original spare parts.

Such work should be performed by a customer service centre or an authorised specialist. The same applies to accessory parts.

Spare parts and accessories can be obtained from our Service Centre. To do this, scan the QR code on the front page.

Connections and repairs

Connections and repair work on the electrical equipment may only be carried out by electricians.

Please provide the following information in the event of any queries:

- Type of current for the motor
- Machine data - type plate
- Motor data - type plate

15.1 Ordering spare parts

Please provide the following information when ordering spare parts:

- Model designation
- Item number
- Type plate data

Spare parts / accessories

Tiller blades set
Carbon brushes

Article no.:

7912301602
5912312008

15.2 Service information

With this product, it is necessary to note that the following parts are subject to natural or usage-related wear, or that the following parts are required as consumables.

Wearing parts*: Carbon brushes, cutting roller

* may not be included in the scope of delivery!

16. Disposal and recycling

Notes for packaging



The packaging materials are recyclable. Please dispose of packaging in an environmentally friendly manner.

Notes on the electrical and electronic equipment act (ElektroG)



Waste electrical and electronic equipment does not belong in household waste, but must be collected and disposed of separately!

- Used batteries or rechargeable batteries that are not installed permanently in the old device must be removed non-destructively before disposal! Their disposal is regulated by the battery act.
- Owners or users of electrical and electronic devices are legally obliged to return them after use.
- The end user is responsible for deleting their personal data from the old device being disposed of!
- The symbol of the crossed-out dustbin means that waste electrical and electronic equipment must not be disposed of with household waste.
- Waste electrical and electronic equipment can be handed in free of charge at the following places:
 - Public disposal or collection points (e.g. municipal works yards).
 - Points of sale of electrical devices (stationary and online), provided that dealers are obliged to take them back or offer to do so voluntarily.
 - Up to three waste electrical devices per type of device, with an edge length of no more than 25 centimetres, can be returned free of charge to the manufacturer without prior purchase of a new device from the manufacturer or taken to another authorised collection point in your vicinity.
 - Further supplementary take-back conditions of the manufacturers and distributors can be obtained from the respective customer service.
- If the manufacturer delivers a new electrical device to a private household, the manufacturer can arrange for the free collection of the old electrical device upon request from the end user. Please contact the manufacturer's customer service for this.
- These statements only apply to devices installed and sold in the countries of the European Union and which are subject to the European Directive 2012/19/EU. In countries outside the European Union, different regulations may apply to the disposal of waste electrical and electronic equipment.

17. Troubleshooting

The following table shows fault symptoms and describes remedial measures in the event of your product failing to work properly. If you cannot localise and rectify the problem with this, please contact your service workshop.

Fault	Possible cause	Remedy
Engine does not start	- No power in the mains - Cable defective - Switch plug combination defective - Connections on the motor or capacitor loosened - Cutting roller blocked	- Check the lead and fuse - Have checked by customer service workshop - Have checked by customer service workshop - Have checked by customer service workshop - If necessary, change the working depth, clean the housing so that the cutting roller runs freely
Engine power diminishes	- Ground too hard - Carbon brushes worn out - Blade heavily worn	- Correct the working depth - Have checked by customer service workshop - Have blades replaced
The motor hoe is difficult to control during operation (machine jumps or crawls)	- Blade heavily worn - The base is too hard	- Replace blade - Set the throttle to a lower speed
Motor runs, cutting roller does not rotate	Gearbox defective	Have checked by customer service workshop

Explication des symboles sur le produit

L'utilisation de symboles dans ce manuel permet d'attirer votre attention sur les éventuels risques. Les symboles de sécurité et les explications qui les accompagnent doivent être parfaitement compris. Les avertissements en eux-mêmes ne permettent pas d'éliminer les risques et ne dispensent pas de prendre des mesures adaptées pour la prévention des accidents.

	Avertissement - Pour réduire le risque de blessures, lisez le mode d'emploi.
	Portez des lunettes de protection. Les étincelles générées pendant le travail, de même que les éclats, copeaux et poussières s'échappant du produit peuvent faire perdre la vue.
	Portez une protection auditive. Les nuisances sonores peuvent entraîner une perte d'audition.
	Porter des gants de travail !
	Porter des chaussures solides !
	Lire, comprendre et respecter tous les avertissements.
	Vérifiez que chacun respecte une distance de sécurité suffisante. Maintenez à distance de l'appareil les personnes ne prenant pas part à la production.
	Attention ! Ne touchez pas les pièces rotatives. Risque de blessures graves !
	Ne pas utiliser en cas d'intempéries et toujours conserver au sec.
	Attention ! Risque de blessures dû à la projection d'objets. Maintenir les observateurs à distance.
	Avant d'effectuer les travaux de réglage ou de nettoyage ou lorsque le câble d'alimentation est tordu ou endommagé, arrêter et débrancher l'appareil de l'alimentation électrique.
	Attention ! Le câble d'alimentation peut être rétracté. Tenez le câble électrique à l'abri des rouleaux scarificateurs.

	Niveau de puissance sonore garanti
	Classe de protection II
	Le produit respecte les directives européennes en vigueur.
	Le produit respecte les directives serbes en vigueur.

Table des matières:	Page:
1. Introduction	37
2. Description du produit (fig. 1 - 10)	37
3. Fournitures (fig. 2).....	37
4. Utilisation conforme	37
5. Consignes de sécurité	38
6. Risques résiduels	40
7. Caractéristiques techniques	40
8. Déballage	41
9. Avant la mise en service	41
10. Montage (fig. 3-7)	41
11. Utilisation	42
12. Raccordement électrique	42
13. Nettoyage et maintenance.....	43
14. Stockage et transport (fig. 9, 10)	44
15. Réparation et commande de pièces de rechange	44
16. Élimination et recyclage.....	45
17. Dépannage	46
18. Déclaration de conformité	97



1. Introduction

Fabricant :

Schepbach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Cher client,

Nous espérons que votre nouveau produit vous apportera satisfaction et de bons résultats.

Remarque :

Conformément à la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant de ce produit n'est pas responsable des dommages survenus sur ce produit dans les cas suivants :

- Manipulation incorrecte
- Non-respect du mode d'emploi
- Réparations effectuées par des tiers, des spécialistes non autorisés
- Montage et remplacement des pièces de rechange non originales
- Utilisation non conforme
- Défaillances de l'installation électrique en cas d'inobservation des prescriptions électriques et des dispositions de la VDE 0100 et de la norme DIN 57113/VDE 0113

Attention :

Le mode d'emploi fait partie du produit. Il contient des remarques importantes sur l'utilisation sécuritaire, réglementaire et économique du produit et sur la façon d'éviter les dangers, de limiter les frais de réparation, de réduire les périodes d'arrêt et d'augmenter la fiabilité et la durée de vie du produit. Outre les dispositions de sécurité figurant dans ce mode d'emploi, vous devez absolument observer les prescriptions concernant le fonctionnement du produit en vigueur dans votre pays. Avant d'utiliser le produit, familiarisez-vous avec les consignes de sécurité et d'utilisation. Utilisez le produit uniquement conformément aux descriptions et pour les domaines d'utilisation prescrits. Conservez bien le mode d'emploi et transmettez tous les documents en cas de remise du produit à un tiers.

2. Description du produit (fig. 1 - 10)

1. Poignée
2. Câble d'alimentation
3. Barre à étrier
4. Barre inférieure
5. Vis
6. Corps de la machine
7. Rouleau scarificateur
8. Boulon de carrosserie
9. Écrou à oreilles
10. Guidage de câble
11. Bouton de déverrouillage
12. Interrupteur On/Off

3. Fournitures (fig. 2)

- 1x poignée (1)
- 1x barre à étrier (3)
- 2x barres inférieures (4)
- 1x corps de la machine (6)
- 4x boulons de carrosserie (8)
- 4x écrous à oreilles (9)
- 2x guidages de câble (10)
- 1x mode d'emploi

4. Utilisation conforme

Le produit convient au bêchage de la terre (par exemple, plates-bandes de jardin). Respecter impérativement les limitations prévues par les consignes de sécurité.

Les instructions d'utilisation comprennent aussi les conditions d'utilisation, de maintenance et d'entretien. Pour des raisons de sécurité, il est interdit d'utiliser le produit comme groupe d'entraînement pour d'autres outils et accessoires en tous genres.

Le produit doit être utilisé selon les dispositions correspondantes. Toute autre utilisation est considérée comme étant non conforme.

Le fabricant décline toute responsabilité quant aux dommages ou blessures qui en résulteraient. Dans ce cas, l'utilisateur/opérateur est le seul responsable.

Remarque : conformément aux dispositions, nos produits n'ont pas été conçus pour une utilisation commerciale, artisanale ou industrielle. Nous déclinons toute responsabilité si le produit est utilisé dans des exploitations commerciales, artisanales ou industrielles, ou dans le cadre d'activités comparables.

5. Consignes de sécurité

CONSIGNES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES

AVERTISSEMENT ! Lisez attentivement l'ensemble de cette notice. Familiarisez-vous avec la commande et l'utilisation conforme de l'appareil. Tout non-respect des instructions peut entraîner des chocs électriques, un incendie et/ou des blessures graves. Le terme « outil électrique » utilisé dans les avertissements ci-dessous désigne votre appareil. L'appareil peut être alimenté par câble ou par batterie (sans fil).

CONSERVEZ CETTE NOTICE.

1. LIEU DE TRAVAIL

- a) Faites en sorte que la zone de travail soit propre et bien éclairée. Des postes de travail en désordre et mal éclairés peuvent être à l'origine d'accidents.
- b) N'utilisez pas votre outil électrique à proximité d'objets explosifs tels que des gaz, des liquides inflammables ou de la poussière. Les outils électriques génèrent des étincelles, susceptibles de mettre le feu à ces gaz ou à la poussière.
- c) Notez que l'utilisateur de l'appareil est responsable de tout dommage, y compris les blessures et les dommages matériels.
- d) N'utilisez pas l'appareil lorsque des personnes, en particulier des enfants, ou des animaux de compagnie se trouvent à proximité.
- e) N'utilisez l'appareil qu'en journée, quand les conditions d'éclairage naturel sont bonnes ou avec un bon éclairage artificiel.
- f) Veillez à vous trouver dans une position stable sur les terrains en pente.
- g) Ne marchez et ne courez jamais pendant que vous utilisez l'appareil.
- h) Faites particulièrement attention lorsque vous changez de direction en pente.
- i) Évitez de travailler sur des pentes trop raides.
- j) Soyez extrêmement prudent lorsque vous retirez ou tirez l'appareil vers vous.
- k) Ne soulevez pas l'appareil et ne le transportez pas lorsqu'il est encore en marche.
- l) Assurez-vous que tous les boulons, écrous et vis sont bien serrés afin de garantir un fonctionnement sûr de l'appareil.

2. SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

- a) Le connecteur de l'appareil électrique doit convenir à la prise de courant. Ne changez jamais de connecteur.

Ne recourez pas à des adaptateurs lorsque vous utilisez des appareils électriques mis à la terre. Des connecteurs non modifiés et fiches adaptées réduisent le risque de choc électrique.

- b) Évitez tout contact physique avec les surfaces mises à la terre, par exemple, tuyaux, radiateurs, marches et réfrigérateurs. Il existe un risque élevé de choc électrique si votre corps entre en contact avec des surfaces mises à la terre.
- c) N'exposez jamais les appareils à la pluie ou à l'humidité. La pénétration d'eau dans l'appareil électrique peut entraîner un choc électrique.
- d) N'utilisez pas le câble d'alimentation à d'autres fins que celles pour lesquelles il a été conçu. Le câble n'est ni un dispositif de transport ni une aide au transport. Ne tirez pas sur le câble pour débrancher le connecteur de la prise de courant. Évitez toute exposition du câble à la chaleur, à l'huile, aux arêtes coupantes ou à des pièces mobiles. Des câbles endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.
- e) Si le câble d'alimentation de cet appareil est endommagé, il doit être remplacé par un neuf, disponible auprès du fabricant ou de son service client.
- f) Si vous utilisez l'outil électrique à l'extérieur, utilisez un câble rallonge adapté à une utilisation en extérieur. Le risque de choc électrique s'en trouve réduit.

3. SÉCURITÉ PERSONNELLE

- a) Soyez attentif : soyez conscient de ce que vous faites et faites appel à votre bon sens lorsque vous utilisez un appareil électrique. N'utilisez pas l'appareil électrique si vous êtes fatigué, sous l'influence de drogues ou de médicaments, ou si vous avez consommé de l'alcool. Un simple moment d'inattention suffit à entraîner des blessures extrêmement graves.
- b) Utilisez des équipements de sécurité. Ne travaillez jamais sans lunettes de protection. Il est recommandé de porter un masque anti-poussières, des chaussures antidérapantes, un casque et une protection auditive afin de réduire les risques de blessures.
- c) Évitez de démarrer l'appareil par inadvertance. Avant de raccorder l'appareil au secteur, veillez à ce que le dispositif de marche/arrêt se trouve en position ARRÊT. Il est dangereux de transporter l'appareil avec les doigts ou lorsque l'interrupteur est en position ON : des accidents peuvent survenir.

- d) Avant de mettre l'appareil électrique en marche, retirez les outils de réglage ou clés. Tout outil ou toute clé se trouvant dans une pièce rotative de l'appareil peut entraîner des blessures.
- e) Éviter toute position du corps anormale. Veiller à adopter une position stable et à toujours maintenir son équilibre. Ainsi, il est possible de mieux contrôler l'appareil électrique en cas de situation inattendue.
- f) Portez des vêtements de travail adaptés. Ne portez pas de vêtements amples ou de bijoux. Veillez à ce que vos cheveux, vos vêtements et vos gants ne se trouvent pas à proximité des pièces rotatives et mobiles de l'appareil. Lorsque vous utilisez l'appareil, vous devez toujours porter des chaussures solides et sûres, ainsi que des pantalons longs. N'utilisez pas l'appareil pieds nus ou avec des sandales ouvertes.
- g) Si des accessoires d'évacuation ou de collecte de la poussière sont fournis, veillez à les mettre en place et à les utiliser correctement. L'utilisation de ces accessoires réduit les risques liés à la poussière.

4. UTILISATION DE L'OUTIL ÉLECTRIQUE ET MAINTENANCE

- a) N'exercez pas de force lorsque vous manipulez l'outil électrique. Utilisez l'outil électrique qui convient aux travaux que vous souhaitez réaliser. Un outil électrique adapté facilite le travail et le rend plus sûr.
- b) N'utilisez pas l'outil électrique si le dispositif de marche/arrêt est défectueux. Tout outil électrique devenu incontrôlable constitue un danger important et doit par conséquent être réparé immédiatement.
- c) Débranchez l'appareil du secteur avant de modifier les réglages, de monter ou de démonter des accessoires ou de ranger l'appareil. Ainsi, l'appareil ne risquera pas de démarrer par inadvertance.
- d) Rangez tous les outils électroniques hors de portée des enfants et des personnes qui ne sont pas familiarisées avec leur utilisation et le présent mode d'emploi. Les outils électriques sont dangereux s'ils sont mis entre les mains de personnes non formées.
- e) Maintenance de l'outil électrique. Avant chaque utilisation, vérifiez que l'appareil ne présente pas de pièces déformées et que les pièces mobiles se déplacent sans entrave.

- Si vous constatez la présence de limitations ou de défauts qui nuisent à l'appareil et à ses performances, veuillez vous abstenir de l'utiliser. L'appareil devra d'abord être réparé avant de pouvoir être réutilisé. De nombreux accidents impliquant des outils électriques sont causés par des appareils qui ne sont pas correctement contrôlés et réparés.
- f) Maintenez les outils de coupe de l'appareil aiguisés et propres.
- g) Une maintenance et un affûtage corrects des outils de coupe vous prémuniront des mouvements de recul de l'outil lors de son utilisation et vous permettront de mieux le contrôler.
- h) Utilisez l'outil électrique et les accessoires conformément au présent mode d'emploi et uniquement aux fins pour lesquelles l'appareil a été conçu. Évitez toute utilisation non conforme de l'appareil. En effet, elle pourrait entraîner des situations de danger. Avant d'utiliser l'appareil, un contrôle visuel doit impérativement être réalisé afin de s'assurer que toutes les pièces sont opérationnelles et qu'elles ne sont pas usées. Remplacez les pièces défectueuses afin que l'appareil puisse continuer de fonctionner sans problème.

5. SERVICE CLIENT/SERVICE APRÈS-VENTE

- a) Ne confiez la maintenance et la réparation de votre appareil qu'à un personnel qualifié. Les pièces défectueuses doivent être remplacées par des pièces identiques. Cet élément est essentiel pour garantir la sécurité de l'appareil. Cet appareil peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles et psychologiques limitées ou manquant d'expérience et de connaissance, si elles sont surveillées ou si elles ont été formées à la manipulation du chargeur en toute sécurité et qu'elles comprennent les risques en résultant. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et la maintenance de l'utilisateur ne doivent pas être réalisés par des enfants sans surveillance.

Cas d'urgence

Familiarisez-vous avec l'utilisation du produit en lisant attentivement le mode d'emploi. Veuillez prendre connaissance des consignes de sécurité et les respecter scrupuleusement. Vous vous prémunirez ainsi des risques et des dangers.

1. **Faites toujours preuve de vigilance lorsque vous utilisez le produit afin de pouvoir réparer rapidement les dangers et réagir en conséquence.** Une intervention rapide peut permettre d'éviter des blessures graves et des dommages matériels importants.
2. **Si des problèmes surviennent, arrêtez le produit et débranchez-le de l'alimentation électrique.** Si nécessaire, faites réparer le produit par un expert qualifié avant de le réutiliser.

6. Risques résiduels

Même en cas d'utilisation conforme de cet outil électrique, des risques résiduels subsistent. Les dangers suivants peuvent survenir du fait de la construction et de la version de cet outil électrique :

1. Des lésions pulmonaires en l'absence de masque anti-poussières efficace.
2. Troubles auditifs en l'absence de protection auditive efficace.
3. Risques pour la santé liés aux vibrations émises lorsque l'outil électrique est utilisé sur une longue période ou s'il n'est pas manipulé et entretenu correctement.
4. Blessures dues au rouleau scarificateur rotatif.
5. En outre, et ce malgré toutes les mesures préventives prises, des risques résiduels cachés peuvent demeurer.
6. Les risques résiduels peuvent être minimisés en respectant les consignes de sécurité et en assurant une utilisation conforme aux dispositions, ainsi qu'en suivant les instructions d'utilisation de manière générale.

Avertissement ! Pendant son fonctionnement, cet outil électrique génère un champ électromagnétique. Ce champ peut dans certaines circonstances nuire aux implants médicaux actifs ou passifs. Pour réduire les risques de blessures graves voire mortelles, nous recommandons aux personnes porteuses d'implants médicaux de consulter leur médecin, ainsi que le fabricant de leur implant avant d'utiliser l'outil électrique.

MESURES DE SÉCURITÉ SUPPLÉMENTAIRES POUR LE MOTOCULTEUR

- a) Lisez soigneusement les instructions d'utilisation. Familiarisez-vous avec les éléments de commande et l'utilisation correcte des accessoires.

- b) Ne laissez pas des enfants ou des personnes qui ne connaissent pas le mode d'emploi utiliser cet appareil.
- c) Veillez à ce que personne ne se trouve dans la zone de travail. Vous devez accorder une attention particulière aux enfants et aux animaux qui se trouvent à proximité de la zone de travail.
- d) N'oubliez pas que l'utilisateur de l'appareil est responsable des accidents ou des dangers qui affectent les autres personnes ou leurs biens.
- e) Lorsque vous utilisez l'appareil, portez des chaussures solides et un pantalon. N'utilisez pas l'appareil pieds nus ou avec des sandales ouvertes.
- f) Inspectez soigneusement la zone de travail dans laquelle l'appareil sera utilisé et retirez tous les objets susceptibles d'être projetés par la machine.
- g) Avant utilisation, inspectez visuellement l'outil afin de vérifier qu'il n'est ni usé ni endommagé. Remplacez les pièces et écrous usés ou endommagés par jeu afin d'éviter tout déséquilibre.
- h) Veillez à adopter une position stable sur les terrains en pente et ne travaillez pas sur des pentes extrêmement raides.
- i) Ne marchez et ne courez jamais avec la machine. Démarrez le moteur lentement, conformément aux instructions du fabricant et en gardant vos pieds à bonne distance des outils.
- j) Ne mettez jamais vos mains et vos pieds à proximité ou sous les pièces rotatives.
- k) Vous ne devez ni soulever ni transporter la machine lorsqu'elle est en cours de fonctionnement.
- l) Serrez tous les écrous, boulons et vis afin de vous assurer que l'appareil est en bon état de fonctionnement.
- m) Pour des raisons de sécurité, remplacez les pièces usées et endommagées.

7. Caractéristiques techniques

Tension du secteur	230 - 240 V~, 50 Hz
Puissance absorbée	1050 W
Largeur de travail	360 mm
Profondeur de travail	205 mm
Classe de protection	II
Indice de protection	IPX4
Poids	7,4 kg

Sous réserve de modifications techniques !

Bruits et vibrations

⚠ Avertissement : Le bruit peut avoir des conséquences graves sur la santé. Si le niveau sonore de la machine dépasse 85 dB, veuillez porter une protection auditive adaptée.

Informations sur le développement de bruit selon la norme EN ISO 3744 : ISO 11094

Valeurs caractéristiques sonores :

Niveau de pression sonore L_{pA}	81,3 dB
Incertitude K_{pA}	3 dB
Niveau de puissance sonore L_{WA}	91,64 dB
Incertitude K_{WA}	1,31 dB

Valeurs caractéristiques de vibrations :

Vibration main gauche a_{hl}	0,764 m/s ²
Vibration main droite a_{hr}	0,798 m/s ²
Incertitude K_h	1,5 m/s ²

Les émissions sonores indiquées ont été mesurées selon une méthode de contrôle normalisée et peuvent être utilisées pour comparer différents outils.

En outre, ces valeurs permettent d'évaluer à l'avance les charges liées au bruit auxquelles l'utilisateur est soumis.

Avertissement ! Selon la manière dont vous utilisez le produit, les valeurs réelles peuvent varier par rapport aux indications. Prenez des mesures de protection contre les nuisances sonores.

Tenez compte de l'ensemble de la procédure de travail, c'est-à-dire également des moments pendant lesquels l'outil fonctionne sans charge ou est désactivé.

Parmi les mesures qui conviennent, citons entre autres une maintenance et un entretien réguliers du produit et des outils auxiliaires, des pauses régulières, ainsi qu'une bonne planification des processus de travail.

8. Déballage

- Ouvrez l'emballage et sortez délicatement le produit.
- Retirez le matériau d'emballage, ainsi que les protections d'emballage et de transport (s'il y a lieu).
- Vérifiez que les fournitures sont complètes.
- Vérifiez que le produit et les accessoires n'ont pas été endommagés lors du transport. En cas de réclamations, le livreur doit en être informé immédiatement.

Les réclamations ultérieures ne seront pas acceptées.

- Conservez si possible l'emballage jusqu'à la fin de la période de garantie.
- Familiarisez-vous avec le produit à l'aide du mode d'emploi avant de commencer à l'utiliser.
- N'utilisez que des pièces d'origine pour les accessoires ainsi que les pièces d'usure et de rechange. Vous trouverez les pièces de rechange chez votre revendeur.
- Lors de la commande, indiquez la référence, ainsi que le type et l'année de construction du produit.

⚠ AVERTISSEMENT !

Le produit et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets ! Les enfants ne doivent pas jouer avec les sacs en plastique, films d'emballage et pièces de petite taille ! Il existe un risque d'ingestion et d'étouffement !

9. Avant la mise en service

Avant de raccorder la machine, vérifiez que les indications figurant sur la plaque signalétique correspondent aux données du secteur.

Avertissement !

Débranchez toujours la fiche secteur avant d'utiliser le produit !

Le produit est partiellement démonté lors de la livraison. La poignée (1) doit être montée avant d'utiliser la motobineuse. Suivez les instructions d'utilisation, étape par étape, et aidez-vous des images. L'assemblage s'en trouve simplifié.

10. Montage (fig. 3-7)

⚠ Attention !

Avant la mise en service, monter impérativement le produit en entier !

Outils nécessaires :

- 1x tournevis cruciforme*

* = ne sont pas des composants obligatoires des fournitures !

10.1 Montage des barres inférieures (4) (fig. 3)

1. Insérez les deux barres inférieures (4) dans les ouvertures de montage du corps de la machine (6) comme illustré.

2. Serrez les vis (5) pour fixer les barres inférieures (4). Utilisez pour cela un tournevis cruciforme.

10.2 Montage de la barre à étrier (3) (fig. 4)

1. Placez la barre à étrier (3) entre les deux barres inférieures (4) comme illustré.
2. Insérez deux boulons de carrosserie (8) dans les alésages et fixez-les chacun avec un écrou à oreilles (9).

10.3 Montage de la poignée (1) (fig. 5)

1. Placez la poignée (1) entre les deux languettes de la barre à étrier (3) comme illustré.
2. Insérez deux boulons de carrosserie (8) dans les alésages et fixez-les chacun avec un écrou à oreilles (9).

10.4 Montage du câble d'alimentation (2) (fig. 6, 7)

1. Fixez le câble d'alimentation (2) avec un guide-câble (10) sur la barre inférieure droite (4).
2. Fixez le câble d'alimentation (2) sur la barre à étrier (3) avec un autre guide-câble (10).

11. Utilisation

Veillez toujours à respecter la distance de sécurité prévue par la poignée (1) entre l'utilisateur et le boîtier.

11.1 Mise en marche/arrêt du produit (fig. 8)

1. Pour éviter tout démarrage intempestif de la motobineuse, la poignée (1) est équipée d'un bouton de déverrouillage (11).
2. Le dispositif de marche/arrêt (12) ne peut être enfoncé que si le bouton de déverrouillage (11) est actionné.
3. La motobineuse s'arrête lorsque vous relâchez le dispositif de marche/arrêt (12).
4. Testez cette opération plusieurs fois afin de vérifier que le produit fonctionne correctement.

11.2 Consignes pour effectuer correctement les travaux

Une prudence particulière est de rigueur lorsque vous travaillez sur des talus et des terrains en pente. Tenez toujours en travers de la pente. N'utilisez pas la motobineuse sur des pentes supérieures à 15 degrés pour des raisons de sécurité. N'utilisez le produit que sur des terres déjà ameublées. Ne l'utilisez pas par exemple pour bêcher les pelouses.

1. Assurez-vous toujours d'adopter une position stable.
2. Portez des chaussures antidérapantes et adhérentes, ainsi que des pantalons longs.
3. Guidez la motobineuse vers l'avant, lentement et avec prudence.
4. Tracez des bandes droites sur les surfaces. Faites-les se chevaucher légèrement afin de ne pas manquer de bandes.
5. Soyez particulièrement prudent lorsque vous reculez ou tirez la motobineuse. En effet, il existe un risque de trébuchement.

Danger !

Le rouleau scarificateur continue de tourner quelques secondes après l'arrêt du moteur. N'essayez jamais d'arrêter le rouleau scarificateur.

Si le rouleau scarificateur entre en contact avec un objet, arrêtez immédiatement la motobineuse et attendez que le rouleau scarificateur se soit complètement immobilisé. Contrôlez ensuite l'état du rouleau scarificateur. Si ce dernier est endommagé, il doit être remplacé.

Posez le câble de raccordement utilisé en formant une boucle sur la terre devant la prise de courant utilisée. Travaillez toujours à distance de la prise électrique ou du câble. Veillez à ce que le câble de raccordement se trouve toujours hors de la surface à traiter. Ainsi, vous ne risquez pas d'écraser le câble de raccordement avec la motobineuse.

12. Raccordement électrique

Le moteur électrique installé est prêt à fonctionner une fois raccordé. Le raccordement correspond aux dispositions de la VDE et aux normes DIN en vigueur.

Le branchement au secteur côté client et la rallonge électrique utilisée doivent correspondre à ces prescriptions.

Câble de raccordement électrique défectueux

Des détériorations de l'isolation sont souvent présentes sur les lignes de raccordement électriques.

Les causes peuvent en être :

- Des points de pression, si les lignes de raccordement passent par des fenêtres ou interstices de portes.
- Des pliures dues à une fixation ou à un cheminement incorrects des lignes de raccordement.

- Des points d'intersection si les lignes de raccordement se croisent.
- Des détériorations de l'isolation dues à un arrachement hors de la prise murale.
- Des fissures dues au vieillissement de l'isolation.

Des lignes de raccordement électriques endommagées de la sorte ne doivent pas être utilisées et, en raison de leur isolation défectueuse, sont mortellement dangereuses.

Vérifiez régulièrement que les câbles de raccordement électriques ne sont pas endommagés. Assurez-vous que le câble de raccordement n'est pas raccordé au réseau d'électricité lors de la vérification.

Les lignes de raccordement électriques doivent correspondre aux dispositions VDE et DIN en vigueur. N'utilisez que les câbles de raccordement dotés du même signe.

L'indication de la désignation du type sur le câble de raccordement est obligatoire.

Moteur à courant alternatif

- Veillez à ce que la tension secteur corresponde à la tension indiquée sur la plaque signalétique du produit.
- Les rallonges électriques d'une longueur inférieure ou égale à 25 m doivent disposer d'une section transversale de 1,5 mm². Au-delà, leur section transversale doit être d'au moins 2,5 mm².
- La prise secteur est protégée par un fusible 16 A inerte.

Les raccordements et réparations sur l'équipement électrique ne doivent être effectués que par un électricien spécialisé.

Pour toute question, veuillez indiquer les données suivantes :

- Type de courant du moteur
- Données figurant sur la plaque signalétique de la machine
- Données figurant sur la plaque signalétique du moteur

Type de raccord X

Si le câble de raccordement secteur de ce produit est endommagé, il doit être remplacé par un câble de raccordement secteur spécialement conçu, disponible auprès du fabricant ou de son service clients.

13. Nettoyage et maintenance

Avant d'effectuer les travaux de nettoyage ou de maintenance sur le produit, vous devez vous assurer que le rouleau scarificateur ne tourne pas et que le produit est débranché du secteur.

Danger !

Débranchez la fiche secteur avant toute intervention de nettoyage.

13.1 Nettoyage

- Veillez à ce que les dispositifs de protection, le volet d'aération et le logement du moteur restent aussi exempts de poussières et d'impuretés que possible. Frottez le produit avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à faible pression.
- Nous vous recommandons de nettoyer le produit après chaque utilisation.
- Nettoyez régulièrement le produit avec un chiffon humide et un peu de savon noir. N'utilisez pas de produits de nettoyage ou de solvants qui risqueraient d'attaquer les pièces en plastique du produit. Veillez à ce que l'eau ne puisse pas pénétrer à l'intérieur de l'appareil. La pénétration d'eau dans un appareil électrique augmente le risque de choc électrique.

13.2 Maintenance

- Si le rouleau scarificateur est usé ou endommagé, il doit être remplacé par un spécialiste agréé.
- Assurez-vous que tous les éléments de fixation (vis, écrous, etc.) sont toujours bien serrés afin de pouvoir utiliser la motobineuse en toute sécurité.
- Stockez votre motobineuse au sec.
- Pour augmenter la durée de vie de l'appareil, nous recommandons de nettoyer, puis de lubrifier tous les raccords vissés.
- Un entretien régulier du produit ne contribue pas seulement à sa durabilité et à ses performances : il rend les travaux de bêchage de vos plates-bandes plus précis et plus faciles.
- En fin de saison, effectuez un contrôle général du produit et retirez tous les résidus accumulés. Contrôlez impérativement l'état du produit avant le début de chaque saison. Si vous avez des réparations à effectuer, contactez notre agence de service client.

13.2.1 Balais de carbone

Si trop d'étincelles sont générées, faites vérifier les balais de charbon par un électricien qualifié.

Danger ! Les balais de charbon ne doivent être remplacés que par un électricien qualifié.

14. Stockage et transport (fig. 9, 10)

Entreposez le produit et ses accessoires dans un lieu sombre, sec et à l'abri du gel. En outre, ce lieu doit être hors de portée des enfants.

La température de stockage optimale se situe entre 5 et 30 °C.

Conservez le produit dans l'emballage d'origine. Recouvrez le produit afin de le protéger de la poussière ou de l'humidité. Conservez le mode d'emploi à proximité du produit.

Débranchez le produit de la fiche secteur avant de le transporter !

Desserrez les quatre écrous à oreilles (9) jusqu'à ce que vous puissiez rabattre la poignée (1) et la barre à étrier (3) comme illustré. Veillez à ce que le câble d'alimentation (2) ne soit ni trop tendu ni coincé. Faites également attention de ne pas coincer vos mains entre les barres. Le produit peut à présent être porté par la barre à étrier (3).

En outre, cette position permet de gagner de la place lors du rangement du produit.

15. Réparation et commande de pièces de rechange

Après toute réparation ou tout travail de maintenance, assurez-vous que toutes les pièces relatives à la sécurité sont bien montées et en état irréprochable. Placez les pièces dangereuses hors de portée des autres personnes et des enfants.

Attention : La loi allemande de responsabilité produit décharge le fabricant de toute responsabilité en cas de dommages dus à des réparations incorrectes ou à la non-utilisation de pièces de rechange d'origine.

Faites-les effectuer dans un atelier de service après-vente ou un spécialiste dûment autorisé. Il en va de même pour les accessoires.

Les pièces de rechange et accessoires sont disponibles auprès de notre centre de service après-vente. Pour ce faire, scannez le QR Code figurant sur la page d'accueil.

Raccords et réparations

Les raccordements et réparations sur l'équipement électrique ne doivent être effectués que par un électricien spécialisé.

Si vous avez des questions, veuillez fournir les informations suivantes :

- Type de courant du moteur
- Données figurant sur la plaque signalétique de la machine
- Données figurant sur la plaque signalétique du moteur

15.1 Commande de pièces de rechange

Les informations suivantes sont nécessaires pour commander des pièces de rechange :

- Désignation du modèle
- Référence
- Informations de la plaque signalétique

Pièces de rechange/accessoires	Référence :
Jeu de couteaux pour motoculteur	7912301602
Balais de carbone	5912312008

15.2 Informations de service

Notez que, pour ce produit, les composants suivants sont soumis à une usure naturelle ou due à l'utilisation et que les composants suivants sont nécessaires en tant que consommables.

Pièces d'usure* : balais de carbone, rouleau scarificateur

* ne sont pas nécessairement fournis !

16. Élimination et recyclage

Consignes relatives à l'emballage



Les matériaux d'emballage sont recyclables. Merci d'éliminer les emballages de manière respectueuse de l'environnement.

Consignes relatives à la loi allemande sur les appareils électriques et électroniques



Les appareils électriques et électroniques usagés ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères, mais éliminés séparément !

- Ces déclarations ne s'appliquent qu'aux appareils vendus et installés dans les pays membres de l'Union européenne et visés par la directive européenne 2012/19/UE. D'autres dispositions relatives à l'élimination des appareils électriques et électroniques usagés peuvent s'appliquer dans les pays hors de l'Union européenne.
- Retirer les piles ou batteries amovibles usagées de manière non destructive avant de déposer vos déchets électroniques dans un point de collecte ! L'élimination des piles et batteries est réglementée par la loi allemande sur les piles.
- Les propriétaires et utilisateurs d'appareils électriques et électroniques sont légalement tenus de les rapporter à l'issue de leur utilisation.
- Il incombe à l'utilisateur final de supprimer ses données à caractère personnel enregistrées sur l'appareil usagé !
- Le symbole représentant une poubelle barrée signifie que les appareils électriques et électroniques ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères.
- Les appareils électriques et électroniques peuvent être gratuitement déposés :
 - Dans les points de collecte et d'élimination publics (dépôts municipaux p. ex.).
 - Dans les points de vente d'appareils électroniques (sur place ou en ligne) si le distributeur est tenu de les reprendre ou propose ce service.
 - Vous pouvez déposer jusqu'à trois appareils électroniques usagés dont les bords ne dépassent pas 25 centimètres de longueur auprès du fabricant ou d'un point de collecte agréé situé près de chez vous sans acheter de nouvel appareil.
 - Pour plus de détails concernant les conditions de reprise des fabricants et distributeurs, contactez le service client correspondant.
- En cas de livraison d'un nouvel appareil électronique à un consommateur privé par le fabricant, le fabricant peut accepter de reprendre l'appareil électronique usagé gratuitement sur demande de l'utilisateur final. Pour en être sûr, contactez le service client du fabricant.

17. Dépannage

Le tableau suivant décrit les symptômes d'erreurs et les solutions possibles si votre produit ne fonctionne pas correctement. Si vous n'arrivez pas à localiser et éliminer le problème de cette manière, adressez-vous à l'atelier de service après-vente.

Défaut	Cause possible	Solution
Le moteur ne démarre pas	• Pas de courant au niveau du secteur • Câble défectueux • Combinaison interrupteur-prise défectueuse • Raccordements au niveau du moteur ou du condensateur desserrés • Rouleau scarificateur bloqué	• Contrôler le câble et le fusible • La faire contrôler par un atelier de service client • La faire contrôler par un atelier de service client • La faire contrôler par un atelier de service client • Modifier la profondeur de travail, nettoyer le boîtier pour que le rouleau scarificateur tourne librement
La puissance du moteur diminue	• Sol trop dur • Balais de carbone usés • Lames fortement usées	• Corriger la profondeur de travail • La faire contrôler par un atelier de service client • Faire remplacer les lames
La motobineuse est difficile à contrôler pendant le travail (la machine saute ou rampe)	• Lames fortement usées • Le sol est trop dur	• Remplacer les lames • Réglez la gâchette d'accélérateur sur une vitesse inférieure
Le moteur fonctionne, mais le rouleau scarificateur ne tourne pas	• Transmission défectueuse	• La faire contrôler par un atelier de service client

Spiegazione dei simboli sul prodotto

L'utilizzo di simboli in questo manuale serve ad attirare la vostra attenzione sui possibili rischi. I simboli di sicurezza e le spiegazioni che li accompagnano devono essere perfettamente compresi. Le avvertenze in quanto tali non eliminano i rischi e non possono sostituire le misure atte a prevenire gli infortuni.

	Avviso - Per ridurre il rischio di lesioni, leggere le istruzioni per l'uso.
	Indossare degli occhiali protettivi. Le scintille generate durante il funzionamento o le schegge, i trucioli e la polvere che provengono dal prodotto possono causare la perdita della vista.
	Indossare otoprotettori. L'esposizione al rumore può provocare la perdita dell'udito.
	Indossare guanti da lavoro!
	Indossare calzature rigide!
	Leggere, comprendere e attenersi a tutte le avvertenze.
	Assicurarsi che le altre persone mantengano una distanza di sicurezza sufficiente. Tenere lontano dall'apparecchio le persone non coinvolte nel suo utilizzo.
	Attenzione! Non toccare le parti in rotazione. Sussiste un elevato pericolo di lesioni!
	Non utilizzare in condizioni di umidità e conservare sempre in locali asciutti.
	Attenzione! Pericolo di lesioni dovuto alla proiezione di oggetti verso l'esterno. Tenere gli spettatori a distanza.
	Prima di qualsiasi intervento di regolazione o pulizia o se il cavo di alimentazione sul dispositivo è aggrovigliato o danneggiato, spegnere l'apparecchio e staccarlo dalla corrente elettrica.
	Attenzione! Il cavo di rete non può essere estratto. Tenere il cavo di rete lontano dal rullo con lame.

	Livello di potenza acustica garantito
	Classe di protezione II
	Il prodotto è conforme alle direttive europee in vigore.
	Il prodotto è conforme alle direttive serbe in vigore.

Indice:
Pagina:

1.	Introduzione	50
2.	Descrizione del prodotto (Fig. 1-10)	50
3.	Contenuto della fornitura (Fig. 2).....	50
4.	Uso consentito	50
5.	Indicazioni di sicurezza	51
6.	Rischi residui	53
7.	Dati tecnici	53
8.	Disimballaggio	54
9.	Prima della messa in funzione	54
10.	Montaggio (Fig. 3-7)	54
11.	Utilizzo	55
12.	Allacciamento elettrico	55
13.	Pulizia e manutenzione.....	56
14.	Stoccaggio e trasporto (Fig. 9, 10).....	57
15.	Riparazione e ordine dei pezzi di ricambio	57
16.	Smaltimento e riciclaggio	57
17.	Risoluzione dei guasti.....	58
18.	Dichiarazione di conformità.....	97

1. Introduzione

Produttore:

Schepach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen, Germania

Egregio cliente,

Le auguriamo un lavoro piacevole e di successo con il suo nuovo prodotto.

Indicazione:

Sulla base della legge attualmente in vigore sulla responsabilità per prodotti difettosi, il fabbricante del presente prodotto non risponde dei danni al prodotto in questione o derivanti da esso in caso di:

- Trattamento improprio
- Mancato rispetto delle istruzioni per l'uso
- Riparazioni da parte di terzi, personale tecnico non autorizzato
- Montaggio e sostituzione di pezzi di ricambio non originali
- Utilizzo non conforme
- Guasti all'impianto elettrico dovuti alla mancata osservanza delle norme elettriche e delle disposizioni VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Attenzione:

Le istruzioni per l'uso sono parte integrante del prodotto. Esse contengono avvertenze importanti su come utilizzare il prodotto in modo sicuro, corretto ed economico, su come evitare i pericoli, risparmiare sui costi di riparazione, ridurre i tempi di inattività ed aumentare l'affidabilità e la durata di vita del prodotto. Oltre alle disposizioni di sicurezza contenute nelle qui presenti istruzioni per l'uso, è necessario altresì osservare le norme in vigore nel proprio Paese per il prodotto.

Cerchi di prendere dimestichezza, prima dell'utilizzo, con tutte le avvertenze di sicurezza e di comando. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi di applicazione specificati. Conservare le istruzioni per l'uso in un luogo sicuro e consegnare personalmente tutta la documentazione all'atto del passaggio del prodotto a terzi.

2. Descrizione del prodotto (Fig. 1-10)

1. Maniglia
2. Cavo di rete
3. Traversa a staffa
4. Longherone inferiore
5. Vite
6. Corpo della macchina
7. Rullo con lame
8. Vite di chiusura
9. Dado ad alette
10. Passacavi
11. Pulsante di sblocco
12. Interruttore ON/OFF

3. Contenuto della fornitura (Fig. 2)

- 1x Impugnatura (1)
- 1x Traversa a staffa (3)
- 2x Longherone inferiore (4)
- 1x corpo della macchina (6)
- 4x vite di chiusura (8)
- 4x dado ad alette (9)
- 2x Passacavi (10)
- 1x istruzioni di servizio

4. Uso consentito

Il prodotto è adatto al dissodamento del terreno (ad es. aiuole da giardino). Osservare imperativamente i vincoli imposti dagli avvertimenti di sicurezza.

Le istruzioni contengono anche i requisiti operativi, di assistenza e manutenzione.

Per motivi di sicurezza, il prodotto deve essere utilizzato come gruppo motore per altri strumenti di lavoro e kit di lavoro di qualsiasi genere.

È consentito impiegare il prodotto solo conformemente alla sua destinazione d'uso. Un uso diverso o che oltrepassi quello previsto è da considerarsi non conforme. L'utente/l'operatore, e non il produttore, è unico responsabile dei danni o di qualsiasi tipo di lesione derivante.

Si prega di osservare che i nostri prodotti non sono destinati a un uso commerciale, artigianale o industriale. Si declina ogni responsabilità qualora il prodotto venga impiegato nel quadro di un'attività commerciale, artigianale, industriale o simili.

5. Indicazioni di sicurezza

INDICAZIONI DI SICUREZZA GENERALI

AVVISO! Leggere attentamente le istruzioni complete. Familiarizzarsi con il sistema i di comando e con l'uso conforme dello strumento. In caso di mancata osservanza delle istruzioni possono conseguire scariche elettriche, incendi e/o gravi lesioni. Il termine "attrezzo elettrico" utilizzato negli avvertimenti descrive l'apparecchio. L'apparecchio può o essere a cavo oppure essere azionato a batteria (senza cavo).

CONSERVARE LE PRESENTI ISTRUZIONI.

1. POSTAZIONE DI LAVORO

- a) Tenere pulita e correttamente illuminata la postazione di lavoro. Postazioni di lavoro non ordinate e illuminate in modo improprio possono causare incidenti.
- b) Non utilizzare il proprio strumento di potenza nelle vicinanze di oggetti esplosivi, quali gas, liquidi facilmente infiammabili o polvere. Gli attrezzi elettrici generano scintille che possono infiammare tali gas o persino la polvere.
- c) Notare bene che la responsabilità per qualunque danno, inclusi lesioni personali e danni alla proprietà, sono di responsabilità dell'utilizzatore dell'apparecchio.
- d) Non utilizzare l'apparecchio se nelle vicinanze sostano persone, in particolare bambini o animali domestici.
- e) Utilizzare l'apparecchio solo durante il giorno, in buone condizioni di illuminazione o con una corretta luce artificiale.
- f) Fare sempre attenzione a mantenere una la propria stabilità in pendenza.
- g) Procedere senza mai correre quando si utilizza l'apparecchio.
- h) Prestare particolare attenzione quando si cambia la direzione in pendenza.
- i) Evitare di lavorare su pendenze ripide.
- j) Prestare particolare attenzione quando si tira indietro il dispositivo o lo si tira verso di sé.
- k) Non sollevare l'apparecchio e non portarlo in giro quando è ancora acceso.
- l) Assicurarsi che perni, dadi e viti siano stretti in modo sicuro, in modo di garantire operazione sicura con l'apparecchio.

2. SICUREZZA ELETTRICA

- a) La spina del dispositivo elettronico deve essere adatta alla presa. Non modificare mai la spina. Non usare spine di adattamento quando si usano dispositivi elettronici collegati a terra. Spine non modificate e prese adatte riducono il rischio di una scarica elettrica.
- b) Evitare il contatto tra il corpo e le superfici che scaricano a terra, come ad es. tubi, radiatori, gradini e frigoriferi. Sussiste un rischio elevato di scarica elettrica quando il proprio corpo entra in contatto con superfici messe a terra.
- c) Non esporre mai dispositivi elettronici alla pioggia o a condizioni di umidità. Se penetra acqua nel dispositivo elettrico, è possibile che si generi una scarica elettrica.
- d) Non utilizzare il cavo elettrico per scopi diversi da quelli previsti. Il cavo non rappresenta un dispositivo di supporto o un ausilio di supporto. Non tirare mai sul cavo per estrarre la spina dalla presa. Assicurarsi che il cavo non sia soggetto né a calore e olio, né a bordi taglienti o componenti mobili. I cavi danneggiati o attorcigliati causano un rischio elevato di scarica elettrica.
- e) Se il cavo elettrico di questo apparecchio subisce dei danni, occorre sostituirlo con uno nuovo, disponibile presso il produttore o il suo servizio di assistenza clienti.
- f) Se si utilizza l'attrezzo elettrico all'aperto, utilizzare un cavo di prolunga adatto all'uso esterno. Si riduce in questo modo il rischio di una scarica elettrica.

3. SICUREZZA PERSONALE

- a) Prestare attenzione, procedere con cautela in quello che si fa e utilizzare la testa quando si aziona il dispositivo elettrico. Non azionare il dispositivo elettrico quando si è stanchi, sotto l'effetto di droghe o farmaci o quando si è bevuto alcool. Un solo momento di disattenzione può causare gravissime lesioni.
- b) Utilizzare le dotazioni di sicurezza. Indossare sempre occhiali di protezione. È importante indossare una maschera antipolvere, scarpe antiscivolo, casco e otoprotettori per ridurre le lesioni.
- c) Evitare di avviare l'apparecchio in modo indesiderato. Accertarsi che l'interruttore ON/OFF sia su OFF prima di collegare l'apparecchio alla rete elettrica. Portare il dispositivo con le proprie dita o con l'interruttore su ON è pericoloso e può favorire incidenti.

- d) Rimuovere eventuali strumenti di regolazione o chiavi per dadi prima di accendere il dispositivo elettrico. Un attrezzo o una chiave che si trovano all'interno di una parte del dispositivo in movimento possono provocare delle lesioni.
- e) Evitare una postura anomala. Accertarsi che la posizione sia sicura e mantenere sempre l'equilibrio. In questo modo è possibile controllare in modo migliore il dispositivo elettrico in situazioni inattese.
- f) Indossare un abbigliamento da lavoro adeguato. Non indossare capi di abbigliamento larghi o gioielli pendenti. Assicurarsi che capelli, vestiti e scarpe non si avvicinino troppo a unità rotanti e in movimento dell'apparecchio. Nella gestione dell'apparecchio si dovrebbero indossare sempre scarpe corrette e sicure e pantaloni lunghi. Non azionare l'apparecchio a piedi nudi o con i sandali aperti.
- g) Qualora siano stati consegnati anche accessori per il convogliamento all'esterno della polvere o la raccolta della stessa, assicurarsi che siano applicati e utilizzati correttamente. L'utilizzo di questi accessori riduce i pericoli di entrare in contatto con la polvere.

4. UTILIZZO DI ATTREZZI ELETTRICI E MANUTENZIONE

- a) Non applicare mai forza nell'uso di un attrezzo elettrico. Utilizzare l'attrezzo elettrico adeguato per le operazioni definite. L'uso di un attrezzo elettrico adeguato semplifica l'operazione di lavoro e la rende più sicura.
- b) Evitare di utilizzare l'attrezzo elettrico se l'interruttore di ON/OFF è difettoso. Ogni attrezzo elettrico che non può essere controllato rappresenta un grande pericolo e deve pertanto essere immediatamente riparato.
- c) Scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica prima di modificare le impostazioni, montare o smontare accessori o mettere a magazzino l'apparecchio. Questa operazione garantisce che l'apparecchio non si avvii in modo indesiderato.
- d) Conservare tutti gli attrezzi elettronici fuori dalla portata dei bambini e di persone che non abbiano dimestichezza con l'uso del prodotto e con queste istruzioni per l'uso. L'elettro utensile è pericoloso nelle mani di persone non formate.
- e) Manutenzione dell'attrezzo elettrico. Controllare l'apparecchio prima di ogni utilizzo, verificando se presenta componenti deformati e se le parti mobili sono libere di muoversi.

Qualora si riscontrassero limitazioni o difetti che compromettono l'apparecchio e le sue funzionalità, evitare di utilizzarlo. L'apparecchio deve essere riparato prima di potere essere riutilizzato. Molti incidenti con gli attrezzi elettrici sono causati da un controllo e una riparazione impropri dei dispositivi.

- f) Tenere gli attrezzi da taglio del dispositivo affilati e puliti.
- g) Mediante una manutenzione e un'affilatura corrette degli attrezzi da taglio si garantisce che l'attrezzo da taglio non generi contraccolpi durante l'uso e che sia possibile controllarlo meglio.
- h) Utilizzare l'attrezzo elettrico e gli accessori in conformità con le presenti istruzioni per l'uso e solo allo scopo per il quale il dispositivo è concepito. Astenersi da un utilizzo non conforme dell'apparecchio, in quanto questo potrebbe portare a situazioni pericolose. Prima di utilizzare l'apparecchio occorre sempre controllare a vista se tutti i componenti sono funzionanti e non sono ancora usurati. Sostituire le parti difettose, in modo che sia possibile continuare a utilizzare l'apparecchio senza problemi.

5. SERVIZIO CLIENTI / ASSISTENZA

- a) Lasciare che il proprio apparecchio sia sottoposto a manutenzione e riparato solo da personale formato. I componenti difettosi devono essere sostituiti con componenti dello stesso tipo. Questo è importante per la sicurezza dell'apparecchio. Lo strumento può essere utilizzato da bambini a partire da 8 anni di età, nonché da persone con facoltà fisiche, psichiche e mentali ridotte o che manchino di esperienza e conoscenze specifiche in merito al suo uso, nel caso siano sorvegliate o abbiano ricevuto un'adeguata formazione in merito all'uso dello strumento e dei pericoli che possono derivarne. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione non possono essere eseguite da bambini senza sorveglianza.

Caso di emergenza

Prendere dimestichezza con l'utilizzo del prodotto, leggendo completamente le istruzioni per l'uso. Osservare le indicazioni di sicurezza e attenersi ad essere nel modo più preciso possibile. Questo vi aiuterà a evitare rischi e potenziali pericoli.

1. **Prestare sempre attenzione quando si utilizza il prodotto, in modo da riconoscere in anticipo potenziali pericoli e potere reagire ad essi.** Un rapido intervento può impedire il verificarsi di gravi lesioni e danni materiali.
2. **Spegnere il prodotto e scollegarlo dall'alimentazione elettrica quando si verificano problemi.** Fare riparare il prodotto da un esperto qualificato, se necessario, prima di riutilizzare il prodotto.

6. Rischi residui

Anche quando si utilizza correttamente questo utensile elettrico, rimangono sempre rischi residui. In relazione alla modalità costruttiva e alla realizzazione di questi utensili elettrici possono presentarsi i seguenti problemi:

1. Lesioni polmonari qualora non si indossi una maschera antipolvere attiva.
 2. Danni all'udito se non si indossano otoprotettori efficaci.
 3. Danni alla salute dovuti all'emissione di vibrazioni, qualora si utilizzi l'elettro utensile per un periodo prolungato e non lo si gestisca o lo si sottoponga correttamente a manutenzione.
 4. Possibili lesioni a causa del rullo con lame rotante.
 5. Inoltre, nonostante tutte le misure precauzionali adottate, possono comunque insorgere rischi residui non evidenti.
 6. I rischi residui possono essere minimizzati se si rispettano complessivamente le "indicazioni di sicurezza", "l'utilizzo conforme", nonché il manuale di istruzioni.
- c) Assicurarsi che nessuna persona sostenga nell'area di lavoro. Prestare particolare attenzione a bambini e animali che sostano nelle vicinanze dell'area di lavoro.
 - d) Ricordare sempre che l'utilizzatore dell'apparecchio è responsabile di incidenti o pericoli che si verifichino per altre persone o per la loro proprietà.
 - e) Indossare, durante il lavoro con o sul dispositivo, calzature robuste e pantaloni lunghi. Non usare l'apparecchio a piedi nudi o con i sandali aperti.
 - f) Ispezionare accuratamente l'area di lavoro sulla quale si utilizza l'apparecchio e rimuovere qualsiasi oggetto che possa essere proiettato verso l'esterno dalla macchina.
 - g) Prima dell'uso ispezionare l'attrezzo per assicurarsi che non sia usurato o danneggiato. Sostituire gli elementi o i dadi usurati o danneggiati in kit per preservare l'equilibrio.
 - h) Prestare sempre attenzione alla stabilità in pendenza e non lavorare mai su pendenze estremamente ripide.
 - i) Procedere senza mai correre con la macchina; fare in modo che il motore si scaldi conformemente alle istruzioni del produttore e con i piedi lontani dagli attrezzi (uno o più).
 - j) Non inserire mai le proprie mani e i propri piedi nelle vicinanze o sotto le parti rotanti.
 - k) Non sollevare la macchina quando è in funzione, né trasportarla in altro luogo.
 - l) Stringere tutti i dadi, i bulloni e le viti, al fine di garantire che l'apparecchio sia in stato di funzionamento sicuro.
 - m) Sostituire i componenti usurati e danneggiati, per ragioni di sicurezza.

Avviso! Questo attrezzo elettrico genera un campo magnetico durante l'esercizio. Tale campo può danneggiare impianti medici attivi o passivi in particolari condizioni. Per ridurre il rischio di lesioni serie o mortali, si raccomanda alle persone con impianti medici di consultare il proprio medico e il fabbricante dell'impianto medico prima di utilizzare l'attrezzo elettrico.

MISURE DI SICUREZZA SUPPLEMENTARI PER LA FRESATRICE DA GIARDINO

- a) Leggere attentamente le istruzioni per l'uso. Familiarizzare con gli elementi di comando e con l'utilizzo degli accessori.
- b) Non fare utilizzare l'apparecchio a bambini o persone che non conoscano bene le istruzioni.

7. Dati tecnici

Tensione di rete	230 - 240 V~, 50 Hz
Potenza assorbita	1050 W
Larghezza di lavoro	360 mm
Profondità di lavoro	205 mm
Classe di protezione	II
Tipo di protezione	IPX4
Peso	7,4 kg

Con riserva di modifiche tecniche!

Rumori e vibrazioni

⚠ Avviso: Il rumore può avere un grave impatto sulla salute. Se il rumore della macchina è superiore a 85 dB, usare degli otoprotettori adeguati.

Informazioni relative all'emissione sonora in base alla norma EN ISO 3744: ISO 11094

Valori caratteristici delle emissioni sonore:

Livello di pressione acustica L_{pA}	81,3 dB
Incertezza K_{pA}	3 dB
Livello di potenza acustica L_{WA}	91,64 dB
Incertezza K_{WA}	1,31 dB

Valori caratteristici delle vibrazioni:

Vibrazioni mano sinistra a_{hl}	0,764 m/s ²
Vibrazioni mano destra a_{hr}	0,798 m/s ²
Incertezza K_h	1,5 m/s ²

I valori acustici indicati sono stati misurati secondo un metodo di prova standardizzato e possono essere impiegati per confrontare tra loro diversi attrezzi. Inoltre, questi valori sono adatti per valutare in anticipo i carichi per l'utente derivanti dal suono.

Avviso! A seconda dall'uso che si fa del prodotto, i valori effettivi possono variare rispetto a quelli indicati. Adottare delle misure di protezione contro l'inquinamento acustico.

Considerare in questo caso il processo operativo nel suo complesso, compresi i momenti in cui l'attrezzo funziona a vuoto o è spento.

Misure adeguate comprendono, tra l'altro, una manutenzione periodica e la cura del prodotto e degli attrezzi ausiliari, pause regolari nonché una buona pianificazione dei processi operativi.

8. Disimballaggio

- Aprite l'imballaggio ed estraete con cautela il prodotto.
- Rimuovere il materiale d'imballaggio nonché le staffe di sicurezza per il trasporto e l'imballaggio (se presenti).
- Controllate se il contenuto della fornitura è completo.
- Controllate il prodotto e gli accessori per rilevare l'eventuale presenza di danni dovuti al trasporto. In caso di reclami informare immediatamente la ditta trasportatrice. Non si accettano reclami successivi.

- Ove possibile, conservare l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.
- Prima dell'impiego familiarizzare con il prodotto con l'ausilio delle istruzioni per l'uso.
- Utilizzare solo pezzi originali per quanto riguarda accessori e pezzi di ricambio o soggetti ad usura. È possibile acquistare i pezzi di ricambio presso il proprio rivenditore specializzato.
- In caso di ordinazioni, indicare i nostri codici di articoli, il tipo e l'anno di costruzione del prodotto.

⚠ AVVISO!

Il prodotto e il materiale d'imballaggio non sono giocattoli per bambini! I bambini non devono giocare con i sacchetti di plastica, pellicole e piccole parti! Sussiste il pericolo di ingerimento e soffocamento!

9. Prima della messa in funzione

Prima del collegamento assicurarsi che i dati sulla piastrina indicatrice corrispondano ai dati della rete.

Avviso!

Estrarre sempre la spina elettrica prima di lavorare sul prodotto!

Il prodotto viene consegnato parzialmente smontato. L'impugnatura (1) deve essere montata prima dell'uso della motozappa. Attenersi alle istruzioni per l'uso passo per passo utilizzando le immagini come riferimento. In questo modo si semplifica l'assemblaggio.

10. Montaggio (Fig. 3-7)

⚠ Attenzione!

Prima della messa in funzione del prodotto, è obbligatorio montarlo completamente!

Attrezzo necessario:

- 1x cacciavite a lama cruciforme*

* = non necessariamente compreso nel contenuto della fornitura!

10.1 Montaggio dei longheroni inferiori (4) (Fig. 3)

1. Inserire i due longheroni superiori (4) come rappresentato nelle aperture di montaggio sul corpo della macchina (6).
2. Stringere le viti (5) per fissare i longheroni inferiori (4). Utilizzare un cacciavite a croce.

10.2 Montaggio della traversa a staffa (3) (Fig. 4)

1. Posizionare la traversa a staffa (3) come rappresentato tra i due longheroni inferiori (4).
2. Inserire le due viti di chiusura (8) attraverso i fori e fissarle saldamente ciascuna con un dado ad alette (9).

10.3 Montaggio dell'impugnatura (1) (Fig. 5)

1. Posizionare l'impugnatura (1) come rappresentato tra le due linguette della traversa a staffa (3).
2. Inserire le due viti di chiusura (8) attraverso i fori e fissarle saldamente ciascuna con un dado ad alette (9).

10.4 Posa del cavo di rete (2) (Fig. 6, 7)

1. Fissare il cavo di rete (2) alla barra con un passacavo (10) sul longherone inferiore destro (4).
2. Fissare il cavo di rete (2) con un ulteriore passacavo (10) sulla traversa a staffa (3).

11. Utilizzo

Assicurarsi che la distanza di sicurezza indicata dall'impugnatura (1) tra l'utilizzatore e l'alloggiamento sia rispettata.

11.1 Accensione/spegnimento del prodotto (Fig. 8)

1. Per impedire un'accensione involontaria della motozappa, l'impugnatura (1) è dotata di un pulsante di sblocco (11).
2. L'interruttore ON/OFF (12) può essere premuto solo se è azionato il pulsante di sblocco (11).
3. Quando si rilascia l'interruttore di accensione/spegnimento (12), la motozappa si spegne.
4. Testare questo processo più volte per assicurarsi che il prodotto funzioni correttamente.

11.2 Indicazioni per operazioni corrette

È necessaria particolare attenzione quando si lavora su pendii e scarpate. Lavorare sempre in direzione trasversale rispetto alla pendenza. Per motivi di sicurezza, non si deve lavorare con la motozappa su pendenze superiori a 15 gradi. Utilizzare il prodotto solo su terreni già dissodati. Non si deve utilizzare per rivoltare ad esempio superfici erbose.

1. Assicurarsi sempre di presentare una posizione stabile.
2. Indossare scarpe antiscivolo con buona presa, nonché pantaloni lunghi.

3. Spingere lentamente con attenzione la motozappa in avanti.
4. Trattare le superfici su percorsi in linea retta. Fare in modo che tali percorsi si sovrappongano leggermente per non lasciare indietro delle strisce.
5. Prestare particolare cautela quando ci si muove all'indietro o si tira la motozappa, in quanto sussiste in questo caso il pericolo di inciamparsi.

Pericolo!

Ricordarsi che il rullo con lame continua a ruotare per alcuni secondi dopo lo spegnimento del motore. Non provare mai a fermare il rullo con lame.

Se il rullo con lame in movimento entra in contatto con un oggetto, fermare subito la motozappa e attendere fino all'arresto completo del rullo. Controllare poi lo stato del rullo con lame. Qualora abbia subito danni, occorre sostituirlo.

Disporre la linea di allacciamento dell'apparecchio arrotondata su se stessa a terra davanti alla presa di corrente utilizzata.

Lavorare sempre a distanza da presa e/o cavo. Assicurarsi che la linea di allacciamento si disponga sempre fuori dalla superficie da lavorare, in modo che non sia possibile passare sul cavo con la motozappa.

12. Allacciamento elettrico

Il motore elettrico installato è collegato e pronto per l'esercizio. L'allacciamento è conforme alle disposizioni VDE e DIN pertinenti.

L'allacciamento alla rete lato cliente e il cavo di prolunga utilizzato devono essere conformi a tali norme.

Cavo di alimentazione elettrica difettoso

Sui cavi di alimentazione elettrica si verificano spesso danni all'isolamento.

Le cause possono essere le seguenti:

- Schiacciature, laddove i cavi di alimentazione vengono fatti passare attraverso finestre o interstizi di porte.
- Piegature a causa del fissaggio o della conduzione dei cavi stessi eseguiti in modo non appropriato.
- Tagli causati dal transito sui cavi di alimentazione.
- Danni all'isolamento causati dalle operazioni di distacco dalla presa a parete.
- Cricche a causa dell'invecchiamento dell'isolamento.

Tali cavi di alimentazione elettrica difettosi non possono essere utilizzati e rappresentano un pericolo mortale a causa dei danni all'isolamento.

Controllare regolarmente che i cavi di alimentazione elettrica non siano danneggiati. Assicurarsi che, durante tale controllo, il cavo di alimentazione non sia collegato alla rete elettrica.

I cavi per il collegamento elettrico devono essere conformi alle disposizioni VDE e DIN pertinenti. Impiegare solo linee di allacciamento con il medesimo contrassegno.

La designazione del tipo deve essere stampata sul cavo di collegamento.

Motore a corrente alternata

- Accertarsi che la tensione di rete corrisponda alla tensione sulla targhetta identificativa del prodotto.
- I cavi di prolunga devono presentare fino a 25 m una sezione trasversale di 1,5 mm² e oltre i 25 m di lunghezza almeno una sezione di 2,5 mm².
- L'allacciamento alla rete elettrica è protetto da un fusibile a risposta ritardata da 16 A.

Gli allacciamenti e le riparazioni all'impianto elettrico possono essere eseguiti soltanto da un elettricista qualificato.

In caso di domande indicare i seguenti dati:

- Tipo di corrente del motore
- Dati della piastrina indicatrice della macchina
- Dati della piastrina indicatrice del motore

Tipo di collegamento X

Se il cavo di allacciamento alla rete di questo prodotto è danneggiato, occorre sostituirlo con un apposito cavo di allacciamento alla rete, disponibile presso il produttore o il suo servizio di assistenza clienti.

13. Pulizia e manutenzione

Prima di intraprendere lavori di pulizia o di manutenzione sul prodotto, accertarsi che il rullo con lame non giri e che il prodotto sia staccato dalla corrente.

Pericolo!

Prima di tutti gli interventi di pulizia staccare la spina elettrica.

13.1 Pulizia

- Mantenere i dispositivi di protezione, le feritoie di ventilazione e l'alloggiamento del motore il più possibile privi di polvere e di sporcizia. Pulire il prodotto strofinando con un panno pulito o soffiando con aria compressa a bassa pressione.
- Si raccomanda di pulire il prodotto subito dopo ogni utilizzo.
- Pulire regolarmente il prodotto con un panno umido e un po' di sapone lubrificante. Non impiegare detergenti o solventi; questi potrebbero corrodere i componenti in plastica del prodotto. Assicurarsi che non possa penetrare acqua all'interno dell'apparecchio. La penetrazione di acqua in un apparecchio elettrico aumenta il rischio di scosse elettriche.

13.2 Manutenzione

- Il rullo con lame usurato o danneggiato deve essere sostituito da un tecnico autorizzato.
- Accertarsi che tutti gli elementi di fissaggio (viti, dadi, ecc.) siano sempre ben serrati, in modo da poter lavorare in sicurezza con la motozappa.
- Conservare la propria motozappa in un locale asciutto.
- Per una lunga vita utile dell'apparecchio, è consigliabile pulire regolarmente i componenti filettati e in seguito ingrassarli.
- La cura regolare del prodotto oltre a garantirne la durata e la qualità delle prestazioni, permette anche di ottenere un dissodamento della propria aiuola in modo facile e accurato.
- A fine stagione sottoporre il prodotto a un controllo generale e rimuovere tutti i resti accumulatisi. Prima di ogni inizio di stagione controllare tassativamente lo stato del prodotto. Qualora siano necessari interventi di riparazione, rivolgersi a un nostro punto di assistenza clienti.

13.2.1 Spazzole di carbone

In caso di sviluppo eccessivo di scintille, fare controllare le spazzole di carbone da un elettricista specializzato.

Pericolo! Le spazzole di carbone possono essere sostituite solo da un elettricista specializzato.

14. Stoccaggio e trasporto (Fig. 9, 10)

Conservare il prodotto e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, al riparo dal gelo e non accessibile a bambini.

La temperatura di stoccaggio ideale è compresa tra 5 e 30 °C.

Conservare il prodotto nel suo imballaggio originale. Coprire il prodotto per proteggerlo da polvere o umidità. Conservare le istruzioni per l'uso nei pressi del prodotto.

Scollegare il prodotto dalla spina elettrica prima del trasporto!

Aprire i quattro dadi ad alette (9) fino a quando non è possibile chiudere l'impugnatura (1) e la traversa a staffa (3) come rappresentato. Assicurarsi dunque che il cavo di rete (2) non sia teso troppo né sia incastrato. Fare inoltre attenzione alle proprie mani, in quanto sussiste il pericolo di schiacciamento tra i longheroni. A quel punto il prodotto può essere supportato sulla traversa a staffa (3).

Si può inoltre conservare il prodotto in questa posizione per risparmiare spazio.

15. Riparazione e ordine dei pezzi di ricambio

Dopo la riparazione o la manutenzione, accertarsi che tutti i componenti tecnici di sicurezza siano applicati e si trovino in stato impeccabile. Conservare in un posto inaccessibile i componenti potenzialmente pericolosi per altre persone e bambini.

Attenzione: Come da legge di responsabilità sui prodotti, non si è responsabili di danni dovuti a riparazioni improprie o non utilizzo di pezzi di ricambio originali.

Incaricare un servizio clienti o un esperto autorizzato. Lo stesso vale anche per gli accessori.

I pezzi di ricambio e gli accessori sono reperibili presso il nostro Service Center. Scansionare a tal fine il codice QR che si trova in prima pagina.

Allacciamenti e riparazioni

Gli allacciamenti e le riparazioni all'impianto elettrico possono essere eseguiti soltanto da un elettricista qualificato.

Si prega di fornire i seguenti dati in caso di domande:

- Tipo di corrente del motore

- Dati della piastrina indicatrice della macchina
- Dati della piastrina indicatrice del motore

15.1 Ordine di pezzi di ricambio

In caso di ordinazione di pezzi di ricambio è necessario indicare quanto segue:

- Denominazione del modello
- Numero di articolo
- Dati della targhetta identificativa

Ricambi / accessori

Set di lame trituratrici
Spazzole di carbone

N. articolo:

7912301602
5912312008

15.2 Informazioni sulle riparazioni

Occorre osservare che i seguenti pezzi di questo prodotto sono soggetti a usura dovuta all'uso o naturale o che i seguenti pezzi sono necessari come materiali di consumo.

Pezzi soggetti a usura*: Spazzole di carbone, rullo con lame

* non necessariamente compreso nel contenuto della fornitura!

16. Smaltimento e riciclaggio

Avvertenze per l'imballaggio



Il materiale d'imballaggio è riciclabile. Si prega di smaltire gli imballaggi nel rispetto dell'ambiente.

Avvertenze relative alla legge sui dispositivi elettrici ed elettronici (ElektroG)



I dispositivi elettrici ed elettronici usati non rientrano nei rifiuti domestici, ma devono essere trattati e smaltiti in modo separato!

- Le batterie o gli accumulatori utilizzati non integrati nel dispositivo usato devono essere rimossi prima della consegna, senza distruggerli! Il loro smaltimento è regolato dalla legge sulle batterie.
- I proprietari o gli utilizzatori di dispositivi elettrici ed elettronici sono tenuti per legge a restituirli al termine della loro durata utile.
- L'utente finale è responsabile in prima persona per la cancellazione dei suoi dati personali in relazione al dispositivo usato da smaltire!

- Il simbolo del bidone della spazzatura barrato indica che i dispositivi elettrici ed elettronici non possono essere smaltiti insieme ai normali rifiuti domestici.
- I dispositivi elettrici ed elettronici possono essere restituiti gratuitamente presso i seguenti centri:
 - Centri di raccolta e smaltimento di diritto pubblico (ad es. depositi comunali).
 - Punti vendita di dispositivi elettronici (fisici e online), nella misura in cui il distributore sia tenuto al ritiro o lo offra in modo volontario.
 - È possibile consegnare gratuitamente al produttore, senza dovere acquistare prima un nuovo dispositivo da questi, fino a tre dispositivi elettronici usati per ogni tipo di dispositivo con una lunghezza del bordo di massimo 25 centimetri, oppure portare il dispositivo presso un altro centro di raccolta autorizzato nelle proprie vicinanze.
- Altre condizioni di ritiro complementari del produttore e del distributore sono reperibile presso il rispettivo servizio clienti.
- In caso di consegna da parte del produttore di un nuovo dispositivo elettronico presso un privato, quest'ultimo può richiedere il ritiro gratuito del dispositivo elettronico usato, su richiesta dell'utente finale stesso. Contattare a tale proposito il servizio clienti del produttore.
- Quanto esposto si applica solo ad apparecchi installati e distribuiti in un paese dell'Unione Europea e soggetti alla Direttiva europea 2012/19/UE. Nei paesi al di fuori dell'Unione Europea possono applicarsi norme diverse per lo smaltimento di dispositivi elettrici ed elettronici usati.

17. Risoluzione dei guasti

La seguente tabella indica dei sintomi di malfunzionamento e descrive come porvi rimedio, qualora il prodotto non funzionasse correttamente. Se non si riesce a localizzare e risolvere il problema, rivolgersi all'officina del servizio assistenza.

Guasto	Possibile causa	Azione correttiva
Il motore non si avvia	• Assenza di corrente sulla rete • Cavo difettoso • Combinazione interruttore-presa difettosa • Collegamenti con motore o condensatore allentati • Rullo con lame bloccato	• Controllare cavo e fusibile • Far controllare da un'officina del servizio clienti • Far controllare da un'officina del servizio clienti • Far controllare da un'officina del servizio clienti • Eventualmente modificare la profondità di lavoro, pulire il telaio per far girare liberamente il rullo con lame
Peggioramento delle prestazioni del motore	• Terreno troppo duro • Spazzole di carbone usurate • Lame molto consumate	• Correggere la profondità di lavoro • Far controllare da un'officina del servizio clienti • Fare sostituire la lama
La motozappa può essere controllata solo con difficoltà durante il lavoro (la macchina sobbalza o striscia)	• Lame molto consumate • Il fondo è troppo duro	• Sostituire le lame • Regolare la leva dell'acceleratore ad una velocità inferiore
Motore in funzione, il rullo con lame non gira	• Riduttore difettoso	• Far controllare da un'officina del servizio clienti

Verklaring van de symbolen op het product

Het gebruik van symbolen in deze handleiding is bedoeld om uw aandacht te vestigen op eventuele risico's. De veiligheidssymbolen en de bijbehorende uitleg moeten goed worden begrepen. De waarschuwingen zelf voorkomen geen risico's en kunnen de juiste maatregelen betreffende ongevallenpreventie niet vervangen.

	Waarschuwing - Lees de handleiding door om het risico op letsel te verminderen.
	Draag een veiligheidsbril. Vonken die tijdens het werk ontstaan of vrijkomende houtsplinters, houtkrullen en stof uit het product kunnen leiden tot verlies van het gezichtsvermogen.
	Draag gehoorbescherming. Het effect van lawaai kan gehoorverlies zijn.
	Werkhandschoenen dragen!
	Stevig schoeisel dragen!
	Alle waarschuwingen moeten worden gelezen, begrepen en in acht worden genomen.
	Zorg ervoor dat andere personen voldoende veiligheidsafstand aanhouden. Houd onbevoegde personen uit de buurt van het apparaat.
	Let op! Draaiende oppervlakken niet aanraken. Er bestaat gevaar voor ernstig letsel!
	Niet in vochtige weersomstandigheden gebruiken en altijd in droge ruimtes bewaren.
	Let op! Gevaar voor verwonding door weggeslingerde voorwerpen. Toeschouwers op afstand houden.
	Schakel altijd het apparaat uit en koppel de voeding los voordat u instel- en reinigingswerkzaamheden aan het apparaat uitvoert of als het netsnoer in de knoop zit of beschadigd is.
	Let op! Netsnoer kan worden naar binnen worden getrokken. Houd het netsnoer uit de buurt van de meswals.

	Gegarandeerd geluidsvermogensniveau
	Beschermingsklasse II
	Het product voldoet aan de geldende EU-bepalingen.
	Het product voldoet aan de geldende Servische richtlijnen.

Inhoudsopgave:

Pagina:

1.	Inleiding.....	62
2.	Productbeschrijving (afb. 1 - 10).....	62
3.	Inhoud van de levering (afb. 2).....	62
4.	Beoogd gebruik.....	62
5.	Veiligheidsvoorschriften	63
6.	Restrisico's.....	65
7.	Technische gegevens	65
8.	Uitpakken	66
9.	Voor de ingebruikname.....	66
10.	Montage (afb. 3-7)	66
11.	Bediening	67
12.	Elektrische aansluiting.....	67
13.	Reiniging en onderhoud	68
14.	Opslag en transport (afb. 9, 10).....	68
15.	Reparatie & bestellen van reserveonderdelen.....	69
16.	Afvalverwerking en hergebruik.....	69
17.	Verhelpen van storingen.....	70
18.	Conformiteitsverklaring.....	97

1. Inleiding

Fabrikant:

Schepach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Geachte klant,

Wij wensen u veel plezier en succes bij het werken met uw nieuwe product.

Aanwijzing:

De fabrikant van dit product is volgens de van kracht zijnde wet inzake productaansprakelijkheid niet aansprakelijk voor schade die aan dit product of door dit product ontstaan bij:

- Ondeskundige behandeling
- Het niet in acht nemen van de gebruikshandleiding
- Reparaties door derden, niet geautoriseerde vakmensen
- Inbouw en vervanging van niet-originele reserveonderdelen
- Gebruik dat niet conform de voorschriften is
- Uitvallen van de elektrische installatie bij het niet in acht nemen van de elektrische voorschriften en VDE-voorschriften 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Let op:

De gebruikshandleiding maakt deel uit van dit product. Deze bevat belangrijke aanwijzingen, hoe u met het product veilig, vakkundig en economisch werkt, hoe u gevaren vermijdt, reparatiekosten uitspaart, uitvaltijden vermindert en de betrouwbaarheid en levensduur van het product verhoogt. Aanvullend op de veiligheidsbepalingen van deze gebruikshandleiding moet u absoluut de voor de werking van het product geldende voorschriften van uw land in acht nemen.

Maak u voor aanvang van de werkzaamheden bekend met alle bedienings- en veiligheidsinstructies. Gebruik het product uitsluitend als beschreven en voor de aangegeven toepassingen. Bewaar de gebruikshandleiding daarom goed, en verstrek alle documentatie als het product wordt doorgegeven aan derden.

2. Productbeschrijving (afb. 1 - 10)

1. Handgreep
2. Netsnoer
3. Beugelstang
4. Onderste stang
5. Bout
6. Machine-element
7. Meswals
8. Slotbout
9. Vleugelmoer
10. Kabelgeleiding
11. Ontgrendelknop
12. Aan/uit-schakelaar

3. Inhoud van de levering (afb. 2)

- 1x handgreep (1)
- 1x beugelstang (3)
- 2x onderste stang (4)
- 1x machine-element (6)
- 4x slotbout (8)
- 4x vleugelmoer (9)
- 2x kabelgeleiding (10)
- 1x gebruikshandleiding

4. Beoogd gebruik

Het product is geschikt voor het omgraven van aarde (bijv. tuinbedden). Let met name ook op de beperkingen in de veiligheidsvoorschriften.

De gebruiksaanwijzing bevat ook de bedrijfs-, onderhouds- en instandhoudingsvoorwaarden.

Om veiligheidsredenen mag het product niet als aandrijfaggregaat voor andere gereedschapssets van welk type dan ook worden gebruikt.

Het product mag uitsluitend worden gebruikt waarvoor het bedoeld is. Elk ander of verdergaand gebruik is niet volgens de voorschriften.

De gebruiker/bediener en niet de fabrikant is aansprakelijk voor ontstane schade of elke vorm van letsel.

Let erop dat onze producten volgens het beoogd gebruik niet voor bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële toepassingen zijn ontworpen. Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid wanneer het product in bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële ondernemingen of bij soortgelijke werkzaamheden worden ingezet.

5. Veiligheidsvoorschriften

ALGEMENE VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN

WAARSCHUWING! Lees de volledige handleiding zorgvuldig door. Zorg dat u vertrouwd bent met de besturing en het gebruik van het apparaat conform de voorschriften. Als u de handleiding niet opvolgt, kan dit leiden tot elektrische schokken, brand en/of ernstig letsel. De term "elektrisch gereedschap" die in de onderstaande waarschuwingen wordt gebruikt, beschrijft uw apparaat. Het apparaat kan zowel een apparaat met snoer als een apparaat op batterijen (snoerloos) zijn.

BEWAAR DEZE HANDLEIDING.

1. WERKPLEK

- a) Houd de werkplek schoon en goed verlicht. Onopgeruimde en slecht verlichte werkplekken kunnen ongelukken veroorzaken.
- b) Gebruik uw elektrische apparaat niet in de buurt van explosieve voorwerpen zoals gassen, licht ontvlambare vloeistoffen of stof. Elektrisch gereedschap genereert vonken die dergelijke gassen of stof kunnen ontsteken.
- c) Houd er rekening mee dat de gebruiker van het apparaat verantwoordelijk is voor eventuele schade, inclusief persoonlijk letsel en schade aan eigendommen.
- d) Gebruik het apparaat niet als er mensen, vooral kinderen, of huisdieren in de buurt zijn.
- e) Gebruik het apparaat alleen overdag, bij goede verlichting of goed kunstlicht.
- f) Let op waar u loopt op hellingen.
- g) Ren nooit wanneer u het apparaat gebruikt.
- h) Wees vooral voorzichtig bij het veranderen van richting op hellingen.
- i) Vermijd werken op steile hellingen.
- j) Wees met name voorzichtig als het apparaat moet worden gekeerd of als u deze naar u toe trekt.
- k) Til of draag het apparaat niet als het nog in gebruik is.
- l) Zorg ervoor dat alle bouten, moeren en schroeven goed vastzitten om veilig met het apparaat te kunnen werken.

2. ELEKTRISCHE VEILIGHEID

- a) De stekker van het elektrische apparaat moet geschikt zijn voor het stopcontact. Pas de stekker nooit aan. Gebruik geen adapterstekkers wanneer u geaarde elektrische apparaten gebruikt.

Ongewijzigde stekkers en passende stopcontacten verminderen het risico op elektrische schokken.

- b) Let op dat u geen fysiek contact maakt met geaarde oppervlakken zoals bijv. buizen, radiatoren, trappen, koelkasten. Er bestaat een groot risico op elektrische schokken als uw lichaam in contact komt met geaarde oppervlakken.
- c) Stel elektrische apparaten nooit bloot aan regen of natte omstandigheden. Als er water in het elektrische apparaat komt, kan dit leiden tot een elektrische schok.
- d) Gebruik het netsnoer niet voor andere doeleinden. De kabel is geen draagapparaat of draaghulp. Trek niet aan de kabel om de stekker uit het stopcontact te halen. Zorg dat de kabel niet wordt blootgesteld aan hitte, olie, scherpe randen of bewegende delen. Beschadigde of in de war geraakte kabels kunnen leiden tot een verhoogd risico op elektrische schokken.
- e) Als het netsnoer van dit apparaat beschadigd is, moet het vervangen worden door een nieuw exemplaar, dat verkrijgbaar is bij de fabrikant of diens klantenservice.
- f) Als u het elektrische gereedschap buitenshuis gebruikt, gebruik dan een verlengsnoer dat geschikt is voor gebruik buitenshuis. Dit verkleint het risico op elektrische schokken.

3. PERSOONLIJKE VEILIGHEID

- a) Wees voorzichtig, let op wat u doet en gebruik uw beoordelingsvermogen wanneer u een elektrisch apparaat bedient. Bedien het elektrische apparaat niet als u moe bent, onder invloed van drugs of medicijnen bent of alcohol hebt gedronken. Een moment van onvoorzichtigheid kan tot ernstig letsel leiden.
- b) Gebruik veiligheidsuitrustingen. Draag altijd een veiligheidsbril. Het dragen van stofmaskers, antislipschoenen, helm en gehoorbescherming zijn geschikt om letsel tot een minimum te beperken.
- c) Vermijd het onbedoeld starten van het apparaat. Zorg ervoor dat de aan/uit-schakelaar in de UIT-stand staat voordat u het apparaat op het stroomnet aansluit. Het apparaat met uw vingers dragen of wanneer de schakelaar in de AAN-stand staat, is gevaarlijk en kan ongelukken veroorzaken.
- d) Verwijder instelgereedschap of de moersleutel, voordat u het elektrische gereedschap inschakelt. Een gereedschap of een sleutel dat/die zich in een draaiend onderdeel bevindt, kan verwondingen veroorzaken.

- e) Voorkom een onnatuurlijke lichaamshouding. Zorg voor een stabiele positie en zorg ervoor dat u altijd stabiel staat. Hierdoor kunt u het elektrische gereedschap in onverwachte situaties beter onder controle houden.
- f) Zorg ervoor dat u geschikte werkkleding draagt. Draag geen losse kleding of sieraden. Zorg ervoor dat haar, kleding en handschoenen niet in contact komen met draaiende en bewegende delen van het apparaat. Draag altijd goede, veilige schoenen en een lange broek wanneer u met het apparaat werkt. Bedien het apparaat niet op blote voeten of met open sandalen.
- g) Als er accessoires voor het verwijderen of opvangen van stof zijn meegeleverd, zorg er dan voor dat deze op de juiste manier worden aangebracht en gebruikt. Het gebruik van deze accessoires vermindert de risico's in verband met stof.

4. GEBRUIK VAN HET ELEKTRISCHE GEREEDSCHAP EN ONDERHOUD

- a) Gebruik geen geweld bij het hanteren van het elektrische gereedschap. Gebruik het juiste elektrische gereedschap voor het beoogde werk. Het juiste elektrische gereedschap maakt het werk gemakkelijker en veiliger.
- b) Gebruik het elektrische gereedschap niet als de aan/uit-schakelaar defect is. Elk elektrisch gereedschap dat niet kan worden gecontroleerd, vormt een groot gevaar en moet daarom onmiddellijk worden gerepareerd.
- c) Haal de stekker van het apparaat uit het stopcontact voordat u de instellingen wijzigt, accessoires aanbrengt of verwijdert of het apparaat opbergt. Deze procedure zorgt ervoor dat het apparaat niet onbedoeld wordt gestart.
- d) Bewaar alle elektrische gereedschappen buiten het bereik van kinderen en personen die niet bekend zijn met het gebruik en deze gebruikshandleiding. Het elektrische gereedschap is gevaarlijk in de handen van ongetrainde personen.
- e) Onderhoud van het elektrische gereedschap. Controleer het apparaat voor elk gebruik om er zeker van te zijn dat er geen vervormde onderdelen zijn en dat de bewegende delen vrij kunnen bewegen. Als u beperkingen of defecten vaststelt die het apparaat en zijn prestaties nadelig beïnvloeden, gebruik het dan niet. Het apparaat moet eerst gerepareerd worden voordat het weer gebruikt kan worden. Veel ongelukken met elektrisch gereedschap worden veroorzaakt doordat het apparaat

niet goed gecontroleerd en gerepareerd is.

- f) Houd het snijgereedschap van het apparaat scherp en schoon.
- g) Goed onderhoud en het slijpen van het snijgereedschap zorgt ervoor dat het gereedschap niet terugslaat tijdens het gebruik en dat het beter gecontroleerd kan worden.
- h) Gebruik het elektrische gereedschap en de accessoires in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing en alleen voor de doeleinden waarvoor het apparaat is ontworpen. Misbruik het apparaat niet, omdat dit tot gevaarlijke situaties kan leiden. Voor dat u het apparaat gebruikt, moet u altijd visueel controleren of alle onderdelen goed werken en niet versleten zijn. Vervang defecte onderdelen zodat het apparaat probleemloos gebruikt kan blijven worden.

5. KLANTENSERVICE/SERVICE

- a) Laat uw apparaat alleen door geschoold personeel onderhouden en repareren. Defecte onderdelen moeten door identieke onderdelen worden vervangen. Dit is belangrijk voor de veiligheid van het apparaat. Dit apparaat kan door kinderen vanaf 8 jaar en ouder, evenals door personen met beperkte fysieke, sensorische of mentale vaardigheden of personen met onvoldoende ervaring en/of onvoldoende kennis worden gebruikt, als er toezicht wordt gehouden of als er aanwijzingen zijn gegeven betreffende het veilig gebruik van het apparaat en zij de hiermee verbonden gevaren begrijpen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Reinigingswerkzaamheden en gebruiksonderhoud mogen niet door kinderen zonder toezicht worden uitgevoerd.

Noodgeval

Maak uzelf vertrouwd met het gebruik van het product door de gebruiksaanwijzing volledig te lezen. Leer de veiligheidsinstructies uit het hoofd en volg ze nauwkeurig op. Zo kunt u risico's en gevaren vermijden.

1. **Wees altijd alert wanneer u het product gebruikt, zodat u gevaren in een vroeg stadium kunt herkennen en erop kunt reageren.** Snel ingrijpen kan ernstig letsel en schade aan eigendommen voorkomen.
2. **Schakel het product uit en haal de stekker uit het stopcontact als er problemen optreden.** Laat het product indien nodig repareren door een gekwalificeerde deskundige voordat u het product weer gebruikt.

6. Restriscico's

Ook als u dit elektrisch apparaat conform de voorschriften gebruikt, blijven er altijd restriscico's bestaan. De volgende gevaren kunnen in relatie tot de constructie en de uitvoering van dit elektrisch apparaat optreden:

1. Longschade als er geen effectief stofmasker wordt gedragen.
2. Gehoorschade als er geen doeltreffende gehoorbescherming wordt gedragen.
3. Schade aan de gezondheid door trillingen als het elektrische gereedschap gedurende lange tijd wordt gebruikt of niet op de juiste manier wordt behandeld en onderhouden.
4. Letselgevaar door de roterende meswals.
5. Bovendien kunnen er ondanks alle getroffen voorzorgingen verborgen restriscico's bestaan.
6. Restriscico's kunnen worden geminimaliseerd als de "veiligheidsvoorschriften", het "gebruik conform de voorschriften" alsook de gebruikshandleiding in acht worden genomen.

Waarschuwing! Dit elektrisch apparaat genereert een elektromagnetisch veld als het is ingeschakeld. Dit veld kan onder bepaalde omstandigheden interfereren met actieve of passieve medische implantaten. Om het risico op ernstig of dodelijk letsel te beperken, raden we personen met medische implantaten aan om hun arts en de fabrikant van het medische implantaat te raadplegen voordat het elektrische apparaat wordt gebruikt.

EXTRA VEILIGHEIDSMATREGELEN VOOR DE TUINFREES

- a) Lees de gebruikshandleiding zorgvuldig door. Maak u vertrouwd met de bedieningselementen en het juiste gebruik van de accessoires.
- b) Laat dit apparaat niet gebruiken door kinderen of mensen die de handleiding niet kennen.
- c) Zorg ervoor dat er zich geen mensen in het werkgebied bevinden. Let extra goed op kinderen en dieren die in de buurt van de werkplek zijn.
- d) Denk eraan dat de gebruiker van het apparaat verantwoordelijk is voor ongelukken of gevaren die andere mensen of hun eigendommen kunnen overkomen.
- e) Draag stevige schoenen en een lange broek wanneer u met het apparaat werkt. Gebruik het apparaat niet op blote voeten of met open sandalen.

- f) Inspecteer het werkgebied waar het apparaat wordt gebruikt grondig en verwijder alle voorwerpen die door de machine kunnen worden weggeslingerd.
- g) Inspecteer het gereedschap vóór gebruik visueel om er zeker van te zijn dat het niet versleten of beschadigd is. Vervang versleten of beschadigde elementen en moeren in sets om het evenwicht te bewaren.
- h) Zorg voor een stabiele houding op hellingen en werk niet op extreem steile hellingen.
- i) Ren nooit met de machine; start de motor langzaam, volgens de instructies van de fabrikant en met uw voeten uit de buurt van het gereedschap/de gereedschappen.
- j) Plaats uw handen of voeten nooit in de buurt van of onder de draaiende delen.
- k) Til de machine niet op wanneer deze in werking is en draag deze niet rond.
- l) Draai alle moeren, bouten en schroeven vast om ervoor te zorgen dat het apparaat veilig werkt.
- m) Vervang vanwege veiligheidsredenen versleten en beschadigde onderdelen.

7. Technische gegevens

Netspanning	230 - 240 V~, 50 Hz
Opgenomen vermogen	1050 W
Werkbreedte	360 mm
Werkdiepte	205 mm
Beschermingsklasse	II
Beschermingsgraad	IPX4
Gewicht	7,4 kg

Technische wijzigingen voorbehouden!

Geluid en trilling

⚠ Waarschuwing: Lawaai kan ernstige gezondheidsklachten tot gevolg hebben. Als het geluid van de machine hoger is dan 85 dB, dient u geschikte gehoorbescherming te dragen.

Informatie over geluidsontwikkeling conform EN ISO 3744: ISO 11094

Geluidswaarden:

Geluidsdruk niveau L_{pA}	81,3 dB
Onzekerheid K_{pA}	3 dB

Geluidsvermogensniveau L_{WA}	91,64 dB
Onzekerheid K_{WA}	1,31 dB

Trillingseigenschappen:

Trilling linker handgreep a_{hl}	0,764 m/s ²
Trilling rechter handgreep a_{hr}	0,798 m/s ²
Onzekerheid K_h	1,5 m/s ²

De aangegeven geluidswaarden zijn volgens een genormeerde testmethode gemeten en kunnen gebruikt worden om verschillende gereedschappen met elkaar te vergelijken.

Bovendien zijn deze waarden geschikt om belastingen voor de gebruiker, die door geluid ontstaan, te voren in te kunnen schatten.

Waarschuwing! Afhankelijk van de manier waarop u het product gebruikt, kunnen de daadwerkelijke waarden van de aangegeven waarden afwijken. Neem maatregelen om uzelf tegen geluidshinder te beschermen. Houd daarbij rekening met het complete werkproces, dus ook tijden, waarin het gereedschap onbelast draait of uitgeschakeld is.

Passende maatregelen omvatten onder andere het regelmatig onderhouden en verzorgen van het product en van de inzetstukken, regelmatige pauzes evenals een goede planning van de werkprocessen.

8. Uitpakken

- Open de verpakking en haal het product er voorzichtig uit.
- Verwijder het verpakkingsmateriaal evenals de verpakkings- en transportbeveiligingen (indien voorhanden).
- Controleer of de inhoud van de levering volledig is.
- Controleer het product en de hulpstukken op transportschade. Bij klachten moet direct contact worden opgenomen met de expediteur. Reclamaties op een later tijdstip worden niet erkend.
- Bewaar de verpakking indien mogelijk tot na het verstrijken van de garantietijd.
- Maak u voor aanvang van de werkzaamheden bekend met het product aan de hand van de gebruikshandleiding.
- Gebruik bij accessoires alsook slijtage- en reserveonderdelen uitsluitend originele onderdelen. Reserveonderdelen zijn verkrijgbaar bij de leverancier.
- Geef bij bestellingen onze artikelnummers alsook type en bouwjaar van het product aan.

⚠ WAARSCHUWING!

Het product en de verpakkingsmaterialen zijn geen kinderspeelgoed! Kinderen mogen niet met plastic zakken, folies en kleine onderdelen spelen! Er bestaat gevaar voor inslikken en verstikkingsgevaar!

9. Voor de ingebruikname

Controleer vóór het aansluiten of de specificaties op het typeplaatje overeenkomen met de gegevens van het stroomnet.

Waarschuwing!

Trek altijd de voedingsstekker eruit voordat u werkzaamheden aan het product gaat verrichten!

Het product is bij levering gedeeltelijk gedemonteerd. De handgreep (1) moet voor gebruik van de elektrische tuinfrees worden gemonteerd. Volg de gebruiksaanwijzing stap voor stap en gebruik de afbeeldingen als leidraad. Dit zal de montage voor u vereenvoudigen.

10. Montage (afb. 3-7)

⚠ Let op!

Het product voor de ingebruikstelling in ieder geval volledig monteren!

Benodigd gereedschap:

- 1x kruiskopschroevendraaier*

* = niet altijd meegeleverd!

10.1 De onderste stang (4) monteren (afb. 3)

1. Steek de beide onderste stangen (4) in de montageopeningen van het machine-element (6) zoals afgebeeld.
2. Draai de bouten (5) vast om de onderste stangen (4) vast te zetten. Gebruik een kruiskopschroevendraaier.

10.2 De beugelstang (3) monteren (afb. 4)

1. Plaats de beugelstang (3) tussen de beide onderste stangen (4) zoals afgebeeld.
2. Steek twee slotbouten (8) door de gaten en zet ze elk vast met een vleugelmoer (9).

10.3 De handgreep (1) monteren (afb. 5)

1. Plaats de handgreep (1) tussen de beide nokken van de beugelstang (3) zoals afgebeeld.
2. Steek twee slotbouten (8) door de gaten en zet ze elk vast met een vleugelmoer (9).

10.4 Het netsnoer (2) verlengen (afb. 6, 7)

1. Bevestig het netsnoer (2) met een kabelgeleider (10) aan de stang rechtsonder (4).
2. Bevestig het netsnoer (2) met behulp van een andere kabelgeleider (10) aan de beugelstang (3).

11. Bediening

Zorg er altijd voor dat de door de handgreep (1) aangegeven veiligheidsafstand tussen de gebruiker en de behuizing wordt aangehouden.

11.1 Het product in-/uitschakelen (afb. 8)

1. Om het ongewenst inschakelen van de elektrische tuinfrees te voorkomen, is de handgreep (1) uitgerust met een ontgrendelingsknop (11).
2. De aan/uit-schakelaar (12) kan pas worden ingedrukt nadat de ontgrendelingsknop (11) is ingedrukt.
3. Als de aan/uit-schakelaar (12) wordt losgelaten, schakelt de elektrische tuinfrees uit.
4. Test dit proces meerdere keren om er zeker van te zijn dat het product correct werkt.

11.2 Aanwijzingen voor correct werken

Speciale voorzichtigheid is vereist wanneer u op hellingen en heuvels werkt. Werk altijd dwars op een helling. Hellingen van meer dan 15 graden mogen met de elektrische tuinfrees vanwege veiligheidsredenen niet worden bewerkt. Gebruik het product alleen voor reeds losgemaakte aarde. Het product mag niet gebruikt worden om grasperken om te graven.

1. Zorg er altijd voor dat u stevig staat.
2. Draag slipvaste schoenen met goede grip en een lange broek.
3. Breng de elektrische tuinfrees langzaam en voorzichtig naar voren.
4. Werk de oppervlakken in rechte banen af. Laat deze iets overlappen om geen strepen te laten staan.
5. Wees bijzonder voorzichtig wanneer u achteruitgaat of de elektrische tuinfrees trekt, omdat u hier kunt struikelen.

Gevaar!

De meswals draait na het uitschakelen van de motor nog enkele seconden verder. Probeer nooit de meswals te stoppen.

Als de bewegende meswals op een voorwerp slaat, moet de elektrische tuinfrees direct worden uitgeschakeld en wacht u tot de meswals volledig tot stilstand is gekomen. Controleer vervolgens de toestand van de meswals. Als deze is beschadigd, moet de cilinder worden vervangen.

Leg het gebruikte aansluitsnoer in een lus op de grond voor de gebruikte wandcontactdoos.

Werk altijd weg van het stopcontact of de kabel. Werk uit de buurt van de contactdoos resp. de kabel en let op dat het snoer altijd buiten het te bewerken oppervlak ligt, zodat het snoer niet door de elektrische tuinfrees wordt overreden.

12. Elektrische aansluiting

De geïnstalleerde elektromotor is bedrijfsklaar aangesloten. De aansluiting voldoet aan de relevante VDE- en DIN-voorschriften.

De netaansluiting van de klant en het gebruikte verlengsnoer moeten eveneens aan deze voorschriften voldoen.

Defecte elektrische aansluitkabel

Bij elektrische aansluitkabels treedt vaak schade aan de isolatie op.

Mogelijke oorzaken zijn:

- Drukpunten, als aansluitkabels door venster- of deuropeningen worden geleid.
- Knikken door een onvakkundige bevestiging of geleiding van het netsnoer.
- Snijplekken omdat over het netsnoer is gereden.
- Beschadigde isolatie omdat de stekker uit de wandcontactdoos is getrokken.
- Scheuren door veroudering van de isolatie.

Dergelijke defecte elektrische aansluitkabels mogen niet worden gebruikt en zijn levensgevaarlijk als de isolatie is beschadigd.

Controleer de elektrische aansluitkabels regelmatig op schade. Let erop dat bij het controleren het netsnoer niet op het stroomnet is aangesloten.

Elektrische aansluitkabels moeten aan de relevante VDE- en DIN-voorschriften voldoen. Gebruik uitsluitend snoeren met dezelfde aanduiding.

Op de aansluitkabel moet de type-aanduiding vermeld staan.

Wisselstroommotor

- Zorg ervoor dat de netspanning overeenkomt met de spanning op het typeplaatje van het product.
- Verlengsnoeren moeten tot een lengte van 25 m een doorsnede hebben van 1,5 mm², bij langer dan een lente van 25 m ten minste 2,5 mm².
- De netaansluiting wordt met 16A traag beveiligd.

Aansluitingen en reparaties aan de elektrische apparatuur mogen uitsluitend door een elektromonteur worden uitgevoerd.

Vermeld in geval van vragen de volgende gegevens:

- Stroomtype van de motor
- Gegevens van het typeplaatje van de machine
- Gegevens van het typeplaatje van de motor

Aansluittype X

Als het netsnoer van dit product beschadigd is, moet dit worden vervangen door een speciaal uitgevoerd netsnoer, dat verkrijgbaar is bij de fabrikant of diens klantenservice.

13. Reiniging en onderhoud

Voordat u reinigings- of onderhoudswerkzaamheden aan het product uitvoert, moet u controleren of de meswals niet draait en het product is losgekoppeld van de stroomvoorziening.

Gevaar!

Trek bij onderhoudswerkzaamheden altijd de voedingsstekker uit het stopcontact.

13.1 Reiniging

- Zorg dat de veiligheidsinrichtingen, de ventilatieleuven en de motorbehuizing zo stof- en vuilvrij mogelijk zijn. Wrijf het product met een schone doek af en blaas deze met perslucht bij lage druk uit.
- Wij adviseren u, om het product direct na elk gebruik te reinigen.
- Maak het product regelmatig schoon met een vochtige doek en een beetje zachte zeep. Gebruik geen reinigingsmiddelen of oplosmiddelen; deze kunnen de kunststofonderdelen van het product aantasten. Let op dat er geen water in het apparaat terecht komt. Binnendringing van water in een elektrisch apparaat vergroot het risico op een elektrische schok.

13.2 Onderhoud

- Een versleten of beschadigde meswals moet door een bevoegde monteur worden vervangen.
- Let op dat alle bevestigingselementen (schroeven, moeren enz.) altijd goed zijn aangehaald, zodat u met de elektrische tuinfrees altijd veilig kunt werken.
- Bewaar de elektrische tuinfrees in een droge ruimte.
- Voor een lange levensduur moeten alle schroefonderdelen regelmatig gereinigd en daarna geolied worden.
- Het regelmatige onderhoud van het product beschermt niet alleen de duurzaamheid en het prestatieniveau, maar draagt ook bij aan zorgvuldig en eenvoudig omgraven van uw tuin.
- Aan het einde van het seizoen deint u een algemene controle uit te voeren aan het product en verwijdt u alle verzamelde resten. Voor elk begin van het seizoen moet de status van het product absoluut worden gecontroleerd. Bij nodige reparaties dient u contact op te nemen met de klantenservice.

13.2.1 Koolborstels

Bij overmatige vonkvorming moet u de koolborstels door een elektricien laten controleren.

Gevaar! De koolborstels mogen alleen door een elektricien worden vervangen.

14. Opslag en transport (afb. 9, 10)

Bewaar het product en de bijbehorende accessoires op een donkere, droge en vorstvrije en voor kinderen ontoegankelijke plaats.

De optimale opslagtemperatuur ligt tussen 5 en 30°C.

Bewaar het product in de originele verpakking. Dek het product af om het te beschermen tegen stof of vocht. Bewaar de gebruikshandleiding bij het product.

Trek voor transport de voedingsstekker van het product uit het stopcontact!

Open alle vier vleugelmoeren (9) zover dat de handgreep (1) en de beugelstang (3) naar voren geklapt kan worden. Zorg ervoor dat het netsnoer (2) hierbij niet wordt uitgerekt of afgeknelld. Let ook op uw handen, want er bestaat een risico op beknelling tussen de stangen. Het product kan nu aan de beugelstang (3) gedragen worden.

Het product kan ook in deze positie worden opgeborgen om ruimte te besparen.

15. Reparatie & bestellen van reserveonderdelen

Na reparatie of onderhoud controleren of alle veiligheidstechnische delen zijn bevestigd en in optimale toestand zijn. Delen, waarbij er gevaar voor verwonding voor andere personen en kinderen bestaat, ontoegankelijk bewaren.

Let op: Conform de wetgeving voor productgaranties wordt er geen garantie geboden voor schade die ontstaan is door incorrecte reparaties of door het niet gebruiken van originele reserveonderdelen.

Draag hiertoe een klantenservice of een geautoriseerde specialist op. Overeenkomstig geldt dit ook voor accessoires.

Reserveonderdelen en accessoires zijn verkrijgbaar bij ons servicecentrum. Scan hiertoe de QR-code op de titelpagina.

Aansluitingen en reparaties

Aansluitingen en reparaties aan de elektrische apparatuur mogen uitsluitend door een elektromonteur worden uitgevoerd.

Geef bij vragen de volgende gegevens door:

- Stroomtype van de motor
- Gegevens van het typeplaatje van de machine
- Gegevens van het typeplaatje van de motor

15.1 Bestelling van reserveonderdelen

Bij het bestellen van reserveonderdelen moeten de volgende gegevens worden vermeld:

- Modelaanduiding
- Artikelnummer
- Gegevens op het typeplaatje

Reserveonderdeel / Accessoire Artikel-Nr.:

Hakmessenset	7912301602
Koolborstels	5912312008

15.2 Service-informatie

Let op dat bij dit product de volgende delen onderhevig zijn aan gebruiksmatige of natuurlijke slijtage, resp. de volgende delen als verbruiksmateriaal wordt gebruikt.

Slijtageonderdelen*: Koolborstels, meswals

* niet persé meegeleverd!

16. Afvalverwerking en hergebruik

Aanwijzingen op de verpakking



De verpakkingsmaterialen zijn recyclebaar. Verpakkingen milieuvriendelijk afvoeren.

Aanwijzingen betreffende de wetgeving Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA)



Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur behoort niet bij het huishoudelijke afval, maar moeten worden ingezameld resp. gescheiden worden afgevoerd!

- Oude batterijen of accu's die niet vast in het afgedankte apparaat zijn geïntegreerd, moeten vóór het afvoeren op niet-destructieve wijze worden verwijderd! Het afvoeren hiervan is geregeld in de wetgeving inzake batterijen.
- Eigenaars resp. gebruikers van elektrische en elektronische apparaten zijn wettelijk verplicht om na gebruik de batterijen en accu's in te leveren.
- De eindgebruiker is verantwoordelijk voor het wissen van persoonsgerelateerde gegevens op het af te voeren afgedankte apparaat!
- Het symbool van de doorgekruiste vuilnisbak betekent dat afgedankte elektrische en elektronische apparatuur niet bij het huishoudelijk afval mag worden gegooit.
- Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur kunnen bij de volgende punten kosteloos worden ingeleverd:
 - Openbare afvalverwijderings- of inzamelpunten (bijv. gemeentewerven).
 - Verkooppunten van elektrische apparaten (stationair en online), voor zover dealers verplicht zijn ze terug te nemen of dit vrijwillig aanbieden.
 - Tot drie afgedankte elektronische apparaten per apparaattype, met een randlengte van niet meer dan 25 centimeter, kunnen gratis naar de fabrikant worden teruggebracht zonder eerst een nieuw apparaat van de fabrikant te hoeven kopen, of naar een ander erkend verzamelpunt in je omgeving worden gebracht.
 - Voor verdere aanvullende terugnamevoorwaarden van de fabrikanten en distributeurs verzoecken wij u contact op te nemen met de betreffende klantenservice.

- Bij levering van een nieuw elektrisch apparaat door de fabrikant aan een particulier huishouden, kan de fabrikant op verzoek van de eindgebruiker zorgen voor het kosteloos afhalen van het afgedankte elektrische apparaat. Neem hiertoe contact op met de klantenservice van de fabrikant.
- Deze uitspraken zijn alleen geldig voor apparaten die in de landen van de Europese Unie worden geïnstalleerd en verkocht en die onder de Europese Richtlijn 2012/19/EU vallen. In landen buiten de Europese Unie kunnen andere voorschriften gelden voor het afvoeren van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur.

17. Verhelpen van storingen

De volgende tabel toont storingssymptomen en beschrijft hoe u deze op kunt lossen, als uw product niet goed werkt. Als u het probleem hiermee niet kunt vinden en oplossen, neem dan contact op met uw service-werkplaats.

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Motor start niet	• Geen voedingsstroom • Kabel defect • Schakelaar stekker combinatie defect • Aansluitingen op de motor of condensator losgeraakt • Meswals blokkeert	• Snoer en zekering controleren • Laat dit door een werkplaats van de klantenservice controleren • Laat dit door een werkplaats van de klantenservice controleren • Laat dit door een werkplaats van de klantenservice controleren • Eventueel de werkdiepte veranderen, behuizing reinigen, zodat de meswals vrij loopt
Motorvermogen wordt minder	• Te harde grond • Koolborstels versleten • Mes sterk versleten	• Werkdiepte corrigeren • Laat dit door een werkplaats van de klantenservice controleren • Messen laten vervangen
De elektrische tuinfrees kan bij het werken slechts moeilijk worden gecontroleerd (machine springt over of kruipt)	• Mes sterk versleten • De grond is te hard	• Mes vervangen • De gashendel op een lage snelheid instellen
Motor draait, meswals draait niet	• Aandrijving defect	• Laat dit door een werkplaats van de klantenservice controleren

Explicación de los símbolos en el producto

Este manual utiliza símbolos para llamar su atención sobre los posibles riesgos. Los símbolos de seguridad y explicaciones que acompañan a estos deben ser comprendidos perfectamente. Las propias advertencias no descartan ningún riesgo y no sustituyen las medidas correctas para prevenir accidentes.

	Advertencia: para reducir los riesgos de lesiones, lea el manual de instrucciones.
	Use gafas de protección. Chispas que se originen durante el trabajo, o astillas, virutas y polvo que salgan del producto pueden provocar una pérdida de visión.
	Utilice protección auditiva. El efecto del ruido puede causar pérdida auditiva.
	Utilice guantes de trabajo de protección.
	Llevar calzado robusto
	Lea, entienda y respete todas las advertencias.
	Asegúrese de que otras personas mantengan una distancia de seguridad satisfactoria. Mantenga alejado del aparato a toda persona no pertinente.
	Atención: No tocar las piezas en rotación. Existe peligro de lesiones graves.
	No utilizar en condiciones de humedad y guardar siempre en lugares secos.
	Atención: Peligro de lesiones por objetos proyectados. Los espectadores deben mantenerse a distancia.
	Antes de realizar los trabajos de ajuste o limpieza o si el cable de conexión a la red eléctrica está enredado o dañado, desconectar el aparato y desenchufarlo de la fuente de alimentación eléctrica.
	Atención: Se puede retraer el cable de conexión a la red eléctrica. Mantenga el cable de alimentación alejado de los cilindros de cuchillas.

	Nivel de potencia acústica garantizado
	Clase de protección II
	El producto cumple con las normativas europeas vigentes.
	El producto cumple con las normativas serbias vigentes.

Índice de contenidos:

Página:

1.	Introducción	74
2.	Descripción del producto (figs. 1-10).....	74
3.	Volumen de suministro (fig. 2).....	74
4.	Uso previsto.....	74
5.	Indicaciones de seguridad.....	75
6.	Riesgos residuales	76
7.	Datos técnicos	77
8.	Desembalaje.....	78
9.	Antes de la puesta en marcha.....	78
10.	Montaje (figs. 3-7).....	78
11.	Manejo	79
12.	Conexión eléctrica.....	79
13.	Limpieza y mantenimiento.....	80
14.	Almacenamiento y transporte (figs. 9, 10)	80
15.	Reparación y pedido de piezas de repuesto.....	81
16.	Eliminación y reciclaje	81
17.	Solución de averías	82
18.	Declaración de conformidad	97

1. Introducción

Fabricante:

Schepach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen (Alemania)

Estimado cliente:

Esperamos que el trabajo con su nuevo producto sea muy satisfactorio y fructífero.

Nota:

El fabricante de este producto, de acuerdo con la legislación alemana de responsabilidad sobre productos, no se hace responsable de los daños originados en este producto o causados por este en los siguientes casos:

- Tratamiento incorrecto
- Inobservancia del manual de instrucciones
- Reparaciones efectuadas por personal técnico no autorizado, ajeno a nuestra empresa
- Montaje y sustitución de piezas de repuesto no originales
- Uso no conforme a lo previsto
- Fallos de la instalación eléctrica en caso de incumplimiento de las normas eléctricas y disposiciones VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Observe lo siguiente:

El manual de instrucciones forma parte de este producto. Contiene indicaciones importantes sobre cómo trabajar con el producto de forma segura, adecuada y rentable y cómo evitar peligros, ahorrar costes de reparaciones, reducir periodos de inactividad y aumentar la fiabilidad y la vida útil del producto. Además de las normas de seguridad incluidas en este manual de instrucciones, se deberán observar estrictamente las prescripciones vigentes en su país para el funcionamiento del producto.

Antes de utilizar el producto, familiarícese con todas las indicaciones de funcionamiento y seguridad. Utilice el producto únicamente de la forma descrita y para los usos indicados. Guarde bien el manual de instrucciones y entregue todos los documentos en caso de ceder el producto a terceros.

2. Descripción del producto (figs. 1-10)

1. Asidero
2. Cable de conexión a la red eléctrica
3. Larguero de estribo
4. Larguero inferior
5. Tornillo
6. Cuerpo de la máquina
7. Cilindro de cuchillas
8. Tornillo carrocero
9. Tuerca de mariposa
10. Guía de cable
11. Botón de desbloqueo
12. Interruptor de encendido/apagado

3. Volumen de suministro (fig. 2)

- 1 asidero (1)
- 1 larguero del estribo (3)
- 2 largueros inferiores (4)
- 1 cuerpo de la máquina (6)
- 4 tornillos carroceros (8)
- 4 tuercas de mariposa (9)
- 2 guías de cables (10)
- 1 manual de instrucciones

4. Uso previsto

El producto es adecuado para remover tierra (p. ej., en huertos). Cumpla estrictamente las restricciones de las indicaciones de seguridad.

Las instrucciones de uso incluyen las condiciones de funcionamiento, mantenimiento y conservación.

Por motivos de seguridad, el producto tampoco se debe utilizar como grupo de accionamiento de otras herramientas de trabajo o juegos de herramientas de cualquier tipo.

El producto solo debe utilizarse para el uso previsto. Se considerará inapropiado cualquier uso que vaya más allá.

Los daños o lesiones de cualquier tipo producidos a consecuencia de lo anterior serán responsabilidad del usuario/operario, no del fabricante.

Recuerde que nuestros productos no están diseñados para usos comerciales, artesanales ni industriales. No concedemos ningún tipo de garantía si se utiliza el producto en empresas comerciales, artesanales o industriales, ni en actividades de características similares.

5. Indicaciones de seguridad

INDICACIONES GENERALES DE SEGURIDAD

ADVERTENCIA: Lea atentamente todas las instrucciones. Familiarícese con el sistema de control y con el uso correcto del aparato. Si no sigue las instrucciones, pueden producirse descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves. El término "herramienta eléctrica" utilizado en las advertencias siguientes se refiere a su aparato. El aparato puede ser un aparato con cable o un aparato a batería (inalámbrico).

CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES.

1. PUESTO DE TRABAJO

- a) Mantenga el puesto de trabajo limpio y bien iluminado. Los puestos de trabajo desordenados y mal iluminados pueden provocar accidentes.
- b) No utilice su herramienta eléctrica cerca de objetos explosivos como gases, líquidos inflamables o polvo. Las herramientas eléctricas generan chispas que pueden encender dichos gases o polvos.
- c) Tenga en cuenta que el usuario del aparato es responsable de cualquier daño, incluidos daños personales y materiales.
- d) No utilice el aparato si hay personas, especialmente niños, o mascotas cerca de usted.
- e) Utilice el aparato solo durante el día, con buena iluminación natural o artificial.
- f) Preste atención a su estabilidad al trabajar en pendientes.
- g) No camine ni corra mientras usa el aparato.
- h) Tenga especial cuidado cuando cambie de dirección en una pendiente.
- i) Evite trabajar en pendientes pronunciadas.
- j) Tenga especial cuidado al retroceder o al tirar del aparato hacia usted.
- k) No levante ni transporte el aparato mientras esté en funcionamiento.
- l) Asegúrese de que todos los pernos, tuercas y tornillos estén bien apretados para garantizar un funcionamiento seguro del aparato.

2. SEGURIDAD ELÉCTRICA

- a) La clavija del aparato eléctrico debe coincidir con la caja de enchufe. No modifique nunca la clavija. No utilice adaptadores si trabaja con aparatos eléctricos con conexión a tierra. Las clavijas sin modificar y las cajas de enchufe compatibles reducen el riesgo de una descarga eléctrica.

- b) Evite el contacto corporal con superficies conectadas a tierra como tuberías, radiadores, escaleras y refrigeradores. Existe un alto riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo entra en contacto con superficies conectadas a tierra.
- c) No exponga aparatos eléctricos a la lluvia ni a condiciones húmedas. Si entra agua en el aparato eléctrico, puede producirse una descarga eléctrica.
- d) No utilice el cable de alimentación para fines distintos a los previstos. El cable no es un dispositivo de transporte ni un asa. No tire del cable para desconectar la clavija de la caja de enchufe. Procure que el cable no esté expuesto al calor, aceite, bordes cortantes ni piezas móviles. Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.
- e) Si el cable de este aparato resulta dañado, debe sustituirse por uno nuevo, disponible en el fabricante o en su servicio técnico.
- f) Si utiliza la herramienta eléctrica en exteriores, emplee un cable alargador adecuado para uso en exteriores. Esto reduce el riesgo de descarga eléctrica.

3. SEGURIDAD PERSONAL

- a) Manténgase atento, preste atención a lo que hace y actúe con sensatez al utilizar un aparato eléctrico. No utilice el aparato eléctrico si está cansado, bajo los efectos de drogas, medicamentos o alcohol. Un solo momento de distracción puede provocar lesiones graves.
- b) Utilice el equipo de protección personal. Lleve siempre gafas de protección. El uso de mascarilla antipolvo, calzado antideslizante, casco y protección auditiva es adecuado para reducir el riesgo de lesiones.
- c) Evite encender el aparato accidentalmente. Asegúrese de que el interruptor de encendido/apagado esté en la posición APAG. antes de conectar el aparato a la red eléctrica. Transportar el aparato con el dedo en el interruptor o con este en posición ENC. es peligroso y puede provocar accidentes.
- d) Antes de encender el aparato eléctrico, quite las herramientas de ajuste o la llave de tuercas. Una herramienta o una llave puesta en una pieza giratoria del aparato pueden causar lesiones.
- e) Evite posturas forzadas. Procure una buena estabilidad y mantenga siempre el equilibrio. Así controlará mejor el aparato eléctrico si surge una situación imprevista.

- f) Asegúrese de llevar la ropa de trabajo adecuada. No lleve ropa suelta ni adornos. Asegúrese de que el cabello, la ropa y los guantes no entren en contacto con partes giratorias o móviles del aparato. Al manejar el aparato, lleve siempre calzado resistente y pantalones largos. No opere el aparato descalzo ni con sandalias abiertas.
- g) Si se suministra un accesorio para la extracción o recolección de polvo, asegúrese de instalarlo y usarlo correctamente. El uso de este accesorio reduce los riesgos relacionados con el polvo.

4. USO DE LA HERRAMIENTA ELÉCTRICA Y MANTENIMIENTO

- a) No ejerza fuerza sobre la herramienta eléctrica. Utilice la herramienta eléctrica adecuada para cada tipo de trabajo. La herramienta eléctrica adecuada facilita la operación de trabajo y la hace más segura.
- b) No utilice la herramienta eléctrica si el interruptor de encendido/apagado está defectuoso. Toda herramienta eléctrica que no se pueda controlar representa un gran peligro y debe repararse inmediatamente.
- c) Desconecte el aparato de la red antes de cambiar ajustes, montar o desmontar accesorios o almacenarlo. Este procedimiento garantiza que el aparato no se ponga en marcha accidentalmente.
- d) Guarde todas las herramientas eléctricas fuera del alcance de los niños y de personas que no estén familiarizadas con su uso ni con este manual. La herramienta eléctrica es peligrosa en manos de personas no capacitadas.
- e) Mantenimiento de la herramienta eléctrica. Antes de cada uso, compruebe si el aparato tiene piezas deformadas o si las piezas móviles funcionan libremente. Si detectan defectos o limitaciones que afecten al aparato o su rendimiento, no lo utilice. El aparato debe ser reparado antes de volver a utilizarse. Muchos accidentes con herramientas eléctricas ocurren porque los aparatos no se revisan ni reparan correctamente.
- f) Mantenga las herramientas de corte del aparato afiladas y limpias.
- g) Un mantenimiento y afilado adecuados de las herramientas de corte garantizan que la herramienta no produzca retrocesos y que sea más fácil de controlar.
- h) Utilice la herramienta eléctrica y los accesorios conforme a este manual y solo para los fines previstos del aparato.

No utilice el aparato de forma inadecuada, ya que esto puede provocar situaciones peligrosas. Antes de utilizar el aparato, compruebe visualmente que todas las piezas estén en buen estado y sin desgaste. Sustituya las piezas defectuosas para que el aparato pueda seguir funcionando sin problemas.

5. SERVICIO AL CLIENTE / SERVICIO TÉCNICO

- a) Confíe el mantenimiento y las reparaciones del aparato solo a personal cualificado. Las piezas defectuosas deben sustituirse por piezas idénticas. Esto es importante para la seguridad del aparato. Este aparato puede ser utilizado por niños mayores de 8 años y por personas con limitaciones en sus capacidades físicas, sensoriales o mentales, o con falta de experiencia y conocimiento, si se encuentran bajo supervisión o han recibido instrucciones sobre el uso seguro del aparato y comprenden los riesgos consecuentes. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento a cargo del usuario no deben ser llevados a cabo por niños sin supervisión.

Caso de emergencia

Familiarícese con el uso del producto leyendo completamente el manual de instrucciones. Memorice las indicaciones de seguridad y sígalas con precisión. Esto le ayudará a evitar riesgos y peligros.

1. **Esté siempre atento durante el uso del producto para poder reconocer los peligros a tiempo y reaccionar adecuadamente.** Una intervención rápida puede evitar lesiones graves y daños materiales.
2. **Apague el producto y desconéctelo de la corriente si se presentan problemas.** De ser necesario, haga reparar el producto por un experto cualificado antes de volver a utilizarlo.

6. Riesgos residuales

Aunque esta herramienta eléctrica se maneje según el reglamento, siempre puede haber riesgos residuales. Los siguientes peligros se pueden presentar asociados con la forma de construcción y el modelo de esta herramienta eléctrica:

1. Daños pulmonares si no se utiliza una mascarilla eficaz contra el polvo.
2. Daños auditivos si no se utiliza protección auditiva eficaz.

3. Daños a la salud por la emisión de vibraciones si se usa la herramienta eléctrica durante mucho tiempo o si no se manipula y mantiene correctamente.
4. Lesiones por el cilindro de cuchillas en rotación.
5. Asimismo, a pesar de todas las precauciones adoptadas pueden existir riesgos residuales no patentes.
6. Los riesgos residuales se pueden minimizar observando las "Indicaciones de seguridad", el "Uso conforme a lo previsto" y siguiendo las instrucciones de servicio en su integridad.

Advertencia: Esta herramienta eléctrica produce un campo electromagnético mientras funciona. Este campo puede perjudicar bajo circunstancias concretas implantes médicos activos o pasivos. Con el fin de reducir el peligro de lesiones graves o mortales, recomendamos a las personas con implantes médicos que consulten tanto a su médico como al fabricante del implante médico antes de manejar la herramienta eléctrica.

MEDIDAS ADICIONALES DE SEGURIDAD PARA LA FRESA PARA HUERTAS

- a) Lea atentamente el manual de instrucciones. Familiarícese con los elementos de manejo y con el uso correcto del accesorio.
- b) No permita que niños o personas no familiarizadas con el manual utilicen este aparato.
- c) Cerciórese de que no haya nadie en el área de trabajo. Preste especial atención a los niños y animales que se encuentren cerca del área de trabajo.
- d) Recuerde que el usuario del aparato es responsable de los accidentes o peligros que afecten a otras personas o a sus bienes.
- e) Al trabajar con el aparato, utilice calzado resistente y pantalones largos. No utilice el aparato descalzo ni con sandalias abiertas.
- f) Inspeccione cuidadosamente el área de trabajo antes de usar el aparato y retire los objetos que puedan ser lanzados por la máquina.
- g) Antes de usar la herramienta, revísela visualmente para asegurarse de que no esté desgastada o dañada. Sustituya los elementos y tuercas desgastados o dañados en juegos completos para mantener el equilibrio.
- h) Asegúrese de tener una postura estable en pendientes y no trabaje en pendientes extremadamente inclinadas.

- i) No camine ni corra con la máquina; arranque el motor lentamente, siguiendo las instrucciones del fabricante y manteniendo los pies alejados de las herramientas.
- j) Nunca acerque las manos ni los pies a las partes giratorias ni por debajo de ellas.
- k) No levante ni transporte la máquina mientras está en funcionamiento.
- l) Apriete todas las tuercas, pernos y tornillos para asegurarse de que el aparato está en un estado de trabajo seguro.
- m) Por razones de seguridad, reemplace las piezas desgastadas o dañadas.

7. Datos técnicos

Tensión de red	230-240 V~, 50 Hz
Consumo de potencia	1050 W
Anchura de trabajo	360 mm
Profundidad de trabajo	205 mm
Clase de protección	II
Tipo de protección	IPX4
Peso	7,4 kg

Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas.

Ruidos y vibraciones

⚠ Advertencia: El ruido puede tener consecuencias graves para su salud. Si el ruido de la máquina supera 85 dB, póngase una protección auditiva apropiada.

Información sobre la generación de ruido según EN ISO 3744: ISO 11094

Valores característicos de ruido:

Nivel de presión acústica L_{pA}	81,3 dB
Incertidumbre K_{pA}	3 dB
Nivel de potencia acústica L_{WA}	91,64 dB
Incertidumbre K_{WA}	1,31 dB

Valores característicos de vibración:

Vibración mano izquierda a_{hl}	0,764 m/s ²
Vibración mano derecha a_{hr}	0,798 m/s ²
Incertidumbre K_h	1,5 m/s ²

Los valores acústicos indicados se han medido tras un proceso de comprobación normativizado y se pueden emplear para comparar entre sí distintas herramientas. Además, dichos valores resultan aptos para poder estimar con antelación los posibles efectos adversos del ruido sobre el usuario.

Advertencia: Dependiendo de cómo utilice el producto, los valores reales pueden diferir de los valores indicados. Adopte las medidas necesarias para protegerse de los efectos adversos del ruido.

Tome en consideración la secuencia de trabajo completa, es decir, también los momentos en los que la herramienta trabaje sin carga o esté desconectada. Las medidas adecuadas abarcan, entre otros, el mantenimiento y los cuidados del producto y de las herramientas utilizadas, realizados de forma regular, unas pausas regulares y una buena planificación de las secuencias de trabajo.

8. Desembalaje

- Abra el embalaje y extraiga el producto cuidadosamente.
- Retire el material de embalaje y los seguros de embalaje y transporte (si los hubiera).
- Compruebe la integridad del volumen de suministro.
- Compruebe que no haya daños de transporte en el producto y en los componentes de los accesorios. En caso de reclamación, esta deberá comunicarse de inmediato al transportista. Las reclamaciones realizadas posteriormente no serán atendidas.
- Conserve el embalaje por si fuera preciso hasta la extinción del período de garantía.
- Familiarícese con el producto antes de su uso con ayuda del manual de instrucciones.
- Emplee únicamente piezas originales para los accesorios, las piezas de desgaste y piezas de repuesto. Puede encargar las piezas de repuesto a su proveedor técnico.
- Indique en los pedidos nuestro número de artículo, el tipo de producto y su año de construcción.

⚠ ADVERTENCIA

El producto y el material de embalaje no son aptos como juguetes para niños. Los niños no deben jugar con bolsas de plástico, láminas o piezas pequeñas. Existe peligro de atragantamiento y asfixia.

9. Antes de la puesta en marcha

Antes de efectuar la conexión, cerciórese de que los datos en la placa de características coincidan con los datos de la red.

Advertencia

Desenchufe siempre la clavija de conexión de la red antes de trabajar con el producto.

El producto se entrega parcialmente desmontado. El asidero (1) debe montarse antes de usar el motocultor. Siga las instrucciones de uso paso a paso y oriéntese con ayuda de las figuras. Esto facilita el montaje para usted.

10. Montaje (figs. 3-7)

⚠ Atención:

Antes de la puesta en marcha del producto, es imprescindible montarlo por completo.

Herramienta necesaria:

- 1 destornillador para tornillos de cabeza ranurada en cruz*

*= no incluido obligatoriamente en el volumen de suministro.

10.1 Montaje de los largueros inferiores (4) (fig. 3)

1. Inserte los dos largueros inferiores (4) como se muestra en las aberturas de montaje del cuerpo de la máquina (6).
2. Apriete los tornillos (5) para fijar los largueros inferiores (4). Utilice un destornillador de estrella.

10.2 Montaje del larguero del estribo (3) (fig. 4)

1. Coloque el larguero del estribo (3) como se muestra entre los dos largueros inferiores (4).
2. Introduzca dos tornillos carroceros (8) por los orificios y fíjelos con una tuerca de mariposa (9) cada uno.

10.3 Montaje del asidero (1) (fig. 5)

1. Coloque el asidero (1) como se muestra entre las dos lengüetas del larguero del estribo (3).
2. Introduzca dos tornillos carroceros (8) por los orificios y fíjelos con una tuerca de mariposa (9) cada uno.

10.4 Tendido del cable de red (2) (figs. 6, 7)

1. Fije el cable de red (2) con una guía de cable (10) al larguero inferior derecho (4).
2. Fije el cable de red (2) con otra guía de cable (10) al larguero del estribo (3).

11. Manejo

Asegúrese siempre de que se mantenga la distancia de seguridad definida por el asidero (1) entre el usuario y la carcasa.

11.1 Encendido y apagado del producto (fig. 8)

1. Para evitar un encendido involuntario del motocultor, el asidero (1) está equipado con un botón de desbloqueo (11).
2. El interruptor de encendido/apagado (12) solo puede pulsarse cuando se acciona el botón de desbloqueo (11).
3. Si se suelta el interruptor de encendido/apagado (12), se desconecta el motocultor.
4. Pruebe este procedimiento varias veces para asegurarse de que el producto funciona correctamente.

11.2 Indicaciones para un trabajo correcto

Se requiere especial precaución al trabajar en taludes y pendientes. Trabaje siempre de forma transversal hacia la pendiente. Por razones de seguridad, no se deben trabajar con el motocultor las pendientes con inclinaciones superiores a 15 °. Use el producto solo en terrenos ya ahuecados. Este no debe usarse para desenterrar, por ejemplo, superficies de césped.

1. Asegúrese siempre de mantener una posición estable.
2. Use zapatos antideslizantes con buena sujeción y pantalones largos.
3. Guíe el motocultor lentamente y con cuidado hacia delante.
4. Trabaje las superficies describiendo vías rectas. Solápelas un poco para que no quede ninguna tira sin trabajar.
5. Tenga especial cuidado al retroceder o al tirar del motocultor, ya que existe peligro de tropezar.

Peligro

El cilindro de cuchillas aún continúa girando unos segundos tras el apagado del motor. No intente detener el cilindro de cuchillas.

En caso de que el cilindro de cuchillas que se encuentre en movimiento golpee un objeto, detenga inmediatamente el motocultor y espere hasta que el cilindro de cuchillas se detenga por completo. Posteriormente, revise el estado del cilindro de cuchillas. En caso de que se dañe, se debe cambiar.

Coloque el cable de conexión utilizado en forma de bucle en el suelo, delante de la caja de enchufe utilizada.

Trabaje siempre alejándose de la caja de enchufe o del cable. Asegúrese de que el cable de conexión esté siempre fuera de la zona de trabajo, para evitar que el motocultor lo pase por encima.

12. Conexión eléctrica

El motor eléctrico instalado está conectado listo para utilizarse. La conexión cumple las disposiciones VDE y DIN pertinentes.

La conexión a la red por parte del cliente, así como el cable alargador utilizado deben cumplir estas normas.

Cables de conexión eléctrica deficientes

En las líneas de conexión eléctrica surgen a menudo daños de aislamiento.

Las causas para ello pueden ser:

- Puntos de presión al conducir las líneas de conexión a través de ventanas o puertas entreabiertas.
- Puntos de dobleces ocasionados por la fijación o el guiado incorrectos de la línea de conexión.
- Zonas de corte al sobrepasar la línea de conexión.
- Daños de aislamiento por tirar de la línea de conexión de la caja de enchufe mural.
- Grietas causadas por la obsolescencia del aislamiento.

Tales líneas de conexión eléctrica deficientes no deben utilizarse, pues suponen un riesgo para la vida debido a los daños de aislamiento.

Supervisar con regularidad las líneas de conexión eléctrica en busca de posibles daños. Durante la comprobación, preste atención a que la línea de conexión no cuelgue de la red eléctrica.

Las líneas de conexión eléctrica deben cumplir las pertinentes disposiciones VDE y DIN. Utilice solo líneas de conexión con la misma certificación.

La impresión de la denominación del tipo en el cable de conexión es obligatoria.

Motor de corriente alterna

- Asegúrese de que la tensión de red coincida con la indicada en la placa de características del producto.
- Los cables alargadores de hasta 25 m de longitud deben poseer una sección de 1,5 mm², los de más de 25 m, como mínimo una de 2,5 mm².
- La conexión de red cuenta con un fusible de acción lenta de 16 A.

Las conexiones y reparaciones del equipamiento eléctrico debe realizarlas solo un experto electricista.

En caso de posibles dudas, indique los siguientes datos:

- Tipo de corriente del motor
- Datos de la placa de características de la máquina
- Datos de la placa de características del motor

Tipo de conexión X

Si el cable de conexión a la red de este producto estuviera dañado, deberá sustituirse por un cable de conexión a la red especialmente preparado, suministrable por el fabricante o por su servicio posventa.

13. Limpieza y mantenimiento

Antes de realizar trabajos de limpieza o mantenimiento en el producto, debe asegurarse de que el cilindro de cuchillas no gire y de que el producto esté desconectado de la red.

Peligro

Extraiga la clavija de conexión de la red antes de realizar cualquier trabajo de limpieza.

13.1 Limpieza

- En lo posible, mantenga los dispositivos de protección, las ranuras de aire y el cárter del motor libres de polvo y suciedad. Limpie el producto con un paño limpio o soplelo con aire comprimido a baja presión.
- Recomendamos limpiar el producto directamente después del uso.
- Limpie regularmente el producto con un paño húmedo y algo de jabón blando. No utilice ningún producto de limpieza ni disolventes; estos podrían deteriorar las piezas de plástico del producto. Procure que no pueda entrar agua en el interior del aparato. La entrada de agua en el aparato eléctrico aumenta el riesgo de descarga eléctrica.

13.2 Mantenimiento

- Debe permitir que un técnico especializado autorizado realice el cambio del cilindro de cuchillas desgastado o dañado.
- Cuidar que todos los elementos de fijación (tornillos, tuercas, etc.) estén siempre bien apretados de modo que el motocultor pueda funcionar de forma segura.
- Almacene el motocultor en un lugar seco.
- Para una vida útil prolongada, todos los elementos de atornillado deberán limpiarse regularmente y, posteriormente, aceitarse.
- El cuidado regular del producto no solo asegura su durabilidad y rendimiento, sino que también contribuye a remover de un modo eficiente y sencillo la tierra de sus bancales.
- Al final de la temporada, realice algunas inspecciones generales del producto y elimine todos los residuos acumulados. Antes del inicio de cada estación, es indispensable que compruebe el estado del producto. Caso reparaciones, diríjase a nuestro centro de servicio posventa.

13.2.1 Escobillas de carbón

Si se producen chispas en exceso, encargue a un electricista que compruebe las escobillas de carbón.

Peligro Las escobillas de carbón únicamente deben ser cambiadas por un técnico electricista.

14. Almacenamiento y transporte (figs. 9, 10)

Almacene el producto y sus accesorios en un lugar oscuro, seco y sin riesgo de heladas que no esté al alcance de los niños.

El rango de temperatura de almacenamiento es de 5 a 30 °C.

Conserve el producto en su embalaje original. Cubra el producto para protegerlo del polvo o de la humedad. Guarde el manual de instrucciones junto con el producto.

Desconecte el producto de la clavija de conexión de la red antes del transporte.

Afloje las cuatro tuercas de mariposa (9) lo suficiente hasta que pueda plegar el asidero (1) y el larguero del estribo (3) como se muestra. Asegúrese de que el cable de red (2) no quede tenso ni atrapado en el proceso. Además, preste atención a sus manos: existe peligro de aplastamiento entre los largueros. Ahora se puede transportar el producto utilizando el larguero del estribo (3).

Asimismo, el producto puede almacenarse en esta posición ocupando poco espacio.

15. Reparación y pedido de piezas de repuesto

Tras la reparación o el mantenimiento, asegúrese de que todas las piezas de seguridad técnica estén colocadas y se encuentran en estado óptimo. Las piezas que conllevan peligros de lesión deben estar inaccesibles a otras personas y a los niños.

Atención: Según la ley de responsabilidad de los productos, no se asume ninguna responsabilidad por daños ocasionados por reparaciones no profesionales o por no utilizar piezas de repuesto originales.

Asigne a un servicio de atención al cliente o a un profesional autorizado. Esto también es válido para las piezas de accesorios.

Encontrará las piezas de repuesto y los accesorios en nuestro centro de servicio. Para ello, escanee el código QR que aparece en la portada.

Conexiones y reparaciones

Las conexiones y reparaciones del equipamiento eléctrico debe realizarlas solo un experto electricista.

En caso de dudas, facilite los siguientes datos:

- Tipo de corriente del motor
- Datos de la placa de características de la máquina
- Datos de la placa de características del motor

15.1 Pedido de piezas de repuesto

Al efectuar el pedido de piezas de repuesto, deben incluirse las siguientes indicaciones:

- Designación del modelo
- Número de artículo
- Datos de la placa de características

Piezas de repuesto/accesorios N.º de artículo:

Conjunto de cuchilla fresadora	7912301602
Escobillas de carbón	5912312008

15.2 Información sobre el servicio técnico

Hay que tener en cuenta que los siguientes componentes de este producto están sometidos a desgaste natural o por el uso o que se requieren los siguientes materiales de uso único.

Piezas de desgaste*: escobillas de carbón y cilindro de cuchillas

* No incluidas obligatoriamente en el volumen de suministro.

16. Eliminación y reciclaje

Notas sobre el embalaje



Los materiales de embalaje son reciclables. Deseche los embalajes de forma respetuosa con el medio ambiente.

Notas sobre la Ley alemana de Aparatos Eléctricos y Electrónicos (ElektroG, por sus siglas en alemán)



Los residuos de equipos eléctricos y electrónicos no forman parte de la basura doméstica, sino que deben recogerse o eliminarse por separado.

- Antes de la entrega, deben retirarse, libres de daños, las baterías usadas o las baterías recargables que no vengán instaladas de manera permanente en el aparato usado. Su eliminación está regulada por la ley alemana de baterías.
- Los propietarios o usuarios de aparatos eléctricos y electrónicos están legalmente obligados a devolverlas después de su uso.
- El usuario final es responsable de eliminar sus datos personales en el aparato usado que se va a desechar.
- El símbolo del contenedor con ruedas tachado significa que los aparatos eléctricos y electrónicos no deben desecharse junto con la basura doméstica.
- Los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos se pueden entregar de forma gratuita en los siguientes lugares:
 - Puntos públicos de eliminación o recogida (p. ej., obras públicas municipales).
 - Puntos de venta de dispositivos electrónicos (físicos y en línea), siempre que los distribuidores comerciales estén obligados a retirarlos o los ofrezcan voluntariamente.
 - Puede entregar hasta tres aparatos eléctricos usados por tipo de aparato, con una longitud máxima de canto de 25 cm, de forma gratuita sin necesidad de adquirir previamente un aparato nuevo del fabricante o bien llevarlos a otro punto de recogida autorizado en su zona.

- En el correspondiente servicio de atención al cliente podrá encontrar condiciones de devolución adicionales de los fabricantes y distribuidores.
- Si el fabricante entrega un aparato eléctrico nuevo a un domicilio particular, el fabricante puede encargarse de que el aparato eléctrico usado sea recogido de forma gratuita a petición del usuario final. Para ello, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente del fabricante.
- Estas declaraciones solo se aplican a los aparatos instalados y vendidos en los países de la Unión Europea y sujetos a la Directiva Europea 2012/19/UE. En países fuera de la Unión Europea, se pueden aplicar diferentes regulaciones a la eliminación de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos.

17. Solución de averías

La tabla siguiente indica síntomas de fallo y describe cómo se pueden solucionar si su producto no funciona correctamente. Si no es capaz de localizar y eliminar así el problema, póngase en contacto con su taller de servicio.

Avería	Posible causa	Solución
El motor no arranca	• Sin corriente en la red • Cable defectuoso • Combinación interruptor-clavija defectuosa • Conexiones sueltas en el motor o el condensador • Cilindro de cuchillas bloqueado	• Comprobar el cable y los fusibles • Permitir la revisión por parte del taller de servicio a clientes • Permitir la revisión por parte del taller de servicio a clientes • Permitir la revisión por parte del taller de servicio a clientes • En caso necesario, modificar la profundidad de trabajo, limpiar la carcasa para que el cilindro de cuchillas funcione sin dificultad
La potencia al motor disminuye	• Suelo muy duro • Escobillas de carbón desgastadas • Cuchillas muy desgastadas	• Corregir profundidad de trabajo • Permitir la revisión por parte del taller de servicio a clientes • Hacer cambiar las cuchillas
El motocultor no se puede controlar bien durante el funcionamiento (la máquina salta o marcha a velocidad muy lenta)	• Cuchillas muy desgastadas • El suelo es muy duro	• Cambiar las cuchillas • Ajuste la palanca de aceleración a una velocidad más baja
El motor funciona, pero el cilindro de cuchillas no gira	• Engranaje defectuoso	• Permitir la revisión por parte del taller de servicio a clientes

Explicação dos símbolos no produto

A utilização de símbolos neste manual serve para chamar a sua atenção para potenciais riscos. Os símbolos de segurança e explicações associadas devem ser bem compreendidos. Os avisos em si não eliminam quaisquer riscos e não substituem medidas corretas para a prevenção de acidentes.

	Aviso - Leia o manual de operação para minimizar o risco de ferimentos.
	Utilize óculos de proteção. Durante o trabalho, faíscas e lascas, aparas e pós ejetados pelo produto poderão provocar cegueira.
	Use proteção auditiva. O ruído pode causar perda de audição.
	Use luvas de trabalho!
	Use calçado resistente!
	Leia, compreenda e respeite todas as indicações de aviso.
	Certifique-se de que outras pessoas mantêm uma distância de segurança adequada. Mantenha as pessoas não autorizadas afastadas do aparelho.
	Atenção! Não tocar nas peças rotativas. Existe grave perigo de ferimentos!
	Não usar em caso de mau tempo, húmido e guardar sempre em recintos secos.
	Atenção! Perigo de ferimentos devido à projeção de objetos. Mantenha espectadores afastados.
	Antes de realizar trabalhos de ajuste ou limpeza, ou se o cabo de alimentação estiver emaranhado ou danificado, deve desligar o aparelho e desconectar a fonte de alimentação elétrica.
	Atenção! O cabo de alimentação pode ser puxado. Mantenha o cabo de rede afastado dos cilindros de corte.

	Nível de potência acústica garantido
	Classe de proteção II
	O produto cumpre as diretivas europeias em vigor.
	O produto está em conformidade com as diretivas sérvias aplicáveis.

Conteúdo:
Página:

1.	Introdução	86
2.	Descrição do produto (Fig. 1 - 10).....	86
3.	Âmbito de fornecimento (Fig. 2)	86
4.	Utilização correta.....	86
5.	Indicações de segurança	86
6.	Riscos residuais	88
7.	Dados técnicos	89
8.	Desembalar.....	90
9.	Antes da colocação em funcionamento	90
10.	Montagem (fig. 3-7)	90
11.	Operação	90
12.	Ligação elétrica	91
13.	Limpeza e manutenção	92
14.	Armazenamento e transporte (fig. 9, 10).....	92
15.	Reparação e encomenda de peças sobresselentes.....	92
16.	Eliminação e reciclagem.....	93
17.	Resolução de problemas.....	94
18.	Declaração de conformidade	97

1. Introdução

Fabricante:

Schepach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen, Alemanha

Estimado cliente,

Desejamos-lhe muita satisfação e sucesso ao trabalhar com o seu novo produto.

Nota:

De acordo com a legislação vigente relativa à responsabilidade pelos produtos, o fabricante deste produto não é responsável por danos que ocorram nele ou através dele nas seguintes situações:

- Manuseio incorreto
- Incumprimento do manual de operação
- Reparações efetuadas por técnicos terceiros não autorizados
- Incorporação e substituição de peças sobresselentes que não sejam de origem
- Utilização incorreta
- Falhas da instalação elétrica em caso de não cumprimento dos regulamentos elétricos e disposições VDE 0100, DIN 57113/VDE 0113

Tenha em atenção:

O manual de operação faz parte do produto. Ele contém indicações importantes sobre como trabalhar com o produto de modo seguro, correto e económico, como evitar perigos, poupar em custos de reparação, reduzir períodos de paragem e aumentar a fiabilidade e vida útil do produto. Para além dos regulamentos de segurança deste manual de operação, deverá cumprir sempre as diretivas respeitantes à operação do produto vigentes no seu país.

Antes de utilizar o produto, familiarize-se com todas as indicações de segurança e operação. Opere o produto apenas conforme descrito e para as áreas de aplicação indicadas. Conserve corretamente o manual de operação e, em caso de cedência do produto a terceiros, entregue juntamente toda a documentação.

2. Descrição do produto (Fig. 1 - 10)

1. Pega
2. Cabo de rede
3. Haste de arco
4. Haste inferior
5. Parafuso

6. Corpo da máquina
7. Cilindro de corte
8. Parafuso francês
9. Porca de orelhas
10. Guia de cabo
11. Botão de desbloqueio
12. Interruptor para ligar/desligar

3. Âmbito de fornecimento (Fig. 2)

- 1x pega (1)
- 1x haste de arco (3)
- 2x haste inferior (4)
- 1x corpo da máquina (6)
- 4x parafuso francês (8)
- 4x porca de orelhas (9)
- 2x guia de cabo (10)
- 1x manual de operação

4. Utilização correta

O produto é adequado para a cava de terra (por ex. canteiros de jardim). Respeite rigorosamente as restrições nas indicações de segurança.

As instruções de funcionamento incluem igualmente as instruções de operação, manutenção e conservação. Por motivos de segurança, não se deve utilizar o produto como unidade de acionamento para outras ferramentas de trabalho e conjuntos de ferramentas de qualquer tipo.

O produto só deve ser utilizado para a sua finalidade especificada. Qualquer outra utilização é considerada incorreta.

Quaisquer danos ou ferimentos daí resultantes são da responsabilidade do utilizador/operador e não do fabricante.

Tenha em atenção que os nossos produtos não foram construídos para utilização em ambientes comerciais, artesanais ou industriais. Não assumimos qualquer garantia, se o produto for utilizado em ambientes comerciais, artesanais, industriais ou equivalentes.

5. Indicações de segurança

INSTRUÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA

AVISO! Leia atentamente a totalidade do manual. Familiarize-se com o controlo e a utilização correta do aparelho. Se não seguir o manual, tal poderá resultar em choques elétricos, incêndio e/ou ferimentos gra-

ves. O termo "ferramenta elétrica", utilizado nos avisos deste manual, descreve o seu aparelho. O aparelho pode ser um aparelho operado por cabo ou por bateria (sem fio).

GUARDE ESTE MANUAL.

1. LOCAL DE TRABALHO

- a) Mantenha o local de trabalho limpo e bem iluminado. Locais de trabalho desarrumados e mal iluminados podem causar acidentes.
- b) Não utilize a sua ferramenta elétrica nas imediações de objetos explosivos, tais como gases ou líquidos ou pós altamente inflamáveis. As ferramentas elétricas geram faíscas que podem inflamar esses gases ou pós.
- c) Note que o utilizador do aparelho é responsável por quaisquer danos, incluindo danos pessoais ou materiais.
- d) Não utilize o aparelho se outras pessoas, especialmente crianças, ou animais se encontrarem nas proximidades.
- e) Utilize o aparelho apenas durante o dia, com boas condições de iluminação ou boa iluminação artificial.
- f) Mantenha sempre uma boa estabilidade em declives.
- g) Ande, não corra, ao utilizar o aparelho.
- h) Tenha especial cuidado ao mudar de direção em declives.
- i) Evite trabalhar em declives acentuados.
- j) Tenha especial cuidado ao puxar o aparelho para trás ou ao puxa-lo para si.
- k) Não levante o produto nem o transporte, se ele estiver a ser operado.
- l) Certifique-se de que todas as cavilhas, porcas, e parafusos estão bem apertados, para que esteja garantido um trabalho seguro com o aparelho.

2. SEGURANÇA ELÉTRICA

- a) A ficha do aparelho elétrico deve ser adequada à tomada. Nunca altere a ficha. Não utilize fichas adaptadoras ao utilizar aparelhos elétricos ligados à terra. Fichas inalteradas e tomadas adequadas diminuem o risco de um choque elétrico.
- b) Evite o contacto do corpo com superfícies ligadas à terra, como tubos, aquecedores, fogões e frigoríficos. Existe um risco elevado de choque elétrico se o seu corpo entrar em contacto com superfícies ligadas à terra.
- c) Nunca exponha aparelhos elétricos à chuva ou a condições molhadas. A penetração de água no

aparelho elétrico pode provocar um choque elétrico.

- d) Não utilize o cabo elétrico para outros fins. O cabo não serve para transportar ou carregar o aparelho. Não puxe o cabo para retirar a ficha da tomada. Certifique-se de que o cabo não é exposto a calor, óleo, arestas afiadas ou peças móveis. Cabos danificados ou enrolados aumentam o risco de um choque elétrico.
- e) Se o cabo elétrico deste aparelho for danificado, deve ser substituído por um novo, que pode ser adquirido junto do fabricante ou do seu serviço de apoio ao cliente.
- f) Ao utilizar a ferramenta elétrica ao ar livre, use um cabo de prolongamento que seja adequado à utilização no exterior. Reduz assim o risco de um choque elétrico.

3. SEGURANÇA PESSOAL

- a) Mantenha-se atento, concentre-se no que está a fazer e proceda com sensatez ao operar um aparelho elétrico. Não utilize o aparelho elétrico se estiver cansado ou sob a influência de álcool, drogas ou medicamentos. Um instante de negligência pode provocar ferimentos graves.
- b) Utilize equipamentos de proteção. Use sempre óculos de proteção. A utilização de máscaras antipoeira, sapatos antiderrapantes, capacete e proteção auditiva permite reduzir o risco de ferimentos.
- c) Evite ligar o aparelho inadvertidamente. Certifique-se de que o interruptor para ligar/desligar se encontra em OFF antes de ligar o aparelho à rede elétrica. O transporte do aparelho com os dedos ou com o interruptor em ON é perigoso e pode provocar acidentes.
- d) Remova as ferramentas de ajuste ou as chaves de caixa antes de ligar o aparelho elétrico. Uma ferramenta ou chave que se encontre numa parte rotativa do aparelho pode causar ferimentos.
- e) Evite uma posição do corpo anormal. Certifique-se de que se coloca numa posição segura e que mantém o equilíbrio em todos os momentos. Assim, pode controlar melhor o aparelho elétrico em situações inesperadas.
- f) Use vestuário de trabalho adequado. Não use roupas largas ou joalharia. Certifique-se de que cabelo, roupa e luvas não se aproximam de partes rotativas ou móveis do aparelho. Ao manusear o aparelho, deve usar sempre sapatos de boa qualidade e resistentes, assim como calças. Não opere o aparelho descalço ou calçando sandálias abertas.

- g) Se tiverem sido fornecidos acessórios para a remoção de pó ou para a recolha de pó, certifique-se de que eles são corretamente montados e utilizados. A utilização destes acessórios reduz perigos associados a pó.

4. UTILIZAÇÃO DA FERRAMENTA ELÉTRICA E MANUTENÇÃO

- a) Não seja violento ao manusear a ferramenta elétrica. Use a ferramenta elétrica adequada para os trabalhos que pretende realizar. A ferramenta elétrica adequada facilita e torna mais seguro o trabalho.
- b) Não utilize a ferramenta elétrica, se o interruptor para ligar/desligar estiver avariado. Uma ferramenta elétrica que não possa ser controlada representa um perigo elevado, devendo, por isso, ser reparada imediatamente.
- c) Desligue o aparelho da rede elétrica antes de efetuar ajustes, montar ou desmontar acessórios ou armazenar o aparelho. Isto assegura que o aparelho não é ligado inadvertidamente.
- d) Armazene a ferramenta elétrica fora do alcance de crianças e de pessoas não familiarizadas com a sua utilização e o presente manual de operação. A ferramenta elétrica é perigosa nas mãos de pessoas sem formação.
- e) Manutenção da ferramenta elétrica. Antes de cada utilização, verifique se o seu aparelho tem peças deformadas e se as peças móveis têm liberdade de movimento. Se detetar limitações ou defeitos que afetem o aparelho e o seu desempenho, não o utilize. O aparelho deve ser reparado antes de uma utilização renovada. Muitos acidentes com ferramentas elétricas são causados pelo facto de os aparelhos não serem verificados e reparados corretamente.
- f) Mantenha as ferramentas de corte do aparelho afiadas e limpas.
- g) A manutenção e amolação corretas das ferramentas de corte assegura que a ferramenta não sofre um recuo descontrolado e que ela pode ser controlada mais facilmente.
- h) Utilize a ferramenta elétrica e os acessórios de acordo com o presente manual de instruções e apenas para os fins para os quais o aparelho foi concebido. Não utilize o aparelho para outros fins, uma vez que isso pode causar situações perigosas. Antes de utilizar o aparelho, efetue sempre uma inspeção visual relativamente à funcionalidade e nível de desgaste das peças. Substitua peças

com defeito, para que o aparelho possa continuar a ser utilizado sem problemas.

5. SERVIÇO DE APOIO AO CLIENTE/ASSISTÊNCIA TÉCNICA

- a) A manutenção e reparação do aparelho só devem ser realizadas por pessoal formado. As peças com defeito deve ser substituídas por peças de tipo idêntico. Tal é importante para a segurança do aparelho. Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos de idade e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimentos, desde que sejam supervisionadas ou instruídas acerca da utilização segura do aparelho e compreendam os perigos daí resultantes. Crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e manutenção pelo utilizador não devem ser efetuadas por crianças sem supervisão.

Situação de emergência

Familiarize-se com a utilização do produto lendo a totalidade do presente manual de instruções. Memorize as indicações de segurança e siga-as escrupulosamente. Isto irá ajudá-lo a evitar riscos e perigos.

1. **Esteja sempre atento ao utilizar o produto, para poder detetar perigos atempadamente e reagir aos mesmos.** Uma intervenção rápida pode evitar ferimentos e danos materiais graves.
2. **Desligue o produto e separe-o da alimentação elétrica se surgirem problemas.** Se necessário, peça a um perito qualificado para reparar o produto antes de o voltar a utilizar.

6. Riscos residuais

Mesmo que opere corretamente esta ferramenta elétrica, existem sempre riscos residuais. Os seguintes perigos podem ocorrer em conexão com a construção e versão desta ferramenta elétrica:

1. Lesões pulmonares, caso não seja utilizada uma máscara antipoeira adequada.
2. Danos auditivos, caso não seja utilizada uma proteção auditiva adequada.
3. Danos para a saúde resultantes das emissões de vibrações, se a ferramenta elétrica for utilizada por um longo período de tempo ou não for devidamente manuseada e mantida.
4. Ferimentos devido a cilindro de corte em rotação.
5. Para além disso, poderão existir riscos residuais

não evidentes, apesar de terem sido tomadas todas as medidas relevantes.

6. Os riscos residuais podem ser minimizados, se forem observadas as "Indicações de segurança", a "Utilização correta" e as instruções de operação na sua generalidade.

Aviso! Esta ferramenta elétrica cria um campo eletromagnético durante o funcionamento. Esse campo poderá, sob determinadas circunstâncias, afetar implantes médicos ativos e passivos. Para reduzir o risco de ferimentos graves ou mortais, recomendamos às pessoas com implantes médicos que consultem o seu médico e o fabricante do seu implante antes de operar a ferramenta elétrica.

MEDIDAS ADICIONAIS DE SEGURANÇA PARA A FRESA DE JARDIM

- a) Leia atentamente o manual de instruções. Familiarize-se com os elementos de controlo e a utilização correta do acessório.
- b) Não permite que crianças ou pessoas que não tenham lido o presente manual utilizem o aparelho.
- c) Certifique-se de que nenhuma pessoa permanece na área de trabalho. Deve ter especial atenção a crianças e animais que se encontrem nas proximidades da área de trabalho.
- d) Lembre-se de que o utilizador do aparelho é responsável por acidentes ou perigos que afetem outras pessoas ou sua propriedade.
- e) Use calçado resistente e calças ao trabalhar com o aparelho. Não utilize o aparelho descalço ou calçando sandálias abertas.
- f) Inspeccione atentamente a área de trabalho na qual pretende utilizar o aparelho e remova objetos que possam ser projetados pela máquina.
- g) Antes da utilização, efetue uma inspeção visual da ferramenta, para se certificar de que ela não está desgastada ou danificada. Substitua os elementos e porcas desgastados ou danificados por conjunto, para manter o equilíbrio.
- h) Tenha atenção a uma posição estável em declives e não trabalhe em declives acentuados.
- i) Ande, não corra, com a máquina, faça o motor arrancar lentamente, de acordo com as instruções do fabricante e com os pés afastados da(s) ferramenta(s).
- j) Nunca coloque mãos ou pés junto às ou por baixo das peças rotativas.
- k) Não levante nem transporte a máquina com a mesma em funcionamento.

- l) Aperte todas as porcas, cavilhas e parafusos para assegurar que o aparelho está em condições de funcionamento seguras.
- m) Por motivos de segurança, substitua as peças desgastadas ou danificadas.

7. Dados técnicos

Tensão de rede	230 - 240 V~, 50 Hz
Potência absorvida	1050 W
Largura de trabalho	360 mm
Profundidade de trabalho	205 mm
Classe de proteção	II
Grau de proteção	IPX4
Peso	7,4 kg

Reservam-se alterações técnicas!

Ruído e vibração

⚠ Aviso: o ruído pode ter efeitos graves para a sua saúde. Se o ruído da máquina exceder os 85 dB, use uma proteção auditiva adequada.

Informações sobre a emissão de ruído conforme a norma EN ISO 3744: ISO 11094

Valores característicos do ruído:

Nível de pressão sonora L_{pA}	81,3 dB
Incerteza K_{pA}	3 dB
Nível de potência sonora L_{WA}	91,64 dB
Incerteza K_{WA}	1,31 dB

Valores característicos de vibração:

Vibração na mão esquerda a_{hl}	0,764 m/s ²
Vibração na mão direita a_{hr}	0,798 m/s ²
Incerteza K_h	1,5 m/s ²

Os valores sonoros indicados foram calculados segundo um procedimento de ensaio normalizado e podem ser utilizados para comparar diferentes ferramentas entre si.

Além disso, estes valores são apropriados para poder estimar antecipadamente as cargas para o utilizador causadas pelo som.

Aviso! Dependendo de como o produto é utilizado, os valores reais podem diferir dos especificados. Tome medidas para se proteger contra poluição sonora.

Tenha em consideração todo o processo de trabalho, incluindo os períodos em que a ferramenta funciona sem carga ou está desligada.

As medidas adequadas incluem, entre outras, uma manutenção e conservação regulares do produto e das ferramentas de colocação, intervalos regulares, bem como um bom planeamento dos processos de trabalho.

8. Desembalar

- Abra a embalagem e retire cuidadosamente o produto.
- Remova o material de embalagem, assim como as fixações de embalagem/transporte (se presentes).
- Verifique se o âmbito de fornecimento está completo.
- Inspeção o produto e os acessórios quanto a danos de transporte. O fornecedor deve ser notificado imediatamente no caso de reclamações. Não são aceites reclamações tardias.
- Guarde a embalagem até ao fim do período de garantia, se possível.
- Antes da utilização, familiarize-se com o produto, recorrendo ao manual de operação.
- Utilize apenas peças originais como acessórios e também como peças de desgaste e sobresselentes. Pode obter peças sobresselentes junto do seu revendedor especializado.
- No caso de encomendas, indique os números de referência, bem como o tipo e o ano de construção do produto.

⚠ AVISO!

O produto e o material de embalagem não são brinquedos! As crianças não devem brincar com sacos de plástico, películas e peças pequenas! Risco de ingestão e asfixia!

9. Antes da colocação em funcionamento

Antes de ligar, verifique se os dados da placa de características correspondem aos dados efetivos da rede.

Aviso!

Retire sempre a ficha de rede antes de efetuar trabalhos no aparelho!

O produto é fornecido parcialmente desmontado. A pega (1) deve ser montada antes da utilização da enxada a motor. Siga o manual de instruções passo a passo e consulte as imagens. Tal tornará a montagem mais fácil.

10. Montagem (fig. 3-7)

⚠ Atenção!

É absolutamente necessário que o produto seja montado por completo antes da colocação em funcionamento!

Ferramentas necessárias:

- 1x chave de fendas Phillips*

*= Não obrigatoriamente incluído no âmbito de fornecimento!

10.1 Montagem das hastes inferiores (4) (fig. 3)

1. Insira ambas as hastes inferiores (4), tal como ilustrado, nos orifícios de montagem do corpo da máquina (6).
2. Aperte os parafusos (5) para fixar as hastes inferiores (4). Utilize uma chave Phillips.

10.2 Montagem da haste de arco (3) (fig. 4)

1. Coloque a haste de arco (3), tal como ilustrado, entre ambas as hastes inferiores (4).
2. Insira dois parafusos franceses (8) nos orifícios e fixe cada um com uma porca de orelhas (9).

10.3 Montagem da pega (1) (fig. 5)

1. Coloque a pega (1), tal como ilustrado, entre ambas as abas da haste de arco (3).
2. Insira dois parafusos franceses (8) nos orifícios e fixe cada um com uma porca de orelhas (9).

10.4 Instalação do cabo de rede (2) (fig. 6, 7)

1. Fixe o cabo de rede (2) à haste inferior (4) direita com uma guia de cabo (10).
2. Fixe o cabo de rede (2) à haste de arco (3) com uma guia de cabo (10) adicional.

11. Operação

Certifique-se de que é mantida a distância de segurança entre o utilizador e a caixa do aparelho proporcionada pela pega (1).

11.1 Ligação/desconexão do produto (fig. 8)

1. Para evitar uma ligação acidental da enxada a motor, a pega (1) está equipada com um botão de desbloqueio (11).
2. O interruptor para ligar/desligar (12) só pode ser premido quando o botão de desbloqueio (11) é acionado.
3. Se largar o interruptor de ligar/desligar (12), a enxada a motor desliga-se.
4. Teste este procedimento várias vezes para se certificar de que o produto funciona corretamente.

11.2 Indicações para um trabalho correto

É necessário um cuidado redobrado ao trabalhar em escarpas ou declives. Trabalhe sempre na diagonal relativamente ao declive. Por motivos de segurança, não é permitido trabalhar com a enxada a motor em declives superiores a 15 graus. Utilize o produto apenas em solos já soltos. Ele não deve ser utilizado para, por exemplo, escavar relvados.

1. Assegure-se sempre de que assumiu uma posição estável.
2. Use sapatos antiderrapantes e calças.
3. Guie a enxada a motor lentamente e com cuidado para a frente.
4. Trabalhe as superfícies em linhas retas. As linhas devem sobrepor-se para que não permaneçam riscas.
5. Tenha especial cuidado ao deslocar-se para trás ou ao puxar a enxada a motor para si, uma vez que existe perigo de tropeçamento.

Perigo!

O cilindro de corte continua a girar durante alguns segundos após a desconexão do motor. Nunca tente parar o cilindro de corte.

Se o cilindro de corte em movimento embater num objeto, desligue imediatamente a enxada a motor e espere até que o cilindro de corte esteja imobilizado. Só após isso verifique o estado do cilindro de corte. Se ele estiver danificado, tem de ser substituído. Coloque o cabo de ligação utilizado enrolado em círculo no chão à frente da tomada utilizada. Trabalhe sempre começando perto da tomada ou cabo, afastando-se progressivamente. Preste atenção para que o cabo de ligação se encontre sempre fora da superfície a trabalhar, para que a enxada a motor não passe por cima dele.

12. Ligação elétrica

O motor elétrico instalado está ligado pronto a ser utilizado. A ligação cumpre as normas VDE e DIN relevantes.

A conexão de rede por parte do cliente, assim como a linha de prolongamento utilizada, deverão corresponder a essas normas.

Cabo de ligação elétrica com defeito

Ocorrem muitas vezes danos de isolamento em cabos de ligação elétrica.

As causas para tal poderão ser:

- Pontos de pressão se os cabos forem conduzidos através de janelas ou portas.
- Pontos de dobragem devido a uma fixação ou condução incorreta do cabo de ligação.
- Pontos de corte devido a passagem de veículo por cima do cabo de ligação.
- Danos de isolamento devido a puxar com força da tomada.
- Fissuras devido ao envelhecimento do isolamento.

Tais cabos de ligação elétrica danificados não devem ser utilizados e representam perigo de vida devido aos danos no isolamento.

Inspecione regularmente os cabos de ligação elétrica quanto a danos. Durante a inspeção, certifique-se de que o cabo de ligação não está ligado à rede elétrica.

Os cabos de ligação elétrica devem corresponder às normas VDE e DIN relevantes. Utilize apenas cabos de ligação com a mesma marcação.

É obrigatória uma impressão da designação do tipo no cabo de ligação.

Motor de corrente alternada

- Certifique-se de que a tensão de rede corresponde à tensão especificada na placa de características do produto.
- As linhas de prolongamento com um comprimento até 25 m devem apresentar uma secção transversal de 1,5 mm² e, com um comprimento superior a 25 m, uma de 2,5 mm² no mínimo.
- A conexão de rede é protegida com 16A de ação retardada.

As ligações e reparações do equipamento elétrico só devem ser executadas por um eletricista.

Em caso de dúvidas, indique os seguintes dados:

- Tipo de corrente do motor
- Dados da placa de características da máquina
- Dados da placa de características do motor

Tipo de ligação X

Se o cabo de ligação à rede deste produto for danificado, deve ser substituído por um cabo de ligação à rede especialmente preparado, que pode ser adquirido junto do fabricante ou do serviço de assistência ao cliente.

13. Limpeza e manutenção

Antes de trabalhos de manutenção ou de limpeza no produto, deve-se certificar de que o cilindro de corte não está a girar e que o produto está desligado da rede.

Perigo!

Remova a ficha de rede antes de quaisquer trabalhos de limpeza.

13.1 Limpeza

- Mantenha os dispositivos de segurança, as grelhas de ventilação e a estrutura do motor o mais livres possível de pó e sujidade. Limpe o produto com um pano limpo ou sobre-o com ar comprimido sob baixa pressão.
- Recomendamos a limpeza do produto imediatamente após cada utilização.
- Limpe o produto regularmente com um pano húmido e sabão mole. Não utilize produtos de limpeza ou solventes; estes poderão ser agressivos para com as peças de plástico do produto. Certifique-se de que não penetra água no interior do aparelho. A penetração de água no aparelho elétrico aumenta o risco de um choque elétrico.

13.2 Manutenção

- Um cilindro de corte desgastado ou danificado deve ser substituído por um técnico autorizado.
- Certifique-se de que todos os elementos de fixação (parafusos, porcas, etc.) estão sempre apertados para que possa trabalhar em segurança com a enxada a motor.
- Armazene a sua enxada a motor num recinto seco.
- Para uma longa vida útil, todas as peças roscadas devem ser regularmente limpas e depois oleadas.
- A manutenção regular do produto não só assegura a sua durabilidade, mas também contribui para a escavação cuidadosa e fácil do seu canteiro.

- No fim da estação, realize uma inspeção geral do produto e remova todos os resíduos acumulados. Antes do início de cada estação, verifique imprescindivelmente o estado do produto. Se for necessária uma reparação, queira entrar em contacto com o nosso centro de assistência ao cliente.

13.2.1 Escovas de carvão

Em caso de formação excessiva de faíscas, peça a um eletricista para verificar as escovas de carvão.

Perigo! As escovas de carvão só podem ser substituídas por um eletricista especializado.

14. Armazenamento e transporte (fig. 9, 10)

Armazene o produto e os seus acessórios num local escuro, seco, sem geada e fora do alcance de crianças. A temperatura ideal de armazenamento situa-se entre 5 e 30 °C.

Guarde o produto na embalagem original. Cubra o produto para o proteger contra pó ou humidade. Guarde o manual de operação junto do produto.

Antes do transporte, separe sempre o produto da ficha de rede!

Desaperte as quatro porcas de orelhas (9) até conseguir dobrar a pega (1) e a haste de arco (3) tal como ilustrado. Ao efetuar isso, certifique-se de que o cabo de rede (2) não é esticado em demasia nem fica preso. Além disso, tenha cuidado com as mãos, existe perigo de contusão entre as hastes. O produto pode agora ser transportado pela haste de arco (3). Além disso, o produto pode ser armazenado nesta posição, poupando espaço.

15. Reparação e encomenda de peças sobresselentes

Após a reparação ou manutenção, certifique-se de que todas as peças de segurança estão colocadas e que se encontram num estado perfeito. Armazene peças que possam causar ferimentos fora do alcance de outras pessoas e de crianças.

Atenção: de acordo com a lei sobre a responsabilidade por produtos, o fabricante não assumirá qualquer responsabilidade por danos provocados por reparações incorretas ou pela não utilização de peças sobresselentes de origem.

Atribua a tarefa ao serviço de assistência ao cliente ou a um técnico autorizado. O mesmo se aplica aos acessórios.

Entre em contacto com o nosso centro de assistência para obter peças sobresselentes e acessórios. Para isso, utilize o código QR na capa.

Ligações e reparações

As ligações e reparações do equipamento elétrico só devem ser executadas por um electricista.

Em caso de dúvidas, indique os seguintes dados:

- Tipo de corrente do motor
- Dados da placa de características da máquina
- Dados da placa de características do motor

15.1 Encomenda de peças de reposição

Ao encomendar peças sobresselentes, deve fornecer as seguintes informações:

- Designação do modelo
- Número de artigo
- Dados da placa de características

Peças sobresselentes / acessórios N.º de artigo:

Conjunto de lâminas	7912301602
Escovas de carvão	5912312008

15.2 Informações de assistência

Deve-se ter em conta que as seguintes peças deste produto estão sujeitas a um desgaste consoante a utilização ou natural ou que as seguintes peças são necessárias como consumíveis.

Peças de desgaste*: Escovas de carvão, cilindro de corte

* Não obrigatoriamente incluídas no âmbito de fornecimento!

16. Eliminação e reciclagem

Notas relativas à embalagem



Os materiais de embalagem são recicláveis. Elimine as embalagens de forma respeitadora do ambiente.

Notas relativas à legislação alemã sobre aparelhos elétricos e eletrónicos (ElektroG)



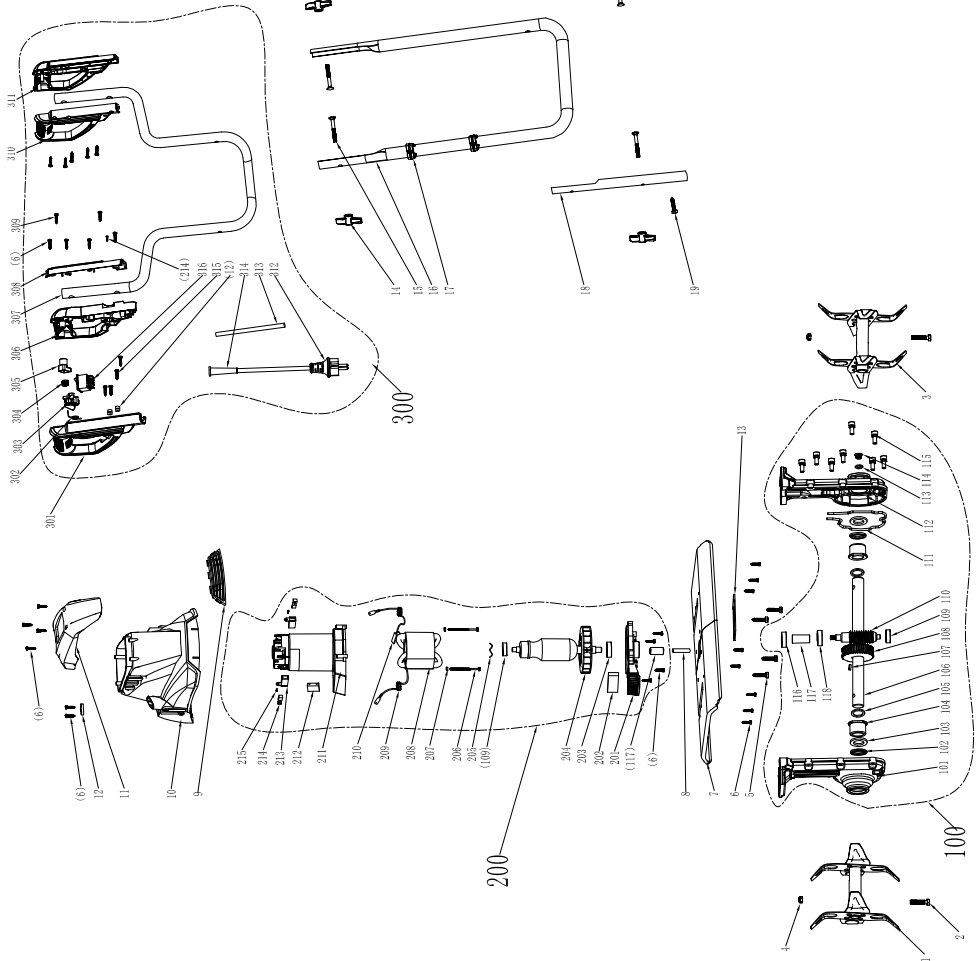
Os aparelhos elétricos e eletrónicos usados não pertencem no lixo doméstico, devendo ser alvo de uma recolha ou eliminação separadas!

- As baterias e pilhas usadas que não estejam montadas de modo fixo no aparelho usado devem ser retiradas sem as destruir antes da entrega do aparelho! A sua eliminação é regulada pela legislação relativa a baterias.
- Os proprietários ou utilizadores de aparelhos elétricos e eletrónicos são legalmente obrigados a devolver os mesmos após a sua utilização.
- O utilizador final tem a responsabilidade pela eliminação dos seus dados pessoais no aparelho usado a ser eliminado!
- O símbolo do caixote do lixo riscado significa que aparelhos usados elétricos ou eletrónicos não devem ser eliminados no lixo doméstico.
- Os aparelhos usados elétricos e eletrónicos podem ser entregues sem custos nos seguintes pontos:
 - Centros de recolha ou de eliminação públicos (p. ex., depósitos municipais).
 - Pontos de venda de aparelhos elétricos (lojas físicas e online), desde que o revendedor esteja obrigado a aceitar a devolução ou a aceite de livre vontade.
 - Pode entregar sem custos até três aparelhos elétricos usados com um comprimento de até 25 centímetros ao fabricante sem que tenha de comprar um aparelho novo ou a outro centro de recolha autorizado na sua vizinhança.
 - Para se informar acerca de condições de devolução adicionais dos fabricantes e distribuidores, queira entrar em contacto com o respetivo serviço de apoio ao cliente.
- Em caso de fornecimento de um aparelho elétrico novo por parte do fabricante a um domicílio, este pode efetuar a recolha sem custos do aparelho elétrico usado a pedido do utilizador final. Para tal, entre em contacto com o serviço de apoio ao cliente do fabricante.
- Estas declarações são apenas válidas para aparelhos que sejam instalados e vendidos nos países da União Europeia e que estejam sujeitos à Diretiva Europeia 2012/19/UE. Em países fora da União Europeia, a eliminação de aparelhos usados elétricos e eletrónicos poderá estar regulada por outra legislação divergente.

17. Resolução de problemas

A seguinte tabela indica sintomas de erro e descreve resoluções, se o seu produto não estiver a funcionar corretamente. Se não for possível localizar e eliminar o problema, entre em contacto com a sua oficina de assistência técnica.

Falha	Causa possível	Resolução
O motor não funciona	- Nenhuma corrente na rede - Cabo com defeito - Combinação interruptor/ficha com defeito - Ligações no motor ou no condensador soltas - Cilindro de corte bloqueado	- Verificar o cabo e o fusível - Pedir uma inspeção a uma oficina de manutenção - Pedir uma inspeção a uma oficina de manutenção - Pedir uma inspeção a uma oficina de manutenção - Eventualmente alterar a profundidade de trabalho e limpar a carcaça, para que o cilindro de corte se movimente livremente
A potência do motor diminui	- Solo demasiado duro - Escovas de carvão desgastadas - Lâminas fortemente desgastadas	- Corrigir a profundidade de trabalho - Pedir uma inspeção a uma oficina de manutenção - Pedir a substituição das lâminas
Dificuldades de controlar a enxada a motor durante os trabalhos (a máquina salta ou desliza)	- Lâminas fortemente desgastadas - O solo está demasiado duro	- Substituir as lâminas - Regular a alavanca do acelerador para uma velocidade inferior
O motor funciona, mas o cilindro de corte não gira	Transmissão com defeito	Pedir uma inspeção a uma oficina de manutenção



Schepbach GmbH, Günzburger Str. 69, 89335 Ichenhausen

DE	EU-Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung		Der hier beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten. *
	Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das hier beschriebene Produkt mit den geltenden Richtlinien und Normen übereinstimmt.		Technische Unterlagen verfügbar bei: **
GB	EU Declaration of Conformity Translation of the original Declaration of Conformity		The object of the declaration described here fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment. *
	We declare under our sole responsibility that the product described here complies with the applicable directives and standards.		Technical documentation available at: **
FR	Déclaration UE de conformité Traduction de la déclaration de conformité originale		L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques. *
	Nous déclarons, sous notre propre responsabilité, que le produit décrit ici est conforme aux directives et normes en vigueur.		Dossier technique auprès de: **
IT	Dichiarazione di conformità UE Traduzione della dichiarazione di conformità originale		L'oggetto della dichiarazione, qui descritto, soddisfa le disposizioni della Direttiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011, sulla restrizione nell'utilizzo di determinate sostanze pericolose negli apparecchi elettrici ed elettronici. *
	Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto qui descritto è conforme alle direttive e alle norme vigenti.		Documentazione tecnica disponibile presso: **
NL	EU-conformiteitsverklaring Vertaling van de originele conformiteitsverklaring		Het hier beschreven onderwerp van deze verklaring voldoet aan de voorschriften van richtlijn 2011/65/EU van het Europese Parlement en de Raad van 8 juni 2011 omtrent de beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparaten. *
	Wij verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat het hier beschreven product voldoet aan de geldende richtlijnen en normen.		Technische documentatie verkrijgbaar bij: **
ES	Declaración de conformidad UE Traducción de la Declaración de conformidad original		El objeto de la declaración aquí descrito cumple las disposiciones de la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y el Consejo del 8 de junio de 2011 sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos. *
	Declaramos, bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que el producto aquí descrito cumple las directivas y normas aplicables.		Documentación técnica disponible en: **
PT	Declaração de conformidade UE Tradução da declaração de conformidade original		O objeto da declaração aqui descrito cumpre com as normas da Diretiva 2011/65/UE do Parlamento Europeu e do Conselho de 8 de junho de 2011 relativamente à restrição da utilização de determinadas substâncias perigosas em equipamentos elétricos e eletrónicos. *
	Declaramos, à nossa exclusiva responsabilidade, que o produto aqui descrito está em conformidade com as diretivas e normas aplicáveis.		Documentos técnicos disponíveis junto de: **
CZ	EU prohlášení o shodě Překlad originálního prohlášení o shodě		Zde popsaný předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady ze dne 8. června 2011 pro omezení používání určitých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních. *
	Prohlašujeme na svou výlučnou odpovědnost, že zde popsaný výrobek odpovídá platným směrnici a normám.		Technické podklady k dispozici u: **
SK	EU vyhlásenie o zhode Preklad originálneho vyhlásenia o zhode		Tu opísaný predmet vyhlásenia je v súlade s predpismi smernice Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EÚ z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach. *
	Na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že tu popísaný výrobok je v súlade s platnými smernicami a normami.		Technické podklady sú k dispozícii na: **
HU	EU megfeleléségi nyilatkozat Az eredeti megfeleléségi nyilatkozat fordítása		A nyilatkozat itt megnevezett tárgya teljesíti az Európai Parlament és Tanács 2011. június 8-i, egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló 2011/65/EU irányelvének előírásait. *
	Saját kizárólagos felelősségünkre kijelentjük, hogy az itt ismertetett termék megfelel az érvényes irányelveknek és szabványoknak.		A műszaki dokumentáció elérhető: **
	Cikkszám ***	Termék megnevezése: Villanymotoros kapa MTE380 IX-EH38	Márka ****

PL	Deklaracja zgodności UE Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności		Wymieniony powyżej przedmiot niniejszej deklaracji jest zgodny z wymogami dyrektywy 2011/65/EU Parlamentu Europejskiego i Rady z 8 czerwca 2011 r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym. *
	Oświadczamy na własną odpowiedzialność, że opisany tutaj produkt jest zgodny z obowiązującymi dyrektywami i normami.		Dokumentacja techniczna dostępna na stronie: **
HR	Numer artykułu ***	Nazwa artykułu: Elektryczna motyka mechaniczna MTE380 IX-EH38	Marka ****
	EU izjava o skladnosti Prijevod originalne izjave o skladnosti		Ovdje opisani predmet Izjave ispunjava propise Direktive 2011/65/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 8. lipnja 2011. o ograničenju uporabe određenih opasnih tvari u električnoj i elektroničkoj opremi. *
SI	Broj artikla***	Naziv artikla: Električna motorna kopačica MTE380 IX-EH38	Marka****
	Na svoju odgovornost izjavljujemo da je ovdje opisan proizvod usklađen s važećim direktivama i normama.		Tehnička dokumentacija dostupna je na: **
EE	Številka izdelka ***	Opis izdelka: Električni motorni prekopalnik MTE380 IX-EH38	Znamka ****
	EL vastavusdeklaratsioon Vastavusdeklaratsiooni originaali tõlge		Tukaj opisani predmet izjave izpolnjuje predpise Direktive 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junija 2011 za omejevanje uporabe določenih nevarnih snovi v električnih in elektroniških napravah. *
LT	Artiklinumeris ***	Art nimetus: Elektrii-mootorkobesti MTE380 IX-EH38	Kaubamärk ****
	EB atitikties deklaracija Atitikties deklaracijos originalo vertimas		Čia aprašytas deklaracijos objektas atitinka 2011 m. birželio 8 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2011/65/ES dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo elektros ir elektroninėje įrangoje apribojimo reikalavimus. *
LV	Gaminio numeris ***	Gaminio pavadinimas: Elektrinis kultivatorius-motoblokas MTE380 IX-EH38	Prekės ženklas ****
	ES atbilstības deklarācija Orīģinālās atbilstības deklarācijas tulkojums		Šeit aprakstītais deklarācijas priekšmets atbilst Eiropas Parlamenta un Eiropas Padomes 2011. gada 8. jūnija Direktīvas 2011/65/ES noteikumiem par noteiktu bīstamo vielu izmantošanas ierobežošanu elektriskajās un elektroniskajās ierīcēs. *
SE	Preces numurs ***	Preces apzīmējums: Elektriskais motokultivators MTE380 IX-EH38	Prečizme ****
	EU-försäkran om överensstämmelse Översättning från försäkran om överensstämmelse i original		Föremålet för försäkran som beskrivs här överensstämmer med bestämmelserna i Europaparlamentets och rådets direktiv 2011/65/EU av den 8 juni 2011 om begränsning av användningen av vissa farliga ämnen i elektriska och elektroniska produkter. *
FI	Artikelnummer ***	Artikeltunnus: Eldriven jordfräs MTE380 IX-EH38	Märke ****
	EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus Alkuperäisen vaatimustenmukaisuusvakuutuksen käännös		Tässä kuvattu vakuutuksen kohde täyttää tiettyjen vaarallisten aineiden käytön rajoittamisesta sähkö- ja elektroniikkalaitteissa 8. kesäkuuta 2011 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2011/65/EU määräykset. *
DK	Tuotenumro ***	Tuotenimike: Sähkökäyttöinen puutarhajärsin MTE380 IX-EH38	Merkki ****
	EU-översensstemmelseserklæring Oversættelse af den originale overensstemmelseserklæring		Genstanden for den her beskrevne erklæring overholder bestemmelserne i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af 8. juni 2011 vedr. begrænsning af brugen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr. *
NO	Artikkelnummer ***	Art.-betegnelse: El-havfræser MTE380 IX-EH38	Mærke ****
	EU-samsvarserklæring Oversettelse av den opprinnelige samsvarserklæringen		Gjenstand for erklæringen beskrevet her oppfyller forskriftene til direktiv 2011/65/EU fra Europa-Parlamentet og Rådet av 8. juni 2011 om begrensning av bruken av bestemte farlige stoffer i elektrisk og elektronisk utstyr. *
	Vi erklærer med eiansvar at produktet som er beskrevet her er i samsvar med gjeldende direktiver og standarder.		Tekniske dokumenter tilgjengelig hos: **
	Artikkelnummer ***	Art.betegnelse: Elektrisk motorhakke MTE380 IX-EH38	Merke ****

BG	ЕС Декларация за съответствие Превод на оригиналната декларация на съответствие Ние декларираме на своя отговорност, че описаният тук продукт отговаря на приложимите директиви и стандарти.	Описаният предмет в декларацията отговаря на разпоредбите на Директива 2011/65/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 8 юни 2011 г. относно ограничението на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване. * Техническата документация се предоставя от: **
GR	Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ Μετάφραση από το πρωτότυπο της δήλωσης συμμόρφωσης Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη ότι το προϊόν που περιγράφεται στο παρόν βρίσκεται σε συμμόρφωση με τις ισχύουσες Οδηγίες και Πρότυπα.	Το αντικείμενο της παρούσας δήλωσης, το οποίο περιγράφεται εδώ, εκπληρώνει τις διατάξεις της Οδηγίας 2011/65/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 8ης Ιουνίου 2011 σχετικά με τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό. * Ο τεχνικός φάκελος είναι διαθέσιμος στη θέση: **
RO	Declarație de conformitate UE Traducere a declarației de conformitate originale Declaram pe proprie răspundere că produsul descris aici coincide cu directivele și normele în vigoare.	Obiectul declarației descris aici îndeplinește prescripțiile directivei 2011/65/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 8 Iunie 2011 asupra limitării utilizării anumitor substanțe periculoase în aparatele electrice și electronice. * Documentație tehnică disponibilă la: **
RS	EU izjava o usaglašenosti Prevod originalne izjave o uskladenosti Izjavljujemo na našu isključivu odgovornost da je ovde opisani proizvod usklađen sa primenljivim smernicama i standardima.	Ovde opisani predmet ove izjave ispunjava odredbe Direktive 2011/65/EU Evropskog parlamenta i Saveta od 8. juna 2011. godine o ograničenju upotrebe određenih opasnih materija u električnoj i elektronskoj opremi. * Tehnička dokumentacija dostupna kod: **
TR	AB uygunluk beyanı Orijinal uygunluk beyanının çevirisi Burada açıklanan ürünün geçerli yönetmeliklere ve standartlara uygun olduğunu tamamen kendi sorumluluğumuz altında beyan ediyoruz.	İşbu uygunluk beyanının düzenlendiği burada adı geçen ürün, Avrupa Parlamentosu'nun ve 8 Haziran 2011 tarihli Konsey'in elektrik ve elektronik cihazlarda belirli tehlikeli maddelerin sınırlandırılmasına ilişkin 2011/65/AT sayılı direktifini yerine getirmektedir. * Teknik belgeler şurada mevcuttur: **
	Ürün numarası *** Ürün Tanım: Elektrik motorlu çapa MTE380 IX-EH38	Marka **** SCHEPPACH IXES

** :

David Rümpelein
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen

i. V. Andreas Pöcher
i. V. Andreas Pöcher /
Head of Project Management

i. V. Simon Schunk
i. V. Simon Schunk /
Division Manager Product Center

Ichenhausen, 19.08.2025

- ☒ 2011/65/EU*
☒ 2014/30/EU
☐ 2016/1628/EU
☐ 2014/29/EU
☐ 2014/35/EU
☐ 2004/22/EG
☐ 2014/68/EU
☐ 89/686/EWG_96/58/EG
☐ 90/396/EWG

- ☒ 2006/42/EG
☐ Annex IV

Notified Body:

Notified Body No.:

Certificate No.:

- ☒ 2000/14/EG; 2005/88/EG
 Noise:
 measured L_{WA} = 91,64 dB
 guaranteed L_{WA} = 93 dB

- ☒ Annex V
☐ Annex VI

Notified Body:

Notified Body No.:

- ☐ 2016/1628/EU

Emission No.:

EN 60335-1:2012+A11+A13+A14+A2:A15; EN ISO 12100:2010; EN 709:1997+A4; EN 62233:2008;
 EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021; EN IEC 61000-3-2:2019+A1; EN 61000-3-3:2013+A1

Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer loses its rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Garantie FR

Les défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit au dédommagement. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont utilisées de façon conforme, pendant la durée légale de garantie à compter de la réception, sachant que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable du fait d'un défaut de matière ou d'usinage durant cette période. Toutes les pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous avons la possibilité d'un recours en garantie auprès des fournisseurs respectifs. Les frais de main d'œuvre occasionnés par le remplacement des pièces sont à la charge de l'acquéreur. Tous droits à réduction et toutes prétentions à une remise ainsi que tous autres droits à dommages et intérêts sont exclus.

Garanzia IT

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

Garantie NL

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

Garantía ES

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

Garantia PT

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente, cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela desatenção as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reivindicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.